叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 欢乐传承(a Legacy Of Fun) 000001

2. 欢乐传承(a Legacy Of Fun) 000002

3. 欢乐传承(a Legacy Of Fun) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

欢乐传承(A Legacy of Fun)
第1/3页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['legəsi] [ɒv; əv] [fʌn]
LEGACY **OF** **FUN**
遗产 的 乐趣

乐趣的传承

[baɪ]
BY
经过

经过

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
ABRAHAM **LINCOLN** **.**
亚伯拉罕 林肯 .

亚伯拉罕·林肯。

[wɪð]
WITH
和

和

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
A **SHORT** **SKETCH** **OF** **HIS** **LIFE** **.**
一个 短的 草图 的 他的 生活 .

他的生平简介。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['fredrɪk] ['færə] , - , [strænd] . - .
Frederick **Farrah** **,** **282** **,** **Strand** **.** **1865** **.**
弗雷德里克 法拉 , - , 斯特兰德 . - .

Frederick Farrah，282，Strand.1865。

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

['memwɑ:(r)] .
MEMOIR **.**
回忆录 .

回忆录。

[eɪb] ['lɪŋkən] , [ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
Abe **Lincoln** **,** **the** **late** **President** **of** **the** **United** **States** **of** **America** **,**
安倍 林肯 , 这 晚的 总统 的 这 团结的 各州 的 美国 ,

亚伯拉罕·林肯，已故美国总统

[wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɒn][ðə; ði] 12th [ɒv; əv] ['februəri] , - , [ɪn]['hɑ:rdɪn] ['kaʊnti] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]

was	born	on	the	12th	of	February	,	1809	,	in	Hardin	County	,	in	the	State	of
曾是	出生	在	这	12th	的	二月	,	-	,	在	哈丁	县	,	在	这	状态	的

[ken'tʌki] .

Kentucky	.
肯塔基州	.

1809年2月12日出生于肯塔基州哈丁县。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] , [hu:] ['emigreit] [frɒm; frəm][və'dʒɪniə][tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [steɪt] , [wɒz; wəz][sleɪn]

His	grandfather	,	who	emigrated	from	Virginia	to	the	above	State	,	was	slain
他的	祖父	,	WHO	移民	从	弗吉尼亚州	到	这	多于	状态	,	曾是	被杀

[baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn] - .

by	the	Indians	in	1784	.
经过	这	印度人	在	-	.

他的祖父从弗吉尼亚州移民到上述州，于 1784 年被印第安人杀害。

['tɒməs] ['lɪŋkən] , ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] ['nænsi] [hɔ:ks] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

Thomas	Lincoln	,	father	of	the	President	,	and	Nancy	Hawks	,	his	mother	,
托马斯	林肯	,	父亲	的	这	总统	,	和	南希	老鹰队	,	他的	母亲	,

[wɜ:(r); wə(r)] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] .

were	natives	of	Virginia	.
是	本地人	的	弗吉尼亚州	.

总统的父亲托马斯·林肯和他的母亲南希·霍克斯都是弗吉尼亚州人。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nətiz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]['eɪbrəhæm][wɜ:(r); wə(r)] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:(r)]

The	opportunities	for	education	enjoyed	by	Abraham	were	few	and	far
这	机会	为了	教育	享受	经过	亚伯拉罕	是	很少	和	远的

[bɪ'twi:n] ,

between	,
之间	,

亚伯拉罕所拥有的受教育机会寥寥无几。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] [eɪdʒ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ['ni:dɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

for	at	an	early	age	his	father	needed	his	assistance	in	clearing	the	forest
为了	在	一个	早期的	年龄	他的	父亲	需要	他的	协助	在	清理	这	森林

,

,

,

因为他很小的时候，父亲就需要他帮忙清理森林。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][mæn] .

and	making	it	a	fitting	dwelling	place	for	man	.
和	制作	它	一个	配件	住宅	地方	为了	男人	.

使其成为人类适宜居住的地方。

[stɪl] , [wen'evə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:gəli] [grɑ:sp, græsp] ,

Still	,	whenever	an	opportunity	presented	itself	,	it	was	eagerly	grasped	,
仍然	,	每当	一个	机会	呈现	本身	,	它	曾是	急切地	抓住	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] ,

and	the	result	was	that	,
和	这	结果	曾是	那	,

然而，每当机会出现时，他们都会积极抓住，结果是：

[dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [ˌʌntə'wɔ:d] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

despite	of	untoward	circumstances	,
尽管	的	不愉快的	情况	,

尽管面临不利的情况，

['eɪbrəhæm] [sək'siːdɪd] [ɪn][ə'kwaɪərɪŋ][ə; eɪ] ['diːsnt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd]

Abraham	succeeded	in	acquiring	a	decent	knowledge	of	his	mother	tongue	and
亚伯拉罕	成功了	在	收购	一个	体面的	知识	的	他的	母亲	舌头	和

[ðə; ði]['ruːdɪmənts][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

the	rudiments	of	an	ordinary	education	.
这	基本原理	的	一个	普通的	教育	.

亚伯拉罕成功地掌握了相当不错的母语知识和普通教育的基础知识。

“ [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] , ” [sez] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bai'ɔgrəfə] ,

“	At	nineteen	,	”	says	one	of	his	biographers	,
“	在	十九	,	”	说道	一	的	他的	传记作家	,

“十九岁时,”他的一位传记作者说,

“ [wiː; wi][faɪnd][hɪm] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['bɑːdʒmən] [ɒn][ə; eɪ][bəʊt] ['plaɪɪŋ] [tuː; tə] [njuː]

“	we	find	him	serving	as	a	common	bargeman	on	a	boat	plying	to	New
“	我们	寻找	他	服务	作为	一个	常见的	驳船人	在	一个	船	合奏	到	新的

['ɔːrlənz] .

Orleans	.
奥尔良	.

“我们发现他当时在一艘往返新奥尔良的船上当普通的驳船水手。”

[ɪn] [mɑːtʃ] , - , [hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə]['meɪkəʊ] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪz] ,

In	March	,	1830	,	he	accompanied	his	father	to	Macon	County	,	Illinois	,
在	行进	,	-	,	他	伴随	他的	父亲	到	梅肯	县	,	伊利诺伊州	,

1830年3月，他随父亲前往伊利诺伊州梅肯县。

[[θriː]]

[	iii	]
[	三、	]

[iii]

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][lɒg]['kæbɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli][həʊm] ,

and	helped	him	to	build	a	log	cabin	for	the	family	home	,
和	帮助	他	到	建造	一个	日志	舱	为了	这	家庭	家	,

并帮助他建造了一座小木屋作为家庭住所。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ɪ'nʌf] ['reɪlz][tuː; tə] [fens] [ɪn][ten]['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] .

and	he	made	enough	rails	to	fence	in	ten	acres	of	land	.
和	他	制成	足够的	铁轨	到	栅栏	在	十	英亩	的	土地	.

他制作了足够的木栅栏，围起了十英亩土地。

[ðə; ði][nekst][jɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ][bəʊt] ['bɪldə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]

The	next	year	he	was	employed	as	a	boat	builder	to	assist	in	building	a
这	下一个	年	他	曾是	受雇	作为	一个	船	建筑商	到	协助	在	建筑	一个

[flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd][bəʊt] ,

flat	-	bottomed	boat	,
平坦的	-	底部	船	,

第二年，他受雇成为一名造船工人，协助建造一艘平底船。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [tʊk] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

which	he	afterwards	took	to	New	Orleans	,
哪个	他	然后	采取	到	新的	奥尔良	,

他后来把这些东西带到了新奥尔良。

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [pʊt] [hɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɔː(r)][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] .

and	upon	his	return	his	employer	put	him	in	charge	of	a	store	in	Illinois	.
和	之上	他的	返回	他的	雇主	放	他	在	收费	的	一个	店铺	在	伊利诺伊州	.

他返回后，雇主安排他负责伊利诺伊州的一家商店。

“ [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] - [blæk] [hɔːk] [wɔː(r)] - [brəʊk] [aʊt] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
“ In 1832 , when the ' Black Hawk War ' broke out , he joined a company of
“ 在 - , 什么时候 这 - 黑色的 鹰 战争 - 打破 出去 , 他 加入 一个 公司 的
[ˌvɒlən'tɪə(r)] ['raɪflz] ;
Volunteer Rifles ;
志愿者 步枪 ;

“1832年，'黑鹰战争'爆发时，他加入了一支志愿步枪队；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ju'nænɪməsli]
and such was his popularity that he was almost immediately unanimously
和 这样的 曾是 他的 人气 那 他 曾是 几乎 立即地 一致
['tʃəʊzn] ['kæptɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] — [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ]
chosen captain by his comrades — an unexpected piece of good fortune which
选定 队长 经过 他的 同志们 — 一个 意外 片 的 好的 财富 哪个
[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [sed] [geɪv] [hɪm]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] [sək'ses] [ɪn][laɪf] .
he often said gave him greater pleasure than any subsequent success in life .
他 经常 说 给予 他 更大的 乐趣 比 任何 随后的 成功 在 生活 .

他的受欢迎程度之高，以至于他几乎立刻就被战友们一致推选为队长——这是一笔意想不到的好运，他经常说，这给他带来的快乐比他后来在生活中取得的任何成功都要大。

[hɪə(r)][hiː; hi] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ['əʊnli] ,
Here he served for three months only ,
这里 他 服务 为了 三 几个月 仅有的 ,

他在这里只服役了三个月。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ,
when he was proposed as a candidate for the Legislature of Illinois ,
什么时候 他 曾是 建议的 作为 一个 候选人 为了 这 立法机关 的 伊利诺伊州 ,

当他被提名为伊利诺伊州立法机构候选人时，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ['baɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] .
but his opponents being in a majority he was defeated .
但 他的 对手 存在 在 一个 多数 他 曾是 战败 .

但由于对手人数占多数，他最终落败。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [pəʊst] - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['seɪləm] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
Soon after this he was appointed post - master of New Salem ; and now ,
很快 后 这 他 曾是 任命 邮政 - 掌握 的 新的 塞勒姆 ; 和 现在 ,

此后不久，他被任命为新塞勒姆的邮政局长；而现在，

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leʒə(r)] [taɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] ,
having a little leisure time on his hands , he began to study law ,
拥有 一个 小的 闲暇 时间 在 他的 双手 , 他 开始 到 学习 法律 ,

他当时有点空闲时间，于是开始学习法律。

['bɒrəʊɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [bʊks] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ]
borrowing of an evening books from a neighbouring lawyer , and returning
借贷 的 一个 晚上 图书 从 一个 邻接 律师 , 和 返回
[ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
them the next morning .
他们 这 下一个 早晨 .

晚上向邻近的律师借书，第二天早上归还。

“ [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv]['sæŋgəmən] ['kaʊnti] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm]
“ A survey of Sangamon County was ordered by the Government about this time
“ 一个 民意调查 的 桑加蒙 县 曾是 订购 经过 这 政府 关于 这 时间
,
,
,

“大约在同一时期，政府下令对桑加蒙县进行调查。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'veɪə(r)] ['ɒfəd] [tu:; tə] [dɪ'pju:t] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [tu:; tə] ['sɜ:veɪ] [ðæt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	the	surveyor	offered	to	depute	Mr	.	Lincoln	to	survey	that	portion	of
和	这	测量员	提供	到	副手	先生	.	林肯	到	民意调查	那	部分	的

[ðə; ði] [wɜ:k] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .

the	work	lying	in	his	part	of	the	county	.
这	工作	说谎	在	他的	部分	的	这	县	.

测量员提议委派林肯先生测量位于他所在县境内的那部分工程。

['nʌθɪŋ] [dɔ:nt] , [hi:; hi] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɒn] [sə'veɪɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Nothing	daunted	,	he	procured	a	treatise	on	surveying	,	and	after	reading	it	,
没有什么	畏惧	,	他	采购	一个	论文	在	测量	,	和	后	阅读	它	,

['pɜ:rtʃəst] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

purchased	a	compass	and	chain	,
购买	一个	罗盘	和	链	,

他并未气馁，而是找来一本测量学专著，读完后，又买了一个罗盘和一条测量链。

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [wɜ:k] .

and	did	the	work	.
和	做过	这	工作	.

然后完成了这项工作。

“ [ɪn] - [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

“	In	1834	he	was	elected	member	of	the	Legislature	of	Illinois	by	a	large
“	在	-	他	曾是	当选	成员	的	这	立法机关	的	伊利诺伊州	经过	一个	大的

[mə'dʒɒrəti] ,

majority	,
多数	,

“1834年，他以绝对多数票当选为伊利诺伊州立法机构成员，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'lektɪd] [ɪn] - , - , [ænd; ənd] - .

and	was	re	-	elected	in	1836	,	1838	,	and	1840	.
和	曾是	关于	-	当选	在	-	,	-	,	和	-	.

并于 1836 年、1838 年和 1840 年再次当选。

[ɪn] - [hi:; hi] [əb'teɪnd]

In	1836	he	obtained
在	-	他	获得

1836年他获得了

[[ˌaɪ 'vi:]]

[	iv	]
[	四	]

[iv]

[ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tu:; tə] ['præktɪs] [lɔ:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['sprɪŋfi:ld] ,

a	licence	to	practice	law	,	and	he	removed	to	Springfield	,
一个	执照	到	实践	法律	,	和	他	已移除	到	斯普林菲尔德	,

他获得了律师执业执照，并搬到了斯普林菲尔德。

[weə(r)] [hi:; hi] ['entəd] ['ɪntu:] ['pɑ:tnəʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['stju:ət] , [ænd; ənd][rəʊz]['ræpɪdli][ɪn]

where	he	entered	into	partnership	with	a	Mr	.	Stuart	,	and	rose	rapidly	in
在哪里	他	进入	进入	合伙	和	一个	先生	.	斯图尔特	,	和	玫瑰	快速	在

['pʌblɪk]['feɪvə(r)] ,

public	favour	,
民众	偏爱	,

他与一位名叫斯图尔特的先生合伙经营，并迅速赢得了公众的青睐。

['bi:ɪŋ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɪn]['dʒʊəri]['traɪəlz] .

being	very	successful	as	an	advocate	in	jury	trials	.
存在	非常	成功的	作为	一个	提倡	在	陪审团	试验	.

在陪审团审判中担任辩护律师非常成功。

“ [ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)]

“	In	1834	he	was	elected	as	one	of	the	members	of	Congress	for
“	在	-	他	曾是	当选	作为	一	的	这	成员	的	国会	为了

[ˌɪlə'nɔɪz] .

Illinois	.
伊利诺伊州	.

“1834年，他当选为伊利诺伊州国会议员之一。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'greʃən(ə)l] [tɜːm] [hæd; həd][ɪk'spaɪəd] ,

As	soon	as	his	Congressional	term	had	expired	,
作为	很快	作为	他的	国会	学期	有	已到期	,

他的国会任期一结束，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌn'tɪl] - ,

he	returned	to	the	study	of	the	law	until	1856	,
他	返回	到	这	学习	的	这	法律	直到	-	,

他重返法律学习，直至1856年。

[wen] [wiː; wi][faɪnd][hɪm] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənsi] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz]

when	we	find	him	nominated	for	the	Vice	-	Presidency	by	the	Illinois
什么时候	我们	寻找	他	提名	为了	这	副	-	总统职位	经过	这	伊利诺伊州

['delɪgeɪts; 'delɪgəts][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [steɪts] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] ,

delegates	to	the	Republican	States	Convention	of	that	year	,
代表们	到	这	共和党人	各州	习俗	的	那	年	,

当我们发现他被伊利诺伊州代表提名为当年共和党州代表大会的副总统候选人时，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'ruːld] .

but	this	nomination	was	overruled	.
但	这	提名	曾是	否决	.

但这项提名被否决了。

“ [tuː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [met][æt; ət] ['sprɪŋfiːld] ,

“	Two	years	afterwards	and	the	Convention	met	at	Springfield	,
“	二	年	然后	和	这	习俗	遇见	在	斯普林菲尔德	,

两年后，大会在斯普林菲尔德召开，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [juː'nænɪməsli] [ɪ'lektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['senət] [ɪn]

and	he	was	unanimously	elected	as	a	candidate	for	the	Senate	in
和	他	曾是	一致	当选	作为	一个	候选人	为了	这	参议院	在

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] .

opposition	to	Mr	.	Douglas	.
反对	到	先生	.	道格拉斯	.

他被一致推选为参议员候选人，与道格拉斯先生竞争。

[ɪn] - [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [met][æt; ət][ʃɪ'kɑːgəʊ][tuː; tə]['bælət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)]

In	1860	the	Convention	met	at	Chicago	to	ballot	for	a	candidate	for
在	-	这	习俗	遇见	在	芝加哥	到	选票	为了	一个	候选人	为了

[ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,

the	Presidency	,
这	总统职位	,

1860年，制宪会议在芝加哥召开，投票选举总统候选人。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd] [prə'lɒŋd] ['strʌg(ə)l] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd]

and	after	a	severe	and	prolonged	struggle	Abraham	Lincoln	was	elected
和	后	一个	严重	和	延长	斗争	亚伯拉罕	林肯	曾是	当选

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv][ə'merɪkə] .

President	of	the	United	States	of	America	.
总统	的	这	团结的	各州	的	美国	.

经过一场艰苦卓绝的斗争，亚伯拉罕·林肯当选为美利坚合众国总统。

" [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [kə'menst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]

"	The	fearful	struggle	which	commenced	upon	his	elevation	to	the	high	office	of
"	这	可怕	斗争	哪个	开始	之上	他的	海拔	到	这	高的	办公室	的

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

"他登上总统这一高位后，便开始了艰苦卓绝的斗争，

[ɪz][baɪ][fɑː(r)] [tuː] ['riːs(ə)nt][tuː; tə] [nə'sesɪteɪt] [dɪ'skrɪpʃn] .

is	by	far	too	recent	to	necessitate	description	.
是	经过	远的	也	最近的	到	需要	描述	.

时间尚短，无需赘述。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

Suffice	it	to	say	that	from	the	commencement	to	the	end	,
足够了	它	到	说	那	从	这	开始	到	这	结尾	,

总之，从始至终，

[ðə; ði] [greɪt] [treɪt] [ɪn] ['lɪŋkənz] ['kærəktə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] ['æktɪv] , [vɪz] . , [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [ˌpɜːsə'vɪərəns]

the	great	trait	in	Lincoln's	character	was	ever	active	,	viz	.	,	indomitable	perseverance
这	伟大的	特征	在	林肯的	特点	曾是	曾经	积极的	,	即	.	,	不屈不挠	毅力

.

:

·

林肯性格中最伟大的特质是积极进取，即坚韧不拔的毅力。

[ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [sɜːvd] [hɪm][ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][mɔː(r)] ['brɪliənt] ['kwɒlətiz] ,

This	valuable	characteristic	served	him	in	lieu	of	more	brilliant	qualities	,
这	有价值的	特征	服务	他	在	代替	的	更多的	杰出的	品质	,

这项宝贵的品质弥补了他其他更杰出才能的不足。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] ['aʊtriːtʃ] [men][ɒv; əv][fɑː(r)]['lɑːdʒə(r)][kə'pæsəti][ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli]

and	enabled	him	to	outreach	men	of	far	larger	capacity	and	infinitely
和	已启用	他	到	外联	男人	的	远的	更大的	容量	和	无限地

['haɪə(r)]['dʒiːniəs] .

higher	genius	.
更高	天才	.

这使他能够与能力远超自己、才华远胜自己的人交流。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bruːtəli] [ə'sæsineit] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [frendz] [baɪ]

He	was	brutally	assassinated	in	the	presence	of	his	wife	and	friends	by
他	曾是	残酷地	被暗杀	在	这	在场	的	他的	妻子	和	朋友们	经过

[dʒɒn] [wɪlks] [buːð] ,

John	Wilkes	Booth	,
约翰	威尔克斯	展位	,

他被约翰·威尔克斯·布斯当着妻子和朋友的面残忍杀害。

[waɪl] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [ɒn][ðə; ði] 14th [deɪ] [ɒv; əv]

while	witnessing	a	dramatic	representation	at	Washington	,	on	the	14th	day	of
尽管	见证	一个	戏剧性	表示	在	华盛顿	,	在	这	14th	天	的

['eɪprəl] , - . [[wʌn]]

April	,	1865	.	[	1	]
四月	,	-	.	[	1	]

1865 年 4 月 14 日，在华盛顿观看戏剧表演时。[1]

[eɪb] ['lɪŋkən] ,

ABE	LINCOLN	,
安倍	林肯	,

亚伯拉罕·林肯

[ðə; ði]
THE
这

这

[greɪt] [ə'merɪkən] ['dʒestə(r)] .
GREAT **AMERICAN** **JESTER** **.**
伟大的 美国人 小丑 .

伟大的美国小丑。

['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['mɑːhər] .
Lincoln **and** **Meagher** **.**
林肯 和 米格尔 .

林肯和米格尔。

[ɒn] ['lɪŋkənz] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] ['mɑːhər] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] ,
On **Lincoln's** **receiving** **a** **dispatch** **from** **Meagher** **,** **the** **Irish** **General** **,**
在 林肯的 接收 一个 派遣 从 米格尔 , 这 爱尔兰 一般的 ,

林肯收到爱尔兰将军米格尔的来信时，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
stating **that** **he** **had** **succeeded** **in** **capturing** **an** **entire** **division** **of** **the**
声明 那 他 有 成功了 在 捕捉 一个 全部的 分配 的 这
[sɪ'siːdə] ,
seceders **,**
脱离者 ,

他声称自己成功俘虏了一整个叛军师，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ri'mɑːk] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [njuːz] , [ɪf] [truː] ;
the **president** **remarked** **that** **"** **it** **was** **good** **news** **,** **if** **true** **;**
这 总统 评论 那 " 它 曾是 好的 消息 , 如果 真的 ;

总统评论说："如果这是真的，那将是个好消息；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːhər] ([mɪə(r)]) ['hʌmbʌg] !
but **he** **suspected** **it** **was** **Meagher** **(** **mere** **)** **humbug** **!**
但 他 怀疑 它 曾是 米格尔 (仅仅) 骗子 !

但他怀疑这只是梅格尔的（纯粹的）骗局！

" ['hʊkərz] [ə'pɔɪntmənt] .
" **Hooker's** **Appointment** **.**
" 妓女的 预约 .

"胡克的预约。"

[wen] ['siːwəd] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['faɪtɪŋ] [dʒəʊ] ['hʊkə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]
When **Seaward** **proposed** **that** **fighting** **Joe** **Hooker** **should** **have** **the** **command** **of**
什么时候 向海 建议的 那 斗争 乔 妓女 应该 有 这 命令 的
[æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [brɪ'geɪd] ,
an **entire** **brigade** **,**
一个 全部的 旅 ,

当西沃德提议让乔·胡克指挥整个旅时，

['lɪŋkən] [ɪk'sprest] [æn; ən][ə'pruːv(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] " [mʌst; məst][wɪn][baɪ] [hʊk] -
Lincoln **expressed** **an** **approval** **upon** **the** **ground** **that** **they** **"** **must** **win** **by** **Hook** **-**
林肯 表达 一个 赞同 之上 这 地面 那 他们 " 必须 赢 经过 钩 -
[ɜː(r)][baɪ] [krʊk] " ([hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk]) .
er **by** **Crook** **"** **(** **hook** **or** **by** **crook** **)** **.**
呃 经过 克鲁克 " (钩 或者 经过 骗子) .

林肯表示赞同，理由是他们"必须不择手段地取胜"。

[kʌt] ['kævəndɪʃ] .
Cut **Cavendish** **.**
切 卡文迪什 .

切碎的卡文迪什奶酪。

[ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'terəgeɪtɪd] [waɪ] [ə'mɛrɪkənz] [juːst] [səʊ] [mʌtʃ] [tə'bækəʊ] , [eɪb] [rɪ'plaɪd] “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Upon	being	interrogated	why	Americans	used	so	much	tobacco	,	Abe	replied	“	because
之上	存在	审问	为什么	美国人	用过的	所以	很多	烟草	,	安倍	回复	“	因为

[ðeɪ] [tʃuːz] ” ([tʃuːz]) . [[ˌtuːˈtuː]]

they	chews	”	(	choose	)	.	[	2	]
他们	咀嚼	”	(	选择	)	.	[	2	]

当被问及为什么美国人使用那么多烟草时，安倍回答说“因为他们嚼”(choose)。[2]

['kɒmədɔː(r)] [wɪlks] .

Commodore	Wilks	.
准将	威尔克斯	.

威尔克斯准将。

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][slaɪ'del][ænd; ənd]['meɪs(ə)n][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]

When	the	president	heard	of	the	capture	of	Slidell	and	Mason	on	board	the
什么时候	这	总统	听到	的	这	捕获	的	斯莱德尔	和	石匠	在	木板	这

[trent] ,

Trent	,
特伦特	,

当总统得知斯莱德尔和梅森在“特伦特”号上被捕的消息时，

[hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [briːd] [ə; eɪ]['rʌptʃə(r)] [wɪð] ['ɪŋgləns] ,

he	foresaw	that	it	would	be	likely	to	breed	a	rupture	with	England	,
他	预见	那	它	会	是	可能	到	品种	一个	破裂	和	英格兰	,

他预见到这很可能会导致与英格兰的关系破裂。

[bʌt; bət] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] “ [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kə'mændərz]

but	dismissed	the	consideration	of	it	by	saying	that	“	should	the	commander's
但	解雇	这	考虑	的	它	经过	说	那	“	应该	这	指挥官的

['fuːlɪʃ] [kən'dʌkt] [pleɪs] [hɪm][ɪn] ['dɪfɪkəltɪz] ,

foolish	conduct	place	him	in	difficulties	,
愚蠢	执行	地方	他	在	困难	,

但他驳回了这一提议，称“如果指挥官的愚蠢行为给他带来了麻烦，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][feɪl][tuː; tə] [gɪv] [wɪlks] [ə; eɪ]['hɔɪstə(r)] ([æn; ən]['ɔɪstə(r)]) .

he	would	not	fail	to	give	Wilks	a	hoister	(	an	oyster	)	.
他	会	不是	失败	到	给	威尔克斯	一个	卷扬机	(	一个	牡蛎	)	.

他一定会给威尔克斯一个牡蛎。

” [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n][ɪn] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːsənɪdʒ] [ænd; ənd][ə'feə(r)] ,

”	On	another	occasion	in	alluding	to	the	same	personage	and	affair	,
”	在	其他	场合	在	暗示	到	这	相同的	人士	和	事务	,

“在另一次提及同一人物和事件时，

[hiː; hi] [riˈmɑːk] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [wɪlks] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ” ([pleɪs]) .

he	remarked	that	“	it	would	serve	Wilks	right	if	he	lost	his	place	”	(	plaice	)	.
他	评论	那	“	它	会	服务	威尔克斯	正确的	如果	他	丢失的	他的	地方	”	(	鲽鱼	)	.

他评论说，“如果威尔克斯失去了他的位置，那也是他咎由自取”(比目鱼)。

[ə; eɪ]['prɒpə(r)][kɒg'nəʊmen] .

A	proper	Cognomen	.
一个	恰当的	绰号	.

一个合适的绰号。

[wen] ['kæptɪn] [frai] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['kænən] [frai] , [wɒz; wəz] ,

When	Captain	Frye	,	the	son	of	Canon	Frye	,	was	,
什么时候	队长	弗莱	,	这	儿子	的	佳能	弗莱	,	曾是	,

当弗莱上尉，也就是弗莱教士的儿子，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['breɪvəri][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['bʊlz] [rʌn] ,

for	his	distinguished	bravery	at	the	Battle	of	Bull's	Run	,
为了	他的	杰出的	勇敢	在	这	战斗	的	公牛的	跑步	,

因其在布尔斯朗战役中的英勇表现，

['dʒəʊkɪŋli] [ə'lju:d] [tu:; tə][baɪ] ['sʌmnə] [æz; əz][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] .

jokingly	**alluded**	**to**	**by**	**Sumner**	**as**	**a**	**son**	**of**	**a**	**gun**	**.**
开玩笑地	暗示	到	经过	萨姆纳	作为	一个	儿子	的	一个	枪	.

萨姆纳开玩笑地称他为"混蛋"。

[əʊld] [eɪb] [ri'mɑ:k] [ðæt] " [hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [fɑ:(r)]['greɪtə(r)][prə'praɪəti][kɔ:l][hɪm][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv]

Old	**Abe**	**remarked**	**that**	**"**	**he**	**could**	**with**	**far**	**greater**	**propriety**	**call**	**him**	**a**	**son**	**of**
老的	安倍	评论	那	"	他	可以	和	远的	更大的	礼	称呼	他	一个	儿子	的

[ə; eɪ]['kænən] " (['kænən]) .

a	**Canon**	**"**	**(**	**cannon**	**)**	**.**
一个	佳能	"	(	大炮	)	.

老亚伯评论说，"他完全可以更恰当地称他为教士之子"(教士)。

[ə; eɪ] ['prɪnsli] [pʌn] .

A	**Princely**	**Pun**	**.**
一个	王子	双关语	.

一个王子式的双关语。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [prɪns] , ['ælfrɪd] , [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Upon	**hearing**	**that**	**our**	**Prince**	**,**	**Alfred**	**,**	**had**	**declined**	**to**	**become**	**King**	**of**	**the**
之上	听力	那	我们的	王子	,	阿尔弗雷德	,	有	拒绝	到	变得	国王	的	这

[gri:ks] ,

Greeks	**,**
希腊人	,

得知我们的王子阿尔弗雷德拒绝成为希腊国王后，

['eɪbrəhæm] [ri'mɑ:k] [ðæt] " [ðə; ði]['ri:z(ə)n][hi:; hi][dɪd][nɒt] [maʊnt] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [gri:s]

Abraham	**remarked**	**that**	**"**	**the**	**reason**	**he**	**did**	**not**	**mount**	**the**	**throne**	**of**	**Greece**
亚伯拉罕	评论	那	"	这	原因	他	做过	不是	山	这	王座	的	希腊

[wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtɪv] [aɪl] " ([ɔɪl]) . [[θri:]]

was	**because**	**he**	**preferred**	**his**	**own**	**native**	**isle**	**"**	**(**	**oil**	**)**	**.**	**[**	**3**	**]**
曾是	因为	他	首选	他的	自己的	本国的	小岛	"	(	油	)	.	[	3	]

亚伯拉罕说："他没有登上希腊王位的原因是他更喜欢自己的故乡岛屿"(油)。[3]

[ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [rɪ'tɔ:t] .

A	**Severe**	**Retort**	**.**
一个	严重	反驳	.

严厉的反驳。

['dʒen(ə)rəl][grɑ:nt][wʌns] [ə'plaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['sɜ:vɪs]

General	**Grant**	**once**	**applied**	**for**	**permission**	**to**	**be**	**employed**	**in**	**a**	**special**	**service**
一般的	授予	一次	应用	为了	允许	到	是	受雇	在	一个	特别的	服务

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [nʌn] [bʌt; bət][traɪd] [men] .

on	**the**	**ground**	**that**	**he**	**commanded**	**none**	**but**	**tried**	**men**	**.**
在	这	地面	那	他	命令	没有任何	但	尝试	男人	.

格兰特将军曾申请加入特种部队，理由是他麾下只有身经百战的将领。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [aɪ][əd'mɪt][ðə; ði] ['tru:θflnəs] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [pli:] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**president**	**,**	**"**	**I**	**admit**	**the**	**truthfulness**	**of**	**your**	**plea**	**,**
"	是的	,	"	回复	这	总统	,	"	我	承认	这	真实性	的	你的	恳求	,

"是的，"总统回答说，"我承认你的请求属实。"

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] [traɪd][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [traɪd] [ˌels'weə(r)] !

for	**if**	**they**	**have**	**not**	**been**	**tried**	**in**	**the**	**field**	**they**	**have**	**been**	**tried**	**elsewhere**	**!**
为了	如果	他们	有	不是	到过	尝试	在	这	场地	他们	有	到过	尝试	别处	!

即使它们没有在实地经过试验，也肯定在其他地方经过了试验!

" [kə'nʌndrəm] .

"	**Conundrum**	**.**
"	难题	.

"难题。

“ [kʌm] , [tʃeɪs] , ” [sed] ['lɪŋkən] , [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [wɪð] [ðə; ði]
“ Come , Chase , ” said Lincoln , on one occasion while sitting tete - a - tete with the
“ 来 , 追赶 , ” 说 林肯 , 在 一 场合 尽管 坐着 头像 - 一个 - 头像 和 这
[greɪt] [ə'merɪkən] [faɪ'nænsiə(r)] ,
great American financier ,
伟大的 美国人 金融家 ,

“来吧，蔡斯，”林肯有一次与这位伟大的美国金融家单独交谈时说道。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] :
“ I will give you a conundrum :
“ 我 将要 给 你 一个 难题 :

我给你出一个难题：

[waɪ] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [diːlz] [ɪn] [steɪl] [dʒəʊks][laɪk][ə; eɪ] [stɒk] - ['dʒɒbə(r)] ?
Why is a man who deals in stale jokes like a stock - jobber ?
为什么 是 一个 男人 WHO 交易 在 陈旧 笑话 喜欢 一个 库存 - 批发商 ?

为什么说只会讲老掉牙笑话的人像股票投机者？

” ['ɑːftə(r)] ['sʌndri] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempts] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]
” After sundry ineffectual attempts upon the part of his friend to find an
” 后 杂项 无效 尝试 之上 这 部分 的 他的 朋友 到 寻找 一个
['ɑːnsə(r)] ,
answer ,
回答 ,

“在他的朋友多次尝试寻找答案均告失败后，

[ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['dʒəʊkə(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] : “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [diːlz]
the presidential joker gave the following for a reply : “ Because he deals
这 总统 小丑 给予 这 下列的 为了 一个 回复 : “ 因为 他 交易
[ɪn] [fʌn] [ded] ([fʌndɪd]) ['prɒpəti] .
in fun dead (funded) property .
在 乐趣 死的 (已资助) 财产 .

这位爱开玩笑的总统回复如下：“因为他经营的是娱乐性的死（已注资的）财产。

” [ə; eɪ]['grʌmblə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
” A Grumbler Answered .
” 一个 抱怨者 回答 .

一个抱怨者回答道。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wel] - [nəʊn] [ə'merɪkən] ['grʌmblə(r)][wʌns] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə]
A certain well - known American grumbler once appeared before the president to
一个 肯定 出色地 - 已知 美国人 抱怨者 一次 出现 前 这 总统 到
[əb'teɪn][ðə; ði][dɪs'mɪs(ə)l][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] .
obtain the dismissal of General Grant upon the ground of drunkenness .
获得 这 解雇 的 一般的 授予 之上 这 地面 的 酒醉 .

一位美国著名的爱抱怨的人曾到总统面前，要求以醉酒为由解除格兰特将军的职务。

“ [waɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɔːltfaɪndə(r)] , “ [hiː; hi] , [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , [dræŋk] [twelv] ['bɔtlz] [ɒv; əv]
“ Why , ” exclaimed the faultfinder , “ he , on one occasion , drank twelve bottles of
“ 为什么 , ” 惊呼 这 故障查找器 , “ 他 , 在 一 场合 , 喝 十二 瓶子 的
[waɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] . ”
wine at a sitting . ”
葡萄酒 在 一个 坐着 . ”

“为什么，”挑剔的人惊呼道，“他曾经一口气喝了十二瓶葡萄酒。”

“ [ðæt] , ” [sed] ['lɪŋkən] , “ [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] ['swɒləʊ] . ” [[fɔːr]]
“ That , ” said Lincoln , “ is more than I can swallow . ” [4]
“ 那 , ” 说 林肯 , “ 是 更多的 比 我 能 吞 . ” [4]

“这，”林肯说，“我实在难以接受。”[4]

[ləˈkwæsəti] .
Loquacity .
健谈 .

健谈。

[ə; eɪ] ['veri] [ləˈkweɪʃəs] ['pɜːsənɪdʒ] [wʌns] [əˈplaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][əˈpɒn][ðə; ði]
A **very** **loquacious** **personage** **once** **applied** **for** **a** **government** **situation** **upon** **the**
一个 非常 贫嘴 人士 一次 应用 为了 一个 政府 情况 之上 这
[graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
ground **that** **he** **had** **no** **other** **mode** **of** **obtaining** **a** **living** **,**
地面 那 他 有 不 其他 模式 的 获得 一个 活的 ,

一位非常健谈的人曾以没有其他谋生手段为由，申请了一份政府职位。

['hævɪŋ] [traɪd] ['sevrəl] [ʃɒps] [ænd; ənd] [feɪld] [æt; ət] [iːtʃ] !
having **tried** **several** **shops** **and** **failed** **at** **each** **!**
拥有 尝试 一些 商店 和 失败的 在 每个 !

我去过好几家店，但都失败了!

“ [ai] ['kænɒt] [grɑːnt][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈkwest] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [rɪˈplaɪ] ,
“ **I** **cannot** **grant** **your** **request** **,** **”** **was** **the** **president's** **reply** **,**
“ 我 不能 授予 你的 要求 , ” 曾是 这 总统的 回复 ,

“我不能批准你的请求，”总统回答道。

“ [bʌt; bət][ai] [wʊd] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ][traɪd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʃɒp] .
“ **but** **I** **would** **suggest** **that** **you** **tried** **a** **tongue** **shop** **.**
“ 但 我 会 建议 那 你 尝试 一个 舌头 店铺 .

但我建议你去舌头店看看。

” [ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] [ˌɪnjuˈɛndoʊ] .
” **A** **Slashing** **Inuendo** **.**
” 一个 砍杀 暗示 .

”一个尖锐的暗示。”

[wen] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][pəˈtəʊmək] ,
When **President** **Lincoln** **visited** **the** **army** **of** **the** **Potomac** **,**
什么时候 总统 林肯 到访 这 军队 的 这 波托马克河 ,

林肯总统视察波托马克军团时

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [kʌt] [ænd; ənd] [slæʃed] [ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] ,
a **captain** **with** **a** **face** **cut** **and** **slashed** **in** **all** **directions** **,**
一个 队长 和 一个 脸 切 和 削减 在 全部 方向 ,

一个脸上满是伤口和划痕的队长，

[kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɒnt] [ɒv; əv] ['æmbjələns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['sʌfərɪŋz]
complained **of** **the** **great** **want** **of** **ambulances** **and** **the** **consequent** **sufferings**
抱怨 的 这 伟大的 想 的 救护车 和 这 后果 苦难
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] .
of **the** **wounded** **.**
的 这 受伤 .

他们抱怨救护车严重短缺，导致伤员遭受痛苦。

“ [ai] [wɪl] [duː; də][maɪ][best] , ” [rɪˈplaɪd] [eɪb] , “ [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] , ” [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **I** **will** **do** **my** **best** **,** **”** **replied** **Abe** **,** **“** **to** **supply** **the** **deficiency** **,** **”** **and** **then** **,**
“ 我 将要 做 我的 最好的 , ” 回复 安倍 , “ 到 供应 这 不足 , ” 和 然后 ,

“我将尽我所能，”安倍回答说，“弥补这一不足，”然后，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)] ,
turning **to** **another** **,**
转弯 到 其他 ,

转向另一个，

[hiː; hi] [riˈmɑːk] [ðæt] “ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)]
he 他 **remarked** 评论 **that** 那 **“** “ **the** 这 **captain** 队长 **had** 有 **no** 不 **right** 正确的 **to** 到 **complain** 抱怨 **of** 的 **the** 这 **number** 数字
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ([es]) [kɑːz] .
of 的 **his** 他的 **(** (**s** s **)**) **cars** 汽车 **.** .

他评论说，“船长没有权利抱怨他的车的数量。”

” [ˈskrɪptʃərəl][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
” ” **Scriptural** 圣经 **Criticism** 批评 **.** .

“圣经批判。”

[eɪb] [ˈlɪŋkən] , [huː] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][bæd][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [ˈpeɪntɪŋz] ,
Abe 安倍 **Lincoln** 林肯 **,** , **who** WHO **is** 是 **by** 经过 **no** 不 **means** 方法 **a** 一个 **bad** 坏的 **judge** 法官 **of** 的 **paintings** 绘画 **,** ,

亚伯拉罕·林肯对绘画的鉴赏能力绝非差劲。

[wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈdɪfrənt] [hænd] ,
was 曾是 **shewn** 展示 **a** 一个 **picture** 图片 **done** 完毕 **by** 经过 **a** 一个 **very** 非常 **indifferent** 冷漠 **hand** 手 **,** ,

展示了一幅笔触非常敷衍的画作，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and 和 **asked** 问 **to** 到 **give** 给 **an** 一个 **opinion** 观点 **of** 的 **it** 它 **.** .

并被要求就此发表意见。

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ðə; ði] “ [ˈpeɪntə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈpeɪntə(r)] , [ænd; ənd] [əbˈzəːvz]
“ “ **Why** 为什么 **,** , **”** ” **said** 说 **the** 这 **president** 总统 **,** , **the** 这 **“** “ **painter** 画家 **is** 是 **a** 一个 **very** 非常 **good** 好的 **painter** 画家 **,** , **and** 和 **observes** 观察
[ðə; ði] [lɔːdz] [kəˈmændmənts] . ”
the 这 **Lord's** 主场 **commandments** 诫命 **.** . **”** ”

“为什么呢？”总统说，“这位画家是一位非常优秀的画家，而且遵守主的诫命。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðæt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪŋkən] ? ” [sed] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˈmembə(r)]
“ “ **What** 什么 **do** 做 **you** 你 **mean** 意思是 **by** 经过 **that** 那 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Lincoln** 林肯 **?** ? **”** ” **said** 说 **a** 一个 **well** 出色地 **-** - **known** 已知 **member** 成员
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsenət] ,
of 的 **the** 这 **senate** 参议院 **,** ,

“林肯先生，您这话是什么意思？”一位知名的参议员问道。

[huː] [wɒz; wəz] [[faɪv]]
who WHO **was** 曾是 **[** [**5** 5 **]**]

谁是[5]

[ˈstændɪŋ] [baɪ] .
standing 常设 **by** 经过 **.** .

待命。

“ [waɪ] , [ai] [θɪŋk] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈeɪbrəhæm] ,
“ “ **Why** 为什么 **,** , **I** 我 **think** 思考 **,** , **”** ” **answered** 回答 **Abraham** 亚伯拉罕 **,** ,

“我想，为什么呢？”亚伯拉罕回答说。

“ [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [nɒt] [meɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði]

“	that	he	hath	not	made	to	himself	the	likeness	of	anything	that	is	in	the
“	那	他	有	不是	制成	到	他自己	这	相似	的	任何事物	那	是	在	这

['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,

heaven	above	,
天堂	多于	,

“他没有为自己造任何形像，仿佛上天之上的万物。”

[ɔ:(r)] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:θ] [bɪ'ni:θ] , [ɔ:(r)] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

or	that	is	in	the	earth	beneath	,	or	that	is	in	the	water	under	the	earth	.
或者	那	是	在	这	地球	下面	,	或者	那	是	在	这	水	在下面	这	地球	.

或者存在于地下的土壤中，或者存在于地下的水中。

” [ə; eɪ] ['pəʊltri] (['pɔ:ltri]) [wɔ:(r)] .

”	A	Poultry	(	paltry	)	War	.
”	一个	家禽	(	微不足道	)	战争	.

“一场微不足道的家禽战争。”

[ə; eɪ] ['krəʊni] [ɒv; əv] [eibs] — [ə; eɪ] [mæn] [nemd] [peɪn] , [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [æt; ət]

A	crony	of	Abe's	—	a	man	named	Payne	,	was	appointed	a	general	at
一个	裙带关系	的	安倍的	—	一个	男人	命名	佩恩	,	曾是	任命	一个	一般的	在

[ˌɪlə'nɔɪz] ;

Illinois	;
伊利诺伊州	;

亚伯拉罕·林肯的亲信佩恩被任命为伊利诺伊州将军；

[ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [telz] [wɪð]

in	reference	to	his	election	the	following	is	recorded	,	which	the	president	tells	with
在	参考	到	他的	选举	这	下列的	是	记录	,	哪个	这	总统	讲述	和

[greɪt] ['gʌstəʊ] :

great	gusto	:
伟大的	古斯托	:

关于他的当选，记录如下，总统兴致勃勃地讲述了这段经历：

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['welθi] [əʊld] ['leɪdi] , [hu:z] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp]

One	day	a	wealthy	old	lady	,	whose	plantation	was	in	the	vicinity	of	the	camp
一	天	一个	富裕	老的	女士	,	谁	种植园	曾是	在	这	附近	的	这	营

,

,
,

有一天，一位富有的老太太，她的种植园就在营地附近，

[keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [peɪn] .

came	in	and	inquired	for	General	Payne	.
来了	在	和	询问	为了	一般的	佩恩	.

进来询问佩恩将军的下落。

[wen] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,

When	the	commander	made	his	appearance	,
什么时候	这	指挥官	制成	他的	外貌	,

指挥官出现时，

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ɪn] [wɔ:m] ['læŋgwɪdʒ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] ['stəʊlən] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:st]

the	old	lady	in	warm	language	told	him	that	his	men	had	stolen	her	last
这	老的	女士	在	温暖的	语言	讲述	他	那	他的	男人	有	被盗	她	最后的

[ku:p] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ,

coop	of	chickens	,
合作社	的	鸡	,

老太太用温暖的语气告诉他，他的手下偷走了她最后一窝鸡。

[ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd][ɪts][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][ɪts]['vælju:][ɪn] ['mʌni] .
and demanded its restoration or its value in money .
和 要求 它是 恢复 或者 它是 价值 在 钱 .

并要求归还其原物或按其货币价值偿还。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , “ [bʌt; bət][ai][kænt] [help]
“ I am sorry for you , madam , ” replied the general , “ but I can't help
“ 我 是 对不起 为了 你 , 女士 , ” 回复 这 一般的 , “ 但 我 不能 帮助
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“夫人，我很抱歉，”将军回答说，“但我无能为力。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mædəm] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [skweltʃ] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'beljən] ,
The fact is , Madam , we are determined to squelch out the rebellion ,
这 事实 是 , 女士 , 我们 是 决定 到 静音 出去 这 叛乱 ,

夫人，事实是，我们决心镇压这场叛乱。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kɒst] ['evri] [di:] — — [di:] ['tʃɪkɪn] [ɪn] [ˌtenə'si:] .
if it cost every d — — d chicken in Tennessee .
如果 它 成本 每一个 d — — d 鸡 在 田纳西州 .

如果田纳西州的每一只鸡都要为此付出代价。

” ['lɪŋkən] [ɒn] ['fɪzɪk] .
” Lincoln on Physic .
” 林肯 在 物理学 .

“林肯论物理学。”

['lɪŋkən] [wʌns] [sed] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɒθəkəri] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [wɒz; wəz][tu:; tə][pɔ:(r)] [drʌgz]
Lincoln once said of an apothecary , that his employment was to pour drugs
林肯 一次 说 的 一个 药剂师 , 那 他的 就业 曾是 到 倒 药物
,
,
,

林肯曾说过，药剂师的工作就是倒药。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:] ['lɪt(ə)l] , ['ɪntu:][ə; eɪ]['bɒdi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:] [les] . [[sɪks]]
of which he knew little , into a body of which he knew less . [6]
的 哪个 他 知道 小的 , 进入 一个 身体 的 哪个 他 知道 较少的 . [6]

他对此知之甚少，而他所处的这个身体，他更是知之甚少。[6]

[fɔ:ls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
False Accusation .
错误的 指控 .

诬告。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] [pek] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['blækˌwɔ:tə] , [ɪn][və'dʒɪniə] , [fɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'sprest]
When General Peck attempted to take Blackwater , in Virginia , fear was expressed
什么时候 一般的 啄 尝试过 到 拿 黑水 , 在 弗吉尼亚州 , 害怕 曾是 表达
, [ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nəʊn] ['stɜ:nnəs] ,
, that from his known sternness ,
, 那 从 他的 已知 严厉 ,

当佩克将军试图攻占弗吉尼亚州的黑水镇时，人们表达了担忧，因为众所周知他为人严厉。

[hi:; hi] [wʊd] ['kɒmprəmaɪz] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [kɔ:z] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp]
he would compromise the honour of the Federal cause by giving the place up
他 会 妥协 这 荣誉 的 这 联邦 原因 经过 给予 这 地方 向上
[tu:; tə] ['pɪlɪdʒ] .
to pillage .
到 掠夺 .

如果他将该地拱手让给劫掠者，就会损害联邦事业的荣誉。

“ [nəʊ][fɪə(r)] , ” [sed] ['lɪŋkən] , “ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔː(r)] [peks] [ðæn; ðən][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sæk] .

“	**No**	**fear**	**,**	”	**said**	**Lincoln**	**,**	“	**it**	**takes**	**more**	**pecks**	**than**	**one**	**to**	**make**	**a**	**sack**	**.**
“	不	害怕	,	”	说	林肯	,	“	它	需要	更多的	啄食	比	一	到	制作	一个	解雇	.

“别担心，”林肯说，“要造一个麻袋，需要的啄食量可不止一次。”

” [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [fəʊz] .

”	**How**	**to**	**make**	**Foes**	**.**
”	如何	到	制作	敌人	.

如何树立敌人。

“ [wen] [ai] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] , ” [sed] ['lɪŋkən] , [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli]

“	**When**	**I**	**give**	**away**	**a**	**place**	**,**	”	**said**	**Lincoln**	**,**	**to**	**a**	**person**	**who**	**was**	**continually**
“	什么时候	我	给	离开	一个	地方	,	”	说	林肯	,	到	一个	人	WHO	曾是	持续

[im'pɔːtjuːn, ˌimpɔː'tjuːn][hɪm] ,

importuning	**him**	**,**
恳求	他	,

“当我把一个位置让出去的时候，”林肯对一个不断恳求他的人说，

“ [ai][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ai] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fəʊz][tuː; tə][wʌn] [frend] .

“	**I**	**discover**	**that**	**I**	**always**	**make**	**a**	**hundred**	**foes**	**to**	**one**	**friend**	**.**
“	我	发现	那	我	总是	制作	一个	百	敌人	到	一	朋友	.

“我发现我总是会给一个朋友带来一百个敌人。”

” [tʌf] [dʒɒb] .

”	**Tough**	**Job**	**.**
”	艰难的	工作	.

“这是一项艰巨的任务。”

“ ['kɒnstənt] ['præktɪs] [æz; əz][ə; eɪ][reɪl] - ['splɪtə(r)] ,

“	**Constant**	**practice**	**as**	**a**	**rail**	**-**	**splitter**	**,**
“	持续的	实践	作为	一个	轨	-	分线器	,

“不断练习劈木，

” [sed] ['lɪŋkən] “ [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [greɪn] [faʊnd] [ɪn] [wʊd]

”	**said**	**Lincoln**	**“**	**gave**	**me**	**a**	**thorough**	**knowledge**	**of**	**the**	**various**	**grain**	**found**	**in**	**wood**
”	说	林肯	“	给予	我	一个	彻底	知识	的	这	各种各样的	粮食	成立	在	木头

,

,

,

林肯说：“他让我彻底了解了木材中各种纹理的特点。”

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [θɔːt] ['ebəni] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [tʌf] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] ,

but	**I**	**never**	**thought**	**ebony**	**would**	**be**	**so**	**tough**	**to**	**work**	**upon**	**,**
但	我	绝不	想法	乌木	会	是	所以	艰难的	到	工作	之上	,

但我从未想到乌木会这么难加工。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [sɪns] [ai] [tʊk] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [diː] — [diː]

as	**I**	**have**	**found**	**it**	**to**	**be**	**since**	**I**	**took**	**to**	**dealing**	**with**	**these**	**d**	**—**	**d**
作为	我	有	成立	它	到	是	自从	我	采取	到	处理	和	这些	d	—	d

['nɪgə(r)] .

niggers	**.**
黑鬼	.

自从我开始和这些该死的黑鬼打交道以来，我发现情况确实如此。

” [ðə; ði]['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] .

”	**The**	**only**	**alternative**	**.**
”	这	仅有的	选择	.

唯一的选择。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] ['kɒtn] ” [sed] [ə; eɪ] ['nɔːðən] [ˌmænju'fæktʃərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“	**How**	**shall**	**we**	**get**	**cotton**	**”**	**said**	**a**	**northern**	**manufacturer**	**to**	**the**	**president**	**.**
“	如何	将	我们	得到	棉布	”	说	一个	北方	制造商	到	这	总统	.

一位北方制造商问总统：“我们该如何获得棉花？”

“ [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌðənə(r)] [get] ['wʊstɪd] , ” [wɒz; wəz]
“ Well , I suppose you must just wait till the southerners get worsted , ” was
“ 出色地 , 我 认为 你 必须 只是 等待 直到 这 南方人 得到 最差 , ” 曾是
[eibs] [rɪ'plaɪ] . [['sɛvən]]
Abe's reply . [7]
安倍的 回复 . [7]

“看来你只能等到南方人惨败了，”安倍回答道。[7]

[eibs] ['dɪfɪkəltɪz] .
Abe's Difficulties .
安倍的 困难 .

安倍的困境。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ə'merɪkən] [ɪk'splɔːrə(r)] , [waɪl] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
A celebrated American Explorer , while chatting with the president ,
一个 著名 美国人 探索者 , 尽管 聊天 和 这 总统 ,

一位著名的美国探险家在与总统交谈时，

[sed] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [sɜː(r)]
said that in his late attempt to discover the remains of the unfortunate Sir
说 那 在 他的 晚的 试图 到 发现 这 遗迹 的 这 不幸 先生
[dʒɒn]['fræŋklɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] ,
John Franklin and his crew ,
约翰 富兰克林 和 他的 全体人员 ,

他说，在他最后试图找到不幸的约翰·富兰克林爵士及其船员遗骸的过程中，

[hiː; hi] [pɑːst] [θruː] ['deɪvɪs] - - [streɪts] .
he passed through Davis ' - straits .
他 通过了 通过 戴维斯 - - 海峡 .

他穿过了戴维斯海峡。

“ [dɪd][juː; jʊ] , [baɪ][gɒd] , ” [sed] [eɪb] , “ [ðen] ,
“ Did you , by God , ” said Abe , “ then ,
“ 做过 你 , 经过 上帝 , ” 说 安倍 , “ 然后 ,

“天哪，你当时真的这么做了吗？”亚伯说，“

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɒn] [ɜːθ] [huː] [kʊd; kəd][pɑːs] [θruː] [maɪn] .
I should think you are the only person on earth who could pass through mine .
我 应该 思考 你 是 这 仅有的 人 在 地球 WHO 可以 经过 通过 矿 .

我想你是地球上唯一能穿过我这道屏障的人。

” [,mis'nəumə] .
” Misnomers .
” 误称 .

“误称。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [sed] ['lɪŋkən] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn] ['fʌstiən] ,
“ What are you ? ” said Lincoln , to a man dressed in fustian ,
“ 什么 是 你 ? ” 说 林肯 , 到 一个 男人 穿着 在 粗麻布 ,

“你是什么人？”林肯问一个穿着粗布衣服的男人。

[huː] ['ruːdli] [ə'kɒstɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .
who rudely accosted him in the streets of Washington .
WHO 粗鲁地 被骚扰 他 在 这 街道 的 华盛顿 .

在华盛顿街头，有人粗鲁地拦住了他。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ I am a civil engineer ” was the reply .
“ 我 是 一个 民用 工程师 ” 曾是 这 回复 .

“我是一名土木工程师。”对方回答道。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði][wɔ:(r)] [naʊ] ['reɪdʒɪŋ] , ['sædli]
“ **Then** , ” **said** **the** **president** , “ **you** **are** **like** **the** **war** **now** **raging** , **sadly**
“ 然后 , ” 说 这 总统 , “ 你 是 喜欢 这 战争 现在 愤怒 , 令人遗憾的是
[ˌem aɪ 'es] - [nemd] ,
mis - **named** ,
误 - 命名 ,

“那么，”总统说，“你们就像现在这场肆虐的战争，可惜它的名字起得并不恰当。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪv(ə)l][ə'baʊt][ju:; jʊ] .
for **there** **is** **nothing** **civil** **about** **you** .
为了 那里 是 没有什么 民用 关于 你 .

因为你身上没有一丝文明可言。

” [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]['fju:əl] .
” **Deficiency** **of** **Fuel** .
” 不足 的 燃料 .

燃料不足。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['leɪtli] [dɪ'spætʃt] [baɪ] [welz] [tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði]
A **ship** **was** **lately** **dispatched** **by** **Welles** **to** **endeavour** **to** **capture** **the**
一个 船 曾是 最近 已派出 经过 韦尔斯 到 努力 到 捕获 这
['selɪbreɪtɪd] ['sʌðən] ['kru:zə(r)] ,
celebrated **Southern** **cruiser** ,
著名 南方 巡洋舰 ,

最近，韦尔斯派出了一艘船，试图俘获著名的南方巡洋舰。

[ɪ'klept] [ðə; ði][ˌælə'bæmə] .
yclept **the** **Alabama** .
yclept 这 阿拉巴马州 .

yclept 阿拉巴马。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bi:n] ['æbsənt][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]
After **the** **ship** **had** **been** **absent** **a** **short** **time** **it** **was** **discovered** **that** **the**
后 这 船 有 到过 缺席的 一个 短的 时间 它 曾是 发现 那 这
[sə'plaɪ] [ɒv; əv] [kəʊl] [wɒz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .
supply **of** **coals** **was** **deficient** .
供应 的 煤炭 曾是 不足 .

船只失踪一段时间后，人们发现煤炭供应不足。

[ðə; ði] [kəʊl] [hæd; həd] [bi:n] [sə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [nju:] [jɔ:k] ['di:lə(r)][ɪn] [ðæt] [kə'mɒdəti]
The **coals** **had** **been** **supplied** **by** **a** **celebrated** **New** **York** **dealer** **in** **that** **commodity**
这 煤炭 有 到过 供应 经过 一个 著名 新的 约克 经销商 在 那 商品
[nemd] ['hev(ə)n] .
named **Heaven** .
命名 天堂 .

这些煤炭是由一位名叫“天堂”的纽约著名煤炭经销商提供的。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['mætə(r)] ['bi:ɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə] ['lɪŋkən] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [wel] ,
Upon **the** **matter** **being** **mentioned** **to** **Lincoln** , **he** **replied** , “ **Well** ,
之上 这 事情 存在 提及 到 林肯 , 他 回复 , “ 出色地 ,

当有人向林肯提及此事时，他回答说：“嗯，

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['teligrɑ:f, -græf][tu:; tə] ['hev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [kəʊl] . ” [[eit]]
he **ought** **to** **have** **telegraphed** **to** **Heaven** **for** **more** **coals** . ” **[** **8** **]**
他 应该 到 有 电报 到 天堂 为了 更多的 煤炭 . ” [8]

他应该向上帝发电报，请求赐予更多的煤炭。[8]

[ə; eɪ][kwɪə(r)] ['kɒmplɪmənt] .
A **Queer** **Compliment** .
一个 酷儿 赞扬 .

一句酷儿式的赞美。

[wen] ['lɪŋkən] [sent] ['ædmərəl] — — [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] [æt; ət] ['tʃɑːl,staun] [ænd; ənd]
When Lincoln sent Admiral — — to enforce the blockade at Charlestown and
什么时候 林肯 发送 上将 — — 到 执行 这 封锁 在 查尔斯顿 和
['welɪŋtən] ,
Wellington ,
惠灵顿 ,

林肯派遣海军上将——去执行查尔斯顿和惠灵顿的封锁时，

[hiː; hi] [sed] “ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] ,
he said “ there was no chance of failure ,
他 说 “ 那里 曾是 不 机会 的 失败 ,

他说“没有失败的可能”，

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [sent] ['kærid] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['blɒkhed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pə'netreɪt] .
as the person sent carried with him a blockhead that nothing could penetrate .
作为 这 人 发送 携带 和 他 一个 傻瓜 那 没有什么 可以 穿透 .

被派去的人带着一个坚不可摧的脑袋。

” [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] .
” A slight addition .
” 一个 轻微 添加 .

略作补充。

[ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
A New York lawyer was desirous of being appointed as a judge .
一个 新的 约克 律师 曾是 渴望 的 存在 任命 作为 一个 法官 .

一位纽约律师渴望被任命为法官。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ten] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [tuː; tə] [træn'zækt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ There are only ten , ” he exclaimed , “ to transact the whole of the
“ 那里 是 仅有的 十 , ” 他 惊呼 , “ 到 办理 这 所有的 的 这
[steɪts] [ə'feəz] . ”
state's affairs . ”
州的 事务 . ”

“只有十个人，”他惊呼道，“却要处理整个国家的事务。”

“ [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] , ” [sed] ['lɪŋkən] .
“ And so you want to increase them to one hundred , ” said Lincoln .
“ 和 所以 你 想 到 增加 他们 到 一 百 , ” 说 林肯 .

“所以你们想把人数增加到一百人，”林肯说。

“ [haʊ] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['æplɪkənt] .
“ How so , ” said the applicant .
“ 如何 所以 , ” 说 这 申请人 .

“怎么说？”申请人问道。

“ [waɪ] , [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪfə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
“ Why , by adding a cipher to them .
“ 为什么 , 经过 添加 一个 密码 到 他们 .

“为什么？通过给它们加上密码。”

” ['priːtʃɪŋ] [aʊt] [west] .
” Preaching out West .
” 布道 出去 西方 .

“向西部传道。”

['lɪŋkən] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : “ [ai] [njuː] [æn; ən] [əʊld] ['priːtʃə(r)] ,
Lincoln is very fond of repeating the following : “ I knew an old preacher ,
林肯 是 非常 喜爱 的 重复 这 下列的 : “ 我 知道 一个 老的 牧师 ,

林肯很喜欢重复这句话：“我认识一位老牧师，

[aʊt] [west] , [huː] , [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] [deɪ] , [wen] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hel] ,
out **west** **,** **who** **,** **on** **a** **very** **cold** **day** **,** **when** **describing** **hell** **,**
出去 西方 , WHO , 在 一个 非常 寒冷的 天 , 什么时候 描述 地狱 ,

在西部，在一个非常寒冷的日子里，当描述地狱时，

[sed] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz][ʌn'beərəb(ə)l] .
said **'** **it** **was** **an** **awful** **place** **and** **that** **the** **cold** **was** **unbearable** **.**
说 - 它 曾是 一个 可怕 地方 和 那 这 寒冷的 曾是 难以忍受 .

他说"那是一个糟糕的地方，寒冷得难以忍受"。

- [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] ,
' **One** **of** **his** **congregation** **,** **at** **the** **close** **of** **the** **sermon** **,**
- 一 的 他的 会众 , 在 这 关闭 的 这 讲道 ,

"他的一位教友在布道结束时说，

[tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hel] [æz; əz] ['biːɪŋ]
took **upon** **himself** **to** **ask** **the** **preacher** **why** **he** **had** **described** **hell** **as** **being**
[kəʊld] ,
cold **,**
寒冷的 ,

他主动询问牧师，为什么他把地狱描述成寒冷的。

[wen] [ɔːl] ['emɪnənt] [di'vain] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] .
when **all** **eminent** **divines** **said** **it** **was** **the** **very** **reverse** **.**
什么时候 全部 杰出 神灵 说 它 曾是 这 非常 撤销 .

然而，所有德高望重的神学家都说事实恰恰相反。

- [əʊ] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , - [ai][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd]
' **Oh** **,** **sir** **,** **'** **said** **the** **preacher** **,** **'** **I** **had** **good** **reason** **,** **for** **if** **I** **had**
- 哦 , 先生 , - 说 这 牧师 , - 我 有 好的 原因 , 为了 如果 我 有
[priːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ,
preached **the** **reverse** **,**
布道 这 撤销 ,

"哦，先生，"牧师说，"我有充分的理由，因为如果我宣讲的是相反的内容，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɔːm] [ðəm'selvz] . - ” [[naɪn]]
I **should** **have** **had** **them** **running** **away** **to** **warm** **themselves** **.** **'** **”** **[** **9** **]**
我 应该 有 有 他们 跑步 离开 到 温暖的 他们自己 . - ” [9]

我本应该让他们跑去暖和一下。"[9]

[tɒm] [θʌm] .
Tom **Thumb** **.**
汤姆 拇指 .

拇指汤姆。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] ['lɪŋkən] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dwɔːf] , [tɒm] [θʌm] ,
“ **I** **understand** **,** **General** **,** **”** **said** **Lincoln** **,** **addressing** **the** **celebrated** **dwarf** **,** **Tom** **Thumb** **,**
“ 我 理解 , 一般的 , ” 说 林肯 , 解决 这 著名 矮人 , 汤姆 拇指 ,

"我明白了，将军，"林肯对那位著名的侏儒汤姆·拇指说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] . ”
“ **that** **you** **are** **about** **to** **have** **the** **first** **instalment** **of** **a** **family** **.** **”**
“ 那 你 是 关于 到 有 这 第一的 分期付款 的 一个 家庭 . ”

"你即将迎来家庭的第一个成员。"

“ [jes] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒɛnərəlz][rɪ'plaɪ] .
“ **Yes** **,** **”** **was** **the** **general's** **reply** **.**
“ 是的 , ” 曾是 这 将军的 回复 .

"是的，"将军回答道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , “ [ai] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”
“ **Well , ” said the president , “ I trust it will be a boy . ”**
“ 出色地 , ” 说 这 总统 , “ 我 相信 它 将要 是 一个 男生 . ”

“嗯，”总统说，“我相信会是个男孩。”

“ [waɪ] , ” [ɪn'terəgeɪtɪd] [ðə; ði] [dwɔːf] .
“ **Why , ” interrogated the dwarf .**
“ 为什么 , ” 审问 这 矮人 .

“为什么？”矮人质问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][jɔː(r); jə(r)]['ɪnfənt][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ] ['ɪnfəntri] .
“ **Because I should like your infant to increase my infantry .**
“ 因为 我 应该 喜欢 你的 婴儿 到 增加 我的 步兵 .

“因为我希望你的孩子能壮大我的步兵队伍。”

” [haʊ] [ə; eɪ] ['blæks] [meɪd] .
” **How a Black's Made .**
” 如何 一个 布莱克的 制成 .

“黑人是如何形成的。”

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['suːərd] [tuː; tə] ['lɪŋkən] , [wʌn] [deɪ] ,
“ **I tell you , ” said Seward to Lincoln , one day ,**
“ 我 告诉 你 , ” 说 西沃德 到 林肯 , 一 天 ,

有一天，西沃德对林肯说：“我告诉你……”

“ ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][prə'kleɪm][ɪz][kwaɪt] [raɪt] ,
“ **Everything you proclaim is quite right ,**
“ 一切 你 宣布 是 相当 正确的 ,

“你所宣称的一切都完全正确，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɑːm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['nɪgə(r)][ɪz][nɒt][kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] ,
But to arm the poor nigger is not quite the thing ,
但 到 手臂 这 贫穷的 黑鬼 是 不是 相当 这 事物 ,

但武装可怜的黑鬼并不是件好事，

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['blæks] ['nevə(r)] [jet] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪt] . ”
For two blacks never yet made a white . ”
为了 二 黑人 绝不 然而 制成 一个 白色的 . ”

两个黑人永远也生不出一个白人。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl] , [nəʊ]['mætə(r)][ðeə(r)][hjuː] ,
“ **You are wrong , they are equal , no matter their hue ,**
“ 你 是 错误的 , 他们 是 平等的 , 不 事情 他们的 色调 ,

“你错了，无论肤色如何，他们都是平等的。”

[ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [ðæt] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][juː; jʊ] [læk] :
And I'll prove that in judgment you lack :
和 患病的 证明 那 在 判断 你 缺少 :

我会证明你缺乏判断力：

['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][help] , [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] [aɪl] [pruːv] ,
Only give me your help , and united I'll prove ,
仅有的 给 我 你的 帮助 , 和 团结的 患病的 证明 ,

只要你们帮助我，团结起来我就能证明一切。

[ðæt] [tuː] ['waɪts] [kæn; kən][æt; ət] [liːst] [meɪk] [ə; eɪ] [blæk] . ”
That two whites can at least make a black . ”
那 二 白人 能 在 至少 制作 一个 黑色的 . ”

两个白人至少可以生出一个黑人。

“ [maɪ] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ] [kleɪm] , [ænd; ənd] ['friːli] - [tɪz]['gɪv(ə)n] ;
“ **My service you claim , and freely ' tis given ;**
“ 我的 服务 你 宣称 , 和 自由 - 的 给定 ;

“你们要求我为你们效力，而我甘愿为你们效力；

[naʊ] , [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [lets] [siː] .
Now , the truth of your promise let's see .
现在 , 这 真相 的 你的 承诺 我们来吧 看 .

现在，让我们来检验一下你的承诺是否属实。

" [hiː; hi] [rəʊt] , " [ˌmænjuˈmɪʃ(ə)n] , " [ðen] [kraɪd] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] :
" He wrote , " manumission , " then cried , " It is done :
" 他 写道 , " 解放 , " 然后 哭 , " 它 是 完毕 :

他写道："解放"，然后喊道："完成了！"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blæks] ['nevə(r)] [meɪd] [tɪl] [hiːz] [friː] !
For a black's never made till he's free !
为了 一个 布莱克的 绝不 制成 直到 他是 自由的 !

黑人只有获得自由才算真正成功!

" [eibs] [fɜːst] [dʒəʊk] .
" Abe's First Joke .
" 安倍的 第一的 开玩笑 .

"安倍的第一个笑话。"

[eɪb] ['lɪŋkən] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [kept] [ə; eɪ] [mɪl] [daʊn] [west] .
Abe Lincoln , when a boy , had an uncle who kept a mill down west .
安倍 林肯 , 什么时候 一个 男生 , 有 一个 叔叔 WHO 保留 一个 磨 向下 西方 .

亚伯拉罕·林肯小时候有个叔叔在西部经营一家磨坊。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪl] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['veri] [sləʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒəʊkə(r)] , [ɒn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [
Noticing that the mill was going very slow , the young joker , on meeting the [
注意到 那 这 磨 曾是 去 非常 慢的 , 这 年轻的 小丑 , 在 会议 这 [
-]
10]
-]

注意到磨坊运转非常缓慢，年轻的小丑遇到了[10]

['mɪlə(r)] , [sed] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [ðə; ði] [miːl] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪl] [graʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
miller , said , he could eat the meal faster than the mill ground it .
磨坊主 , 说 , 他 可以 吃 这 一顿饭 快点 比 这 磨 地面 它 .

磨坊主说，他吃完饭的速度比磨坊磨面的速度还快。

" [haʊ] [lɒŋ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][səʊ] ? " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈmɑːk] .
" How long could you do so ? " said his uncle , struck by the boy's remark .
" 如何 长的 可以 你 做 所以 ? " 说 他的 叔叔 , 击 经过 这 男孩们 评论 .

"你能坚持多久呢？"他的叔叔被男孩的话惊到了，问道。

" [waɪ] , - [tɪl] [aɪ] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈkɒrɪdʒəb(ə)l] .
" Why , ' till I starved to death , " replied the young incorrigible .
" 为什么 , - 直到 我 饥饿 到 死亡 , " 回复 这 年轻的 不可救药 .

"直到我饿死为止，"这个顽劣的年轻人回答道。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃaɪld] .
A Wonderful Child .
一个 精彩的 孩子 .

一个很棒的孩子。

" [əˈmerɪkən] ['beɪbiz] , " [sed] ['lɪŋkən] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['beɪbi] [ʃəʊ] , "
" American babies , " said Lincoln , during the time of the celebrated baby show , "
" 美国人 婴儿 , " 说 林肯 , 期间 这 时间 的 这 著名 婴儿 展示 , "
[lɪk] [ɔːl] ['beɪbiz] .
lick all babies .
舔 全部 婴儿 .

在著名的婴儿选美比赛期间，林肯说："美国婴儿会舔遍所有婴儿。"

[ai][hæv; həv] [siːn] [wʌn][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , ['əʊnli][sɪks] [mʌnθs] [əʊld] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] ['mʌðərz] [læp] ,

I	have	seen	one	in	Massachusetts	,	only	six	months	old	,	sitting	in	its	mother's	lap	,
我	有	已见	一	在	马萨诸塞州	,	仅有的	六	几个月	老的	,	坐着	在	它是	母亲的	膝	,

我在马萨诸塞州见过一只，只有六个月大，正坐在妈妈的腿上。

['vjuːɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['kreɪd(ə)l] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'vent][ə; eɪ]['betə(r)] ,

viewing	its	own	cradle	,	to	see	if	it	could	not	invent	a	better	,
观看	它是	自己的	摇篮	,	到	看	如果	它	可以	不是	发明	一个	更好的	,

它审视着自己的摇篮，看看能否创造出更好的东西。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [sə'dʒest] [sʌm; səm] [ɪm'pruːvmənt] .

or	,	at	least	,	suggest	some	improvement	.
或者	,	在	至少	,	建议	一些	改进	.

或者至少提出一些改进建议。

" [haʊ] [tuː; tə] [stɒp] [θiːvz] .

"	How	to	stop	thieves	.
"	如何	到	停止	窃贼	.

如何阻止窃贼。

" [frend] ['lɪŋkən] , " [sed] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['westən] ['fɑːmə(r)] , [wʌn] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] , "

"	Friend	Lincoln	,	"	said	a	celebrated	Western	farmer	,	one	day	,	to	the	president	,	"
"	朋友	林肯	,	"	说	一个	著名	西	农民	,	一	天	,	到	这	总统	,	"

[ðiː] [nəʊz] ['ɔːlməʊst] ['evrɪθɪŋ] ;

thee	knows	almost	everything	;
你	知道	几乎	一切	;

一位著名的西部农民有一天对总统说："林肯朋友，你几乎无所不知；

[kæn; kən] [ðiː] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [maɪ] [smɔːl] [bɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [jɑːd] ?

can	thee	tell	me	how	I	am	to	preserve	my	small	beer	in	the	back	yard	?
能	你	告诉	我	如何	我	是	到	保存	我的	小的	啤酒	在	这	后退	院子	?

请问我该如何保存后院里的小瓶啤酒?

[maɪ] ['neɪbɜːrz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['tæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [naɪts] . " — " [pʊt]

My	neighbours	are	often	tapping	it	of	nights	.	"	—	"	Put
我的	邻居	是	经常	窃听	它	的	夜晚	.	"	—	"	放

我的邻居经常在夜里敲它。"——"Put

[ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv][əʊld] [mə'dɪərə] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

a	barrel	of	old	Madeira	by	the	side	of	it	,
一个	桶	的	老的	马德拉	经过	这	边	的	它	,

旁边放着一桶陈年马德拉酒。

[let][ðə; ðɪ] [rəʊgz] [bʌt; bət][get][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðæt] ,

let	the	rogues	but	get	a	taste	of	that	,
让	这	流氓	但	得到	一个	品尝	的	那	,

就让那些恶棍尝尝这种滋味吧。

[ænd; ənd][ai] ['wɒrənt] [ðel] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [smɔːl] [bɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

and	I	warrant	they'll	never	touch	your	small	beer	any	more	.
和	我	保证	他们会	绝不	触碰	你的	小的	啤酒	任何	更多的	.

我敢保证他们以后再也不会碰你的淡啤酒了。

" ['hɒpɪŋ] [ðə; ðɪ] [twɪg] .

"	Hopping	the	twig	.
"	跳跃	这	枝条	.

"跳上树枝。"

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][juːz] , [ˈprezɪdənt] ; [weərˈevə(r)][aɪ][gəʊ] , ” [sed] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]
“ It is no use , president ; wherever I go , ” said an officer appointed to
“ 它 是 不 使用 , 总统 ; 无论 我 去 , ” 说 一个 官 任命 到
[ɪnˈfɔːs] [ðə; ði][drɑːft] ,
enforce the draft ,
执行 这 草稿 ,

“没用的，总统先生；无论我走到哪里，”一名被任命执行征兵的官员说道。

“ [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [-]
“ I find the [11]
“ 我 寻找 这 [-]

“我发现[11]

[ˈhaʊzɪz] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [fləʊn] . ”
houses shut up , and the bird flown . ”
房屋 关闭 向上 , 和 这 鸟 飞行 . ”

房屋关闭了，鸟儿飞走了。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði][drɑːft] .
“ I see , ” said the president , “ they are afraid of the draft .
“ 我 看 , ” 说 这 总统 , “ 他们 是 害怕的 的 这 草稿 .

“我明白了，”总统说，“他们害怕征兵。”

” [ðə; ði][best] [ˈsædlz] .
” The best saddles .
” 这 最好的 马鞍 .

最好的马鞍。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪˈspjuːt][æt; ət] [ˈwɒʃɪŋtən] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best] [ˈsædlz]
There was a dispute at Washington about which were the best saddles
那里 曾是 一个 争议 在 华盛顿 关于 哪个 是 这 最好的 马鞍
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈkæv(ə)lri] .
for the Federal Cavalry .
为了 这 联邦 骑兵 .

在华盛顿，关于哪种马鞍最适合联邦骑兵发生了争论。

[ˈlɪŋkən] [sed] “ [ðə; ði][best] [ˈsædlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈsædlz] [ɒv; əv] [ˈmʌtn] .
Lincoln said “ the best saddles were decidedly saddles of mutton .
林肯 说 “ 这 最好的 马鞍 是 绝对地 马鞍 的 羊肉 .

林肯说：“最好的马鞍无疑是羊肉做的马鞍。”

” [æn; ən][ˈɒfə(r)][rɪˈdʒektɪd] .
” An offer rejected .
” 一个 提供 拒绝 .

报价被拒绝。

[wen] [ˈblɔndin] [wɒz; wəz] [pəˈfɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdeərɪŋ] [fiːts] [æt; ət][naɪˌægrə] ,
When Blondin was performing his daring feats at Niagara ,
什么时候 布隆丁 曾是 表演 他的 大胆 壮举 在 尼亚加拉 ,

当布隆丁在尼亚加拉瀑布表演他的惊险特技时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˈlɪŋkən] “ [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [maɪnd] [ˈtrʌstɪŋ] [hɪmˈself] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
he asked Lincoln “ if he would mind trusting himself on his back .
他 问 林肯 “ 如果 他 会 头脑 信任 他自己 在 他的 后退 .

他问林肯“他是否介意自己仰面躺着”。

” [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmwʊt] [prəˈfetɪk] , [ænd; ənd][æz; əz] [fˈɒləʊz] : “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [trʌst]
” The answer was somewhat prophetic , and as follows : “ I shall not trust
” 这 回答 曾是 有些 预言 , 和 作为 跟随 : “ 我 将 不是 相信
[jɔː(r); jə(r)][rəʊp] !
your rope !
你的 绳索 !

答案颇具预言性，内容如下：“我不会相信你的绳子！”

" (['jʊərəp]) .
" (Europe) .
" (欧洲) .

"(欧洲)。

[ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]['smæʃə(r)] .
A decided smasher .
一个 决定 粉碎者 .

绝对的粉碎机。

" [ðæt]['peɪpə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['rɪgərəsli] [delt] [wɪð] , " [sed] [welz] .
" That paper must be rigorously dealt with , " said Welles .
" 那 纸 必须 是 严格地 已处理 和 , " 说 韦尔斯 .

"那份文件必须得到严格处理,"韦尔斯说。

" [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] , " [sed] ['lɪŋkən] " [kən'traɪvd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] [ə'merɪkə] ,
" I have already , " said Lincoln " contrived to divide America ,
" 我 有 已经 , " 说 林肯 " 人为的 到 划分 美国 ,

"我已经设法分裂了美国,"林肯说, "

[ænd; ənd][juː; jʊ] [naʊ] [wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ðɪ][gləʊb] !
and you now want me to smash the Globe !
和 你 现在 想 我 到 粉碎 这 地球 !

现在你们竟然想让我砸碎地球仪!

" [ɑː'tɪləri] ['præktɪs] .
" Artillery Practice .
" 炮兵 实践 .

"炮兵演习。"

[wen] [ɪz][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt]['dʒen(ə)rəl] [blʌnt] [hæd; həd][let][ðə; ðɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] [ɪ'skeɪp] .
When is was reported that General Blunt had let the rebel cavalry escape .
什么时候 是 曾是 据报道 那 一般的 钝 有 让 这 反叛 骑兵 逃脱 .

有报道称布朗特将军放走了叛军骑兵。

[ðə; ðɪ]['prezɪdənt] [riˈmɑːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,
The President remarked to the Chief of the War Department ,
这 总统 评论 到 这 首席 的 这 战争 部门 ,

总统对陆军部长说:

[ðæt] " [ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɒli] ,
that " the appointment of such a man was a piece of folly ,
那 " 这 预约 的 这样的 一个 男人 曾是 一个 片 的 蠢事 ,

"任命这样的人简直是愚蠢至极",

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [blʌnt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃɑːp] . " [-]
for how could it be expected that Blunt could be Sharp . " [12]
为了 如何 可以 它 是 预期的 那 钝 可以 是 锋利的 . " [-]

怎么能指望布朗特变得尖锐呢?"[12]

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ə'dɪʃ(ə)n] .
A curious addition .
一个 好奇的 添加 .

一个有趣的补充。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['kjʊəriəs] , ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [eɪb] [tuː; tə] [mə'klelən] ,
" Is it not curious , General , " said Abe to McClellan ,
" 是 它 不是 好奇的 , 一般的 , " 说 安倍 到 麦克莱伦 ,

"将军, 这难道不奇怪吗?"安倍对麦克莱伦说。

" [ðæt] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fiːld] [ɑː'tɪləri] [ɪz]['faɪəd] ,
" that whenever a piece of field artillery is fired ,
" 那 每当 一个 片 的 场地 炮兵 是 被解雇 ,

"每当一门野战炮开火时,

[ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kriːst] ? ”

that	the	number	of	animals	attending	it	is	increased	?	”
那	这	数字	的	动物	参加	它	是	增加	?	”

参加活动的动物数量增加了吗?

“ [haʊ] [səʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['feɪməs] ['nɔːðən] ['dʒen(ə)rəl] .

“	How	so	?	”	said	the	famous	Northern	General	.
“	如何	所以	?	”	说	这	著名的	北方	一般的	.

“何以见得?”那位著名的北方将军问道。

“ [waɪ] , ” [sed] ['lɪŋkən] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [hæz; həz][nɒt]['əʊnli][ɪts][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn] [frʌnt] ,

“	Why	,	”	said	Lincoln	,	“	it	then	has	not	only	its	four	horses	in	front	,
“	为什么	,	”	说	林肯	,	“	它	然后	有	不是	仅有的	它是	四	马匹	在	正面	,

“为什么,”林肯说,“它不仅前面有四匹马,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ɪts] [məʊk] [bɪ'haɪnd] .

but	it	has	also	its	moke	behind	.
但	它	有	还	它是	驴	在后面	.

但它背后也隐藏着一些不为人知的秘密。

” [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

”	The	Cost	of	War	.
”	这	成本	的	战争	.

战争的代价。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['faɪtɪŋ] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] ['lɪŋkən] , [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]

“	Your	fighting	,	General	,	”	said	Lincoln	,	to	a	general	who	had	returned
“	你的	斗争	,	一般的	,	”	说	林肯	,	到	一个	一般的	WHO	有	返回

[dɪs'eɪb(ə)ld] ,

disabled	,
已禁用	,

“将军，你战斗得真棒,”林肯对一位负伤归来的将军说道。

“ [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ə'feə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	has	been	an	expensive	affair	to	you	.	”
“	有	到过	一个	昂贵的	事务	到	你	.	”

“对你来说，这可是一笔不小的开销。”

“ [haʊ] [səʊ] ”

“	How	so	”
“	如何	所以	”

“为何如此”

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɒst][juː; jʊ][ə; eɪ][leg][ai] [siː] ” (['legəsi] .)

“	Why	,	”	said	the	president	,	“	it	has	cost	you	a	leg	I	see	”	(	legacy	.	)
“	为什么	,	”	说	这	总统	,	“	它	有	成本	你	一个	腿	我	看	”	(	遗产	.	)

“为什么？”总统说，“看来你为此失去了一条腿啊。”(遗留问题。)

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] .

In	memory	of	.
在	记忆	的	.

谨此缅怀。

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['bʊlz] [rʌn] , [ðə; ði] ['jæŋkiz] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [bɪld]

To	commemorate	the	battle	of	Bull's	run	,	the	Yankees	are	about	to	build
到	纪念	这	战斗	的	公牛的	跑步	,	这	洋基队	是	关于	到	建造

[æn; ən][həʊ'tel][ðeə(r)] .

an	hotel	there	.
一个	酒店	那里	.

为了纪念布尔斯朗战役，洋基队计划在那里建造一家酒店。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['lɪŋkən] [ri'mɑ:k] [ðæt] “ [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] [hel] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .

On	hearing	of	this	,	Lincoln	remarked	that	“	there	was	a	hot	hell	there	before	.
在	听力	的	这	,	林肯	评论	那	“	那里	曾是	一个	热的	地狱	那里	前	.

听到这个消息后，林肯评论说：“那里以前曾是一个酷热的地狱。”

” [ə; eɪ] ['krɑ:kədaɪlz] [eɪdʒ] .

”	A	Crocodile's	age	.
”	一个	鳄鱼的	年龄	.

“鳄鱼的年龄。”

[eɪb] ['lɪŋkən] [praɪdz] [hɪm'self] [ɒn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [meɪk] [nəʊn] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv]

Abe	Lincoln	prides	himself	on	being	the	first	to	make	known	the	means	of
安倍	林肯	骄傲	他自己	在	存在	这	第一的	到	制作	已知	这	方法	的

[ˌæsə'tein] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['krɔkədailz] .

ascertaining	the	age	of	crocodiles	.
确定	这	年龄	的	鳄鱼	.

亚伯拉罕·林肯以自己是第一个公布确定鳄鱼年龄方法的人而感到自豪。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] ['ni:grəʊ] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [bæg] [ɪz] [pleɪst]

He	says	that	a	negro	acquainted	him	with	the	fact	that	a	sort	of	bag	is	placed
他	说道	那	一个	黑人	熟人	他	和	这	事实	那	一个	种类	的	包	是	放置

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'testɪn] [-]

in	the	intestines	[	13	]
在	这	肠子	[	-	]

他说，一个黑人告诉他，肠子里放着一个袋子[13]。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɔkədailz] , [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð]

of	the	crocodiles	,	which	always	contains	a	number	of	stones	corresponding	with
的	这	鳄鱼	,	哪个	总是	包含	一个	数字	的	石头	相应的	和

[ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪts] [laɪf] ,

the	years	of	its	life	,
这	年	的	它是	生活	,

鳄鱼的巢穴里总是包含着与鳄鱼寿命相对应的石头数量。

[ˌaɪ 'ti:] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [tu:; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒn] [ðeə(r)] ['bɜ:θdeɪ] .

it	being	the	custom	of	these	animals	to	swallow	a	stone	on	their	birthday	.
它	存在	这	风俗	的	这些	动物	到	吞	一个	石头	在	他们的	生日	.

据说这些动物有在生日当天吞下石头的习俗。

[nəʊ] [θæŋks] .

No	Thanks	.
不	谢谢	.

不，谢谢。

[eɪb] , [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [l'ɛvi:z] ,

Abe	,	at	one	of	his	morning	levees	,
安倍	,	在	一	的	他的	早晨	堤坝	,

安倍在一次晨间例行讲话中说道：

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [hu:] [ˌɪntrə'dju:st] [hɪm'self] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [best] [frendz] ,

had	a	visitor	who	introduced	himself	as	one	of	the	President's	best	friends	,
有	一个	游客	WHO	介绍	他自己	作为	一	的	这	总统的	最好的	朋友们	,

来了一位访客，自称是总统最好的朋友之一。

[ænd; ənd] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [pəʊst] [ðen] ['veɪkənt] [æz; əz] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [eɪb] ,

and	soliciting	a	government	post	then	vacant	as	the	gift	of	Abe	,
和	征求	一个	政府	邮政	然后	空缺	作为	这	礼物	的	安倍	,

并请求获得当时空缺的政府职位，作为安倍晋三的馈赠。

[ɜːrdʒd][hɪz; ɪz][kleɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ə'pɒn][ðə; ði][graʊnd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['səʊlli]
urged **his** **claim** **for** **the** **appointment** **upon** **the** **ground** **that** **it** **was** **solely**
敦促 他的 宣称 为了 这 预约 之上 这 地面 那 它 曾是 仅
[θruː] [ðə; ði] ['æplɪkənts] [ig'zəːʃən] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] .
through **the** **applicant's** **exertions** **Mr** **.** **Lincoln** **was** **elected** **president** **.**
通过 这 申请人的 努力 先生 . 林肯 曾是 当选 总统 .

他力陈自己之所以获得任命的理由是，林肯先生当选总统完全是因为他的努力。

“ [əʊ] , [ɪn'diːd] ; ” [sed] [eɪb] , “ [ai] [naʊ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] , [huː] [ɒv; əv][ɔːl][men] ,
“ **Oh** **,** **indeed** **;** **”** **said** **Abe** **,** **“** **I** **now** **look** **upon** **the** **man** **,** **who** **of** **all** **men** **,**
“ 哦 , 的确 ; ” 说 安倍 , “ 我 现在 看 之上 这 男人 , WHO 的 全部 男人 ,

“哦，的确如此，”亚伯说道，“我现在看到的这个人，在所有的人当中，

[hæz; həz] [kraʊnd] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] — [nəʊ][pəʊst][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn]
has **crowned** **my** **existence** **with** **a** **crown** **of** **thorns** **—** **no** **post** **for** **you** **in**
有 加冕 我的 存在 和 一个 王冠 的 荆棘 — 不 邮政 为了 你 在
[maɪ][gɪft] ,
my **gift** **,**
我的 礼物 ,

给我的生命戴上了荆棘冠冕——我的礼物里没有你的一丝痕迹。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ; [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
I **assure** **you** **;** **I** **wish** **you** **good** **morning** **.**
我 保证 你 ; 我 希望 你 好的 早晨 .

我向你保证；祝你早安。

” ['meri] - ['meɪkɪŋ] .
” **Merry** **-** **Making** **.**
” 欢乐 - 制作 .

“欢乐。

[wen] [ðə; ði]['meriˌmæk][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['krɪsnd] .
When **the** **Merrimac** **was** **about** **to** **be** **christened** **.**
什么时候 这 梅里马克 曾是 关于 到 是 受洗 .

当时，梅里马克号即将举行命名仪式。

[ðə; ði]['prezɪdənt] [ri'mɑːk] , “ [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [streɪndʒ]['taɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði]
The **president** **remarked** **,** **“** **that** **it** **was** **a** **somewhat** **strange** **title** **as** **the**
这 总统 评论 , “ 那 它 曾是 一个 有些 奇怪的 标题 作为 这
[ʃɪp] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,
ship **was** **built** **,**
船 曾是 建造 ,

总统评论道：“这艘船的船名有点奇怪，因为它是按当时的建造方式命名的。”

[tuː; tə] [meɪk] ['mɔːnɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [meɪk] ['meri] .
to **make** **mourning** **rather** **than** **make** **merry** **.**
到 制作 丧 相当 比 制作 欢乐 .

哀悼而非欢庆。

” [ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [wɪt] .
” **A** **Husband's** **Wit** **.**
” 一个 丈夫的 有 .

“丈夫的机智。”

['mɪsɪz] . [el] — [wɒz; wəz] , [wʌn] [deɪ] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l][paɪ] ,
Mrs **.** **L** **—** **was** **,** **one** **day** **,** **engaged** **in** **making** **an** **apple** **pie** **,**
太太 . L — 曾是 , 一 天 , 已订婚的 在 制作 一个 苹果 馅饼 ,

有一天，L太太正在做苹果派，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [kən'traɪvd] [tuː; tə][bɪ'smɪə(r)] [-]
and **in** **the** **operation** **contrived** **to** **besmear** **[** **14** **]**
和 在 这 手术 人为的 到 涂抹 [-]

并且通过精心策划的行动抹黑[14]

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]['bætə(r)] .

her	face	with	the	batter	.
她	脸	和	这	连击	.

她的脸上沾满了面糊。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] " [ðə; ði][ləʊn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bætə(r)]

The	president	observing	the	same	,	asked	her	"	the	loan	of	her	batter
这	总统	观察	这	相同的	,	问	她	"	这	贷款	的	她	连击

[aɪ] " (['bætrɪ]) .

eye	"	(	battery	)	.
眼睛	"	(	电池	)	.

总统注意到这一点，便问她"借用一下她的眼球（batter eye）。"

[ðə; ði] [kɔːz] [dɪ'skʌvəd] .

The	cause	discovered	.
这	原因	发现	.

原因已查明。

[wen] [ðə; ði] ['fedərəlz] [fluː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sʌðənə(r)] [æt; ət] ['bʊlz] [rʌn] .

When	the	Federals	flew	before	the	Southerners	at	Bull's	run	.
什么时候	这	联邦	飞翔	前	这	南方人	在	公牛的	跑步	.

在布尔河战役中，联邦军抢先于南方军作战。

['lɪŋkən] [rɪ'mɑːk] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] ['hævɪŋ] [tuː] ['meni] [wɪŋz] .

Lincoln	remarked	that	"	it	resulted	from	the	army	having	too	many	wings	.
林肯	评论	那	"	它	结果	从	这	军队	拥有	也	许多	翅膀	.

林肯评论说："这是因为军队的部门太多了。"

" [baɪ'rɒnɪk] .

"	Byronic	.
"	拜伦式	.

"拜伦式的。"

['lɪŋkən] , [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['juːtɑː] ,

Lincoln	,	upon	hearing	that	an	old	friend	of	his	had	gone	to	Utah	,
林肯	,	之上	听力	那	一个	老的	朋友	的	他的	有	已消失	到	犹他州	,

林肯听说他的一位老朋友去了犹他州，

[sed] " [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz]['lætə(r)] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

said	"	he	supposed	he	had	gone	to	spend	his	latter	days	among	the
说	"	他	据称	他	有	已消失	到	花费	他的	后者	天	之中	这

['mɔːmən] [naɪts] .

Mormon	knights	.
摩门教	骑士	.

他说："他以为他会去摩门教骑士团度过余生。"

" [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [kən'kluːʒn] .

"	A	satisfactory	conclusion	.
"	一个	令人满意的	结论	.

"一个令人满意的结论。"

[wen] ['lɪŋkən] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['bʊlz] [rʌn] ,

When	Lincoln	read	the	account	of	Bull's	run	,
什么时候	林肯	读	这	帐户	的	公牛的	跑步	,

当林肯读到布尔奔牛的故事时，

[weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [nɒkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɒkt] [hæt] .

wherein	it	said	that	the	Northern	army	was	knocked	into	a	cocked	hat	.
其中	它	说	那	这	北方	军队	曾是	敲门	进入	一个	上膛	帽子	.

其中提到北方军队被打得落花流水。

['lɪŋkən] ['draɪli] [ri'mɑ:k] [ðæt] “ [hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [kɔ:t] [næpɪŋ] .

Lincoln	**drily**	**remarked**	**that**	**“**	**he**	**supposed**	**it**	**had**	**been**	**caught**	**napping**	**.**
林肯	干巴巴地	评论	那	“	他	据称	它	有	到过	捕捉	打盹	.

林肯冷冷地评论道：“他猜想它是被人趁机偷吃了一顿。”

” [ə; eɪ] ['mʌðərz] [ə'lɑ:m] .

”	**A**	**mother's**	**alarm**	**.**
”	一个	母亲的	警报	.

“一位母亲的警报。”

[ə; eɪ]['leɪdi][wɒz; wəz] [lə'mentɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][sʌn][hæd; həd] [gɒn]

A	**lady**	**was**	**lamenting**	**to**	**the**	**president**	**that**	**her**	**only**	**son**	**had**	**gone**
一个	女士	曾是	哀叹	到	这	总统	那	她	仅有的	儿子	有	已消失

[tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

to	**the**	**war**	**,**
到	这	战争	,

一位女士向总统诉苦，说她唯一的儿子去打仗了。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][du:; də] .

and	**asked**	**him**	**what**	**she**	**had**	**better**	**do**	**.**
和	问	他	什么	她	有	更好的	做	.

她问他她最好怎么做。

“ [əʊ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ju:; jʊ][kænt][du:; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [bai] [hɪm][ə; eɪ][laɪf][prɪ'zɜ:və(r)] . ” [

“	**Oh**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**,**	**“**	**you**	**can't**	**do**	**better**	**than**	**buy**	**him**	**a**	**life**	**preserver**	**.**	**”**	**[**
“	哦	,	”	他	回复	,	“	你	不能	做	更好的	比	买	他	一个	生活	保护者	.	”	[

-]

15	**]**
-	]

“哦，”他回答说，“你还能给他买个救生圈吗？”[15]

['pʌnɪŋ] [ə'gen] .

Punning	**again**	**.**
双关语	再次	.

又在玩文字游戏了。

['gʌvənə(r)] ['si:mɔ:r] ['teligrɑ:f, -græf][tu:; tə] ['lɪŋkən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] ['raɪəts][ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

Governor	**Seymour**	**telegraphed**	**to**	**Lincoln**	**during**	**the**	**late**	**riots**	**in**	**New**	**York**	**City**	**,**
州长	西摩	电报	到	林肯	期间	这	晚的	骚乱	在	新的	约克	城市	,

在纽约市近期发生骚乱期间，州长西摩曾致电林肯。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə][ækt][səʊ] ['hɑ:ʃli] [ænd; ənd][dræg][səʊ] ['meni] ['sɪtəznz] [ɒf]

that	**there**	**was**	**no**	**occasion**	**to**	**act**	**so**	**harshly**	**and**	**drag**	**so**	**many**	**citizens**	**off**
那	那里	曾是	不	场合	到	行为	所以	严厉地	和	拖	所以	许多	公民	离开

[tu:; tə]['prɪz(ə)n] .

to	**prison**	**.**
到	监狱	.

根本没有必要采取如此严厉的措施，将这么多公民投入监狱。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [ðæt] “ [hi:; hi] ([ðə; ði] ['prezɪdənt]) [θɔ:t] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] ,

The	**reply**	**was**	**that**	**“**	**he**	**(**	**the**	**president**	**)**	**thought**	**quite**	**differently**	**,**
这	回复	曾是	那	“	他	(	这	总统	)	想法	相当	不同	,

回复是“他（总统）的想法截然不同”，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][bi:; bi]['kɒntent] [tɪl] [id] [si:] [mɔ:(r)] (['si:mɔ:r]) [ðeə(r)] .

and	**that**	**he**	**should**	**never**	**be**	**content**	**till**	**he'd**	**see**	**more**	**(**	**Seymour**	**)**	**there**	**.**
和	那	他	应该	绝不	是	内容	直到	他会	看	更多的	(	西摩	)	那里	.

而且他永远不会满足，直到在那里见到更多（西摩）。

” ['aɪdl] .

”	**Idol**	**.**
”	偶像	.

“偶像。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
“ **There** **you** **are** **,**
“ 那里 你 是 ,

“你在这儿呢，

” [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['aɪdl] [ə'gen] —
” **said** **Mrs** **.** **Lincoln** **one** **day** **to** **her** **husband** **—** **at** **your** **idol** **again** **—**
” 说 太太 . 林肯 一 天 到 她 丈夫 — 在 你的 偶像 再次 —
[ə'ljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [lʌv] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
alluding **to** **his** **well** **-** **known** **love** **of** **tobacco** **.**
暗示 到 他的 出色地 - 已知 爱 的 烟草 .

林肯夫人有一天对她的丈夫说——又在说你的偶像了——暗指他众所周知的对烟草的喜爱。

“ [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['bɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Yes** **,** **my** **dear** **,** **”** **was** **his** **reply** **,** **“** **I** **am** **burning** **it** **.**
“ 是的 , 我的 亲爱的 , ” 曾是 他的 回复 , “ 我 是 燃烧 它 .

“是的，亲爱的，”他回答说，“我正在烧掉它。”

” [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .
” **A** **Word** **for** **the** **Irish** **.**
” 一个 单词 为了 这 爱尔兰 .

“致爱尔兰人一句话。”

[ə; eɪ] [lef'tenənt] [təʊld][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][men] [ðæt] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,
A **lieutenant** **told** **the** **president** **that** **of** **all** **the** **men** **that** **composed** **his** **regiment** **,**
一个 中尉 讲述 这 总统 那 的 全部 这 男人 那 由 他的 团 ,

一位中尉告诉总统，在他所在的团的所有士兵中，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] .
the **Irish** **gave** **him** **the** **greatest** **amount** **of** **uneasiness** **.**
这 爱尔兰 给予 他 这 最 数量 的 不安 .

爱尔兰人让他感到最为不安。

“ [sɜː(r)] , ” [wɒz; wəz] ['lɪŋkənz] [rɪ'plaɪ] , “ ['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [meɪk] [ðə; ði] [seɪm]
“ **Sir** **,** **”** **was** **Lincoln's** **reply** **,** **“** **our** **enemies** **,** **the** **rebels** **,** **make** **the** **same**
“ 先生 , ” 曾是 林肯的 回复 , “ 我们的 敌人 , 这 叛军 , 制作 这 相同的
[kəm'pleɪnt] .
complaint **.**
抱怨 .

林肯回答说：“先生，我们的敌人，叛军，也提出了同样的抱怨。”

” [skɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
” **Skill** **of** **a** **Young** **Officer** **.**
” 技能 的 一个 年轻的 官 .

“年轻军官的技能。”

[mə'kleɪən] [wɒz; wəz][wʌns] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)]
McClellan **was** **once** **speaking** **to** **the** **President** **of** **a** **promising** **young** **officer**
麦克莱伦 曾是 一次 请讲 到 这 总统 的 一个 有前途 年轻的 官
[huː] [wɒz; wəz][sleɪn][æt; ət][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɒv; əv] ['bʊlz] [rʌn] .
who **was** **slain** **at** **the** **cattle** **of** **Bull's** **run** **.**
WHO 曾是 被杀 在 这 牛 的 公牛的 跑步 .

麦克莱伦曾向总统讲述过一位前途无量的年轻军官在布尔河畔的牛群中牺牲的故事。

“ [əʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʃiːf] , “ [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [daʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [skɪld] [-]
“ **Oh** **,** **”** **said** **the** **American** **Chief** **,** **“** **if** **there** **was** **doubt** **about** **his** **being** **skilled** **[** **16** **]**
“ 哦 , ” 说 这 美国人 首席 , “ 如果 那里 曾是 怀疑 关于 他的 存在 熟练 [-]

“哦，”美国酋长说，“如果对他的技能还有任何疑问[16]

[waɪl] ['lɪvɪŋ] , [nəʊ][wʌn] [daut] [bʌt; bət] [ðæt] [hiːz] ([es]) [kɪld] [naʊ] .
while **living** **,** **no** **one** **doubts** **but** **that** **he's** **(** **s** **)** **killed** **now** **.**
尽管 活的 , 不 一 疑虑 但 那 他是 (s) 被杀 现在 .

活着的时候，没有人怀疑他现在已经死了。

" [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" A foot in it .
" 一个 脚 在 它 .

"一只脚已经踏进去了。"

[wen] ['ædmərəl] [fʊt] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [ət'læntɪk] ['skwɒdrən] ,
When Admiral Foote was appointed to command the South Atlantic squadron ,
什么时候 上将 富特 曾是 任命 到 命令 这 南 大西洋 中队 ,

当福特海军上将受命指挥南大西洋舰队时，

[hiː; hi] [beɪd] [welz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ædmərəlz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [siː] - ['wɜːðɪ] .
he bade Welles to see that the Admiral's ship was quite sea - worthy .
他 巴德 韦尔斯 到 看 那 这 海军上将的 船 曾是 相当 海 - 值得 .

他嘱咐韦尔斯确保海军上将的军舰完全适航。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][pə'tɪkjələ(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ]['neɪv(ə)l] [tʃiːf] .
" How is it you are so particular , " said the Naval Chief .
" 如何 是 它 你 是 所以 特别的 , " 说 这 海军 首席 .

"你怎么这么挑剔呢？"海军司令说道。

" [waɪ] , " [sed] ['lɪŋkən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , " [hæv; həv][ai][nɒt] [pleɪst] [maɪ] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Why , " said Lincoln , with a chuckle , " have I not placed my Foot in it .
" 为什么 , " 说 林肯 , 和 一个 轻笑 , " 有 我 不是 放置 我的 脚 在 它 .

"为什么，"林肯笑着说，"我没有踩到那只脚呢？"

" ['lɪŋkən] [tuː; tə] ['juːəl] ,
" Lincoln to Ewell ,
" 林肯 到 尤厄尔 ,

林肯致尤厄尔

[ɒn][hɪz; ɪz][nɒt] ['fɔːsɪŋ] [hɪl] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ðɪ][pə'təʊmək] .
On his not forcing Hill to cross the Potomac .
在 他的 不是 强制 爬坡道 到 叉 这 波托马克河 .

他没有强迫希尔渡过波托马克河。

" [dɪə(r)] ['juːəl] , " [rəʊt] ['lɪŋkən] , [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][pet] ,
" Dear Ewell , " wrote Lincoln , one day in a pet ,
" 亲爱的 尤厄尔 , " 写道 林肯 , 一 天 在 一个 宠物 ,

"亲爱的尤厄尔，"林肯有一天在一封宠物信中写道，

" [jɔː(r); jə(r)]['tæktɪks][hæv; həv] [endid] [ɪn] [lɒs] ;
" Your tactics have ended in loss ;
" 你的 策略 有 结束 在 损失 ;

"你的策略以失败告终；

[juː; jʊ][hæv; həv][let] [hɪl] [ɪ'skeɪp] , [ai] [wɪl] ['ventʃə(r)][tuː; tə][bet] ,
You have let Hill escape , I will venture to bet ,
你 有 让 爬坡道 逃脱 , 我 将要 风险投资 到 赌注 ,

我敢打赌，你放走了希尔。

[ɪts] [maɪ'self][ænd; ənd][nɒt][hɪm][juː; jʊ] [meɪd] [krɒs] .
It's myself and not him you made cross .
它是 我 和 不是 他 你 制成 叉 .

你惹恼的是我，不是他。

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][səʊ]['blaɪndɪd][baɪ] ['hɪlz] ['lɪt(ə)l] [ruːz] ?
Why were you so blinded by Hill's little ruse ?
为什么 是 你 所以 失明 经过 丘陵 小的 诡计 ?

你为什么会被希尔的小伎俩蒙蔽双眼?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmfl] — [neɪ] , [mɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl] ;
It is shameful — nay , more ; it is cruel ;
它 是 可耻 — 不 , 更多的 ; 它 是 残忍的 ;

这太可耻了——不，更甚；这太残忍了；

[jɔː(r); jə(r)] ['feljər] , [dɪ'zɑːstəs] , ['riːəli] [gɪv] [wʌn][ðə; ði] [bluːz] ,
Your **failures** **,** **disasters** **,** **really** **give** **one** **the** **blues** **,**
你的 失败 , 灾难 , 真的 给 一 这 蓝调 ,

你的失败和灾难真的让人很沮丧。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] [hɪl] ” ([juː; jʊ] [ɪl]) .
And **I** **wish** **I** **could** **only** **make** **you** **Hill** **”** **(** **you** **ill** **)** **.**
和 我 希望 我 可以 仅有的 制作 你 爬坡道 ” (你 患病的) .

我真希望我能让你生病”(你生病)。

[ʃeik'spiəriən] ['kwɪəri] .
Shakspearian **Query** **.**
莎士比亚式 询问 .

莎士比亚式疑问。

['eɪbrəhæm][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [jet] [æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ]
Abraham **is** **known** **to** **be** **very** **fond** **of** **Shakspeare** **,** **yet** **at** **times** **,** **to** **indulge**
[ɪn][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
in **a** **joke** **,**
在 一个 开玩笑 ,

众所周知，亚伯拉罕非常喜欢莎士比亚，但有时，为了开玩笑，

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] .
even **at** **the** **expense** **of** **his** **favourite** **.**
甚至 在 这 费用 的 他的 最喜欢的 .

即使牺牲他最喜欢的人也在所不惜。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] , [-]
A **short** **time** **since** **,** **[** **17** **]**
一个 短的 时间 自从 , [-]

不久之后，[17]

[hiː; hi] [rəʊt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['æktə(r)] ,
he **wrote** **as** **follows** **to** **a** **popular** **actor** **,**
他 写道 作为 跟随 到 一个 受欢迎的 演员 ,

他给一位当红演员写了如下信件：

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] : —
with **whom** **he** **is** **known** **to** **be** **on** **intimate** **terms** **:** **—**
和 谁 他 是 已知 到 是 在 亲密的 条款 : —

据悉，他与以下人士关系密切：—

“ [ɪn]['hæmlət] , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] . , [siːn] [ˌtuː'tuː] , [ɪz] [ðɪs] : — “
“ **In** **Hamlet** **,** **Act** **II** **.** **,** **Scene** **2** **,** **is** **this** **:** **—** **“**
“ 在 村庄 , 行为 二 . , 场景 2 , 是 这 : — “

《哈姆雷特》第二幕第二场中有这样一段话：——

- [kɪŋ] .
' **King** **.**
- 国王 .

'国王。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] ['gɜːtruːd] ,
He **tells** **me** **,** **my** **dear** **Gertrude** **,**
他 讲述 我 , 我的 亲爱的 格特鲁德 ,

他告诉我，我亲爱的格特鲁德，

[hiː; hi] [hæθ] [faʊnd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [dɪ'stempə(r)] . - “
he **hath** **found** **the** **head** **and** **source** **of** **all** **your** **son's** **distemper** **.** **'** **“**
他 有 成立 这 头 和 来源 的 全部 你的 儿子的 犬瘟热 . - “

他找到了你儿子所有疾病的根源和症结所在。

- [kwiːn] .
' **Queen** .
- 女王 .

'女王。

[ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][bʌt; bət][ðə; ðɪ][meɪn] . -
I **doubt** **it** **is** **no** **other** **but** **the** **main** **.** **'**
我 怀疑 它 是 不 其他 但 这 主要的 . -

我怀疑它就是主线。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [dʌz] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ɪm'plaɪ] [ðæt] ['hæmlət] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [siː] - ['sɪknəs] ?
“ **Tell** **me** **,** **does** **her** **Majesty** **imply** **that** **Hamlet** **suffered** **from** **sea** **-** **sickness** **?**
“ 告诉 我 , 做 她 威严 意味着 那 村庄 遭受 从 海 - 疾病 ?

“请问，女王陛下是否暗示哈姆雷特患有晕船症？”

” [ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['æktə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ][meɪn] [kɔːz] .
” **The** **reply** **was** **that** **the** **actor** **believed** **that** **it** **was** **not** **the** **main** **cause** **.**
” 这 回复 曾是 那 这 演员 相信 那 它 曾是 不是 这 主要的 原因 .

“这位演员的回答是，他认为这不是主要原因。”

['rʌnɪŋ] ['kɒment] .
Running **Comment** **.**
跑步 评论 .

现场评论。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [kəm'pəʊzə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [hɪm]
On **hearing** **that** **an** **American** **composer** **was** **engaged** **in** **writing** **a** **national** **hymn**
在 听力 那 一个 美国人 作曲家 曾是 已订婚的 在 写作 一个 国家的 圣歌
一 一 ,
一 **一** **,**
一 一 ,

听说一位美国作曲家正在创作一首国歌——

[ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [hint] [ðæt] “ [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [tuː] ['meni] [rʌnz] [ɪn]
the **President** **hinted** **that** **“** **He** **hoped** **that** **it** **would** **not** **have** **too** **many** **runs** **in**
这 总统 暗示 那 “ 他 希望 那 它 会 不是 有 也 许多 跑步 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

总统暗示说：“他希望它不会有太多的跑动。”

” [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .
” **An** **Impossibility** **.**
” 一个 不可能 .

“不可能。”

“ [ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] , ” [sed] [tʃeɪs] , “ [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs] ,
“ **The** **Americans** **,** **”** **said** **Chase** **,** **“** **at** **the** **present** **crisis** **,**
“ 这 美国人 , ” 说 追赶 , “ 在 这 展示 危机 ,

“美国人，”蔡斯说，“在当前的危机中，

[mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ɪk'strævəgənt] — [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['ɪnkʌmz] . ”
must **not** **be** **extravagant** **—** **they** **must** **live** **under** **their** **incomes** **.** **”**
必须 不是 是 靡 — 他们 必须 居住 在下面 他们的 收入 . ”

他们不能铺张浪费——他们必须量入为出。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] ,
“ **How** **can** **they** **do** **that** **,** **”** **said** **the** **President** **,**
“ 如何 能 他们 做 那 , ” 说 这 总统 ,

总统说：“他们怎么能这样做呢？”

“ [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] . ” [-]
“ when there is no alternative but their living on them . ” [18]
“ 什么时候 那里 是 不 选择 但 他们的 活的 在 他们 . ” [-]

“当他们别无选择只能依靠它们生存时。”[18]

[dʒæks] [əˈpɪnjən] .
Jack's Opinion .
杰克的 观点 .

杰克的观点。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ˈnæreit, nəˈreit][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈstɔːri] : — “ [waɪl] [ˈpɑːsɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːts]
The President narrates the following story : — “ While passing along the streets
这 总统 叙述 这 下列的 故事 : — “ 尽管 通过 沿着 这 街道
[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
of New York ,
的 新的 约克 ,

总统讲述了以下故事：——“在途经纽约街头时，

[wʌn] [deɪ] , [aɪ] [met] [ə; eɪ] [dʒæk] [tɑː(r)] .
one day , I met a Jack Tar .
一 天 , 我 遇见 一个 杰克 焦油 .

有一天，我遇到了一个水手长。

- [wɒt] [ʃɪp] , - [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] , - [duː; də] [juː; jʊ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] ? -
' What ship , ' I enquired , ' do you belong to ? '
- 什么 船 , - 我 询问 , - 做 你 属于 到 ? -

我问道：“你属于哪艘船？”

- [wɒt] [ɒdz] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .
' What odds is that to you , ' was the reply .
- 什么 赔率 是 那 到 你 , - 曾是 这 回复 .

“你觉得这种可能性有多大？”对方回答道。

- [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , - [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
' Do you know who I am , ' I exclaimed .
- 做 你 知道 WHO 我 是 , - 我 惊呼 .

“你知道我是谁吗？”我大声问道。

- [nəʊ] . -
' No . '
- 不 . -

'不。'

- [waɪ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
' Why , I am the President .
- 为什么 , 我 是 这 总统 .

“为什么？因为我是总统。”

- [ðen] , [sed] [dʒæk] , - [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ! -
' Then , said Jack , ' You have a damned good berth of it ! '
- 然后 , 说 杰克 , - 你 有 一个 该死的 好的 泊位 的 它 ! -

“然后，”杰克说，“你得到了一个非常好的床位！”

” [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒŋgres] .
” The House of Congress .
” 这 房子 的 国会 .

“国会众议院。”

“ [ðæt] [haʊs] , ” [sed] [eɪb] , “ [ɪz] [ə; eɪ] [swɒn] [haʊs] — [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [feə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
“ That house , ” said Abe , “ is a swan house — all white and fair outside ,
“ 那 房子 , ” 说 安倍 , “ 是 一个 天鹅 房子 — 全部 白色的 和 公平的 外部 ,

“那栋房子，”阿部说，“是天鹅屋——外面全是白色，很漂亮。”

[bʌt; bət]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] - [legz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

but	only	think	of	the	black	-	legs	that	are	working	out	of	sight	.
但	仅有的	思考	的	这	黑色的	-	腿	那	是	在职的	出去	的	视线	.

但请想想那些在幕后默默工作的黑帮分子。

" [[ðɪs] , [ɪf] ['evə(r)] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɪz][æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] [frɒm; frəm] ['dʌgləs] ['dʒɛroʊld] .

"	[	This	,	if	ever	said	by	the	President	,	is	an	adaptation	from	Douglas	Jerrold	.
"	[	这	,	如果	曾经	说	经过	这	总统	,	是	一个	适应	从	道格拉斯	杰罗尔德	.

]

]

]

【如果总统真的说过这句话，那也是改编自道格拉斯·杰罗德的话。】

[eɪb] ['lɪŋkənz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [streŋθ] .

Abe	Lincoln's	opinion	of	a	man's	strength	.
安倍	林肯的	观点	的	一个	男人的	力量	.

亚伯拉罕·林肯对男人力量的看法。

[ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] — — [hæd; həd] ['kærid] [fɔːt] - — [ðə; ði]

Upon	the	receipt	of	the	news	that	—	—	had	carried	Fort	Nagher	—	the
之上	这	收据	的	这	消息	那	—	—	有	携带	堡	-	—	这

['prezɪdənt] ['draɪli] [ri'mɑːk] [ðæt] " [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [mæn] !

President	drily	remarked	that	"	He	must	be	a	very	strong	man	!
总统	干巴巴地	评论	那	"	他	必须	是	一个	非常	强的	男人	!

得知——已经攻占了纳格尔堡——总统淡淡地说道："他一定是一个非常强壮的人！"

" [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [praɪd] .

"	The	Fall	of	Pride	.
"	这	落下	的	自豪	.

"骄傲的陨落。"

[æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌns] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðæt] [ðə; ði][naɪˌægrə]['rɪvə(r)]

An	enthusiastic	Englishman	once	said	to	the	President	,	that	the	Niagara	river
一个	热情的	英国人	一次	说	到	这	总统	,	那	这	尼亚加拉	河

[wɒz; wəz][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv] ['rɪvəz] .

was	the	pride	of	rivers	.
曾是	这	自豪	的	河流	.

一位热情洋溢的英国人曾对总统说，尼亚加拉河是河流中的骄傲。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət] [ðæt] [praɪd][hæz; həz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [fɔːl] . " [-]

"	Yes	,	"	was	the	reply	,	"	but	that	pride	has	a	tremendous	fall	.	"	[	19	]
"	是的	,	"	曾是	这	回复	,	"	但	那	自豪	有	一个	巨大的	落下	.	"	[	-	]

"是的，"对方回答说，"但这种骄傲会带来巨大的失败。"[19]

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɪ'plaɪ] .

The	Captain's	Reply	.
这	船长的	回复	.

船长的答复。

" [wɪr] [ʃɔːt] [ɒv; əv][prɒg] , [sed] ['kæptɪn] [biː] — — ,

"	We're	short	of	prog	,	said	Captain	B	—	—	,
"	是	短的	的	进展	,	说	队长	B	—	—	,

"我们缺前锋，"B——船长说道。

[wen] ['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ][trɪp] ;

When	going	on	a	trip	;
什么时候	去	在	一个	旅行	;

外出旅行时；

[ænd; ənd][æz; əz] [wɪv] ['lɪt(ə)l][gɒt][tuː; tə] [iːt] ,

And	as	we've	little	got	to	eat	,
和	作为	我们已经	小的	得到	到	吃	,

而且我们几乎没有东西吃，

[wiːl; wil][daɪn] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] .

We'll	dine	off	the	ship	.
出色地	用餐	离开	这	船	.

我们将在船上用餐。

[fɪə(r)][nɒt] , [bʌt; bət] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['paʊdə(r)][draɪ] ,

Fear	not	,	but	keep	your	powder	dry	,
害怕	不是	,	但	保持	你的	粉末	干燥	,

别担心，但要保持警惕。

[ænd; ənd] [pleɪs] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ;

And	place	faith	in	the	Lord	;
和	地方	信仰	在	这	主	;

并信靠耶和华;

[juːv] [nɔːt] [tuː; tə][fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['siːmən] [kʊks]

You've	naught	to	fear	,	for	seamen	cooks
你已经	零	到	害怕	,	为了	海员	厨师

你无需害怕，因为水手厨师

[kæn; kən]['ɔːlweɪz] [kʊk] [ə; eɪ] - [bɔːd] .

Can	always	cook	a	-	board	.
能	总是	厨师	一个	-	木板	.

随时都可以在船上做饭。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['kwɪkli] [dɪd][rɪ'plaɪ] ,

The	captain	quickly	did	reply	,
这	队长	迅速地	做过	回复	,

船长很快回复道:

[waɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wiːl] ,

While	standing	by	the	wheel	,
尽管	常设	经过	这	车轮	,

站在方向盘旁,

- [tɪz]['lɪt(ə)l] , - , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] —

'	Tis	little	,	Abe'rm	,	that	we	have	—
-	的	小的	,	-	,	那	我们	有	—

阿伯姆，我们拥有的很少——

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [kʊk] [ə; eɪ] [diːl] .

How	can	we	cook	a	deal	.
如何	能	我们	厨师	一个	交易	.

我们如何才能达成交易?

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsɪmə'lærəti] .

"	A	Strange	Similarity	.
"	一个	奇怪的	相似	.

"一种奇特的相似之处。"

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['nɔːðən] ['ɑːmi] , " [ɑːskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [laɪk][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [æt; ət]

"	Why	is	the	Northern	army	,	"	asked	the	President	,	"	like	the	post	-	office	at
"	为什么	是	这	北方	军队	,	"	问	这	总统	,	"	喜欢	这	邮政	-	办公室	在

['wɒʃɪŋtən] ? "

Washington	?	"
华盛顿	?	"

总统问道："为什么北方军队就像华盛顿的邮局一样？"

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['kɒləms] ， [wɪŋz] ，[ænd; ənd] [sk'weəz] ，[ænd; ənd] ， [dʒʌdʒɪŋ]

“	Because	it	is	made	up	of	columns	,	wings	,	and	squares	,	and	,	judging
“	因为	它	是	制成	向上	的	列	，	翅膀	，	和	正方形	，	和	，	评判

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pɑːst] ，

from	the	past	,
从	这	过去的	，

“因为它由柱子、翼楼和广场组成，而且，从过去的情况来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [duːmd] .

it	is	also	doomed	.
它	是	还	注定失败	.

它也注定要失败。

” [ɪ'kɒnəmi] .

”	Economy	.
”	经济	.

“经济。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ðiːz] [sɑː'diːnz] ， ” [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] ， “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

“	There	is	no	nonsense	about	these	sardines	,	”	said	Mrs	.	Lincoln	,	“	they	are
“	那里	是	不	废话	关于	这些	沙丁鱼	，	”	说	太太	.	林肯	，	“	他们	是

['dʒenjuɪn] ，

genuine	,
真的	，

“这些沙丁鱼绝对没有虚假宣传，”林肯夫人说，“它们是货真价实的。”

[ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] . ”

and	came	from	the	Mediterranean	.	”
和	来了	从	这	地中海	.	”

他们来自地中海地区。

“ [jes] ， ” [sed] ['lɪŋkən] ，

“	Yes	,	”	said	Lincoln	,
“	是的	，	”	说	林肯	，

“是的，”林肯说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fɑːðə(r)] . ” [

“	and	if	you	leave	them	to	themselves	they	will	go	a	great	deal	farther	.	”	[
“	和	如果	你	离开	他们	到	他们自己	他们	将要	去	一个	伟大的	交易	更远	.	”	[

-]

20	]
-	]

“如果你放任不管，他们会走得更远。”[20]

[weə(r)] [pʌntʃ] [gɒt][hɪz; ɪz] [kɑː'tuːn] [frɒm; frəm] .

Where	Punch	got	his	Cartoon	from	.
在哪里	冲床	得到	他的	卡通片	从	.

Punch的漫画形象源自哪里?

[wen] ['lɪŋkən] [sent] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɔːðən] ['ɑːmi] , [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] —

When	Lincoln	sent	contributions	to	the	Northern	army	,	he	wrote	to	General	—
什么时候	林肯	发送	贡献	到	这	北方	军队	，	他	写道	到	一般的	—

— [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

—	as	follows	:
—	作为	跟随	:

林肯向北方军队捐赠物资时，曾写信给——将军，内容如下：

— “ [dɪə(r)][sɜː(r)] , — ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] [rɪ'kwaɪəz] ['pɜːrdʒɪŋ] ,

—	“	Dear	Sir	,	—	Knowing	that	the	army	under	your	charge	requires	purging	,
—	“	亲爱的	先生	，	—	会心	那	这	军队	在下面	你的	收费	需要	清除	，

——“尊敬的先生，——鉴于您麾下的军队需要整顿，

[ai][ˌhɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [blæk] [drɑːft] .

I	herewith	send	you	a	black	draft	.
我	此附	发送	你	一个	黑色的	草稿	.

随信附上一份黑色草稿。

〞 — [jɔːz] , [ˈlɪŋkən] .

〞	—	Yours	,	Lincoln	.
〞	—	此致	,	林肯	.

——林肯敬上。

[pʌn] [əˈpɒn] [pʌn] .

Pun	upon	Pun	.
双关语	之上	双关语	.

双关语，双关语。

[ðə; ði] [fəˈsiːʃəs] [ˈprezɪdənt] [ðʌs] [rəʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ˈskɒtlənd] : —

The	facetious	president	thus	wrote	to	a	friend	in	Scotland	:	—
这	滑稽的	总统	因此	写道	到	一个	朋友	在	苏格兰	:	—

这位爱开玩笑的总统于是写信给一位在苏格兰的朋友：——

〝 [æz; əz] [haʊˈevə(r)] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsʌmwɒt] [ˈpɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˈfiːmeɪl] [ˈɔːθəz] ([skɒtʃ] [ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz]

〝	As	however	,	I	am	somewhat	partial	to	female	authors	(	Scotch	or	otherwise
〝	作为	然而	,	我	是	有些	部分的	到	女性	作者	(	苏格兰威士忌	或者	否则

) ,

)	,
)	,

“不过，我个人对女性作家（无论是苏格兰作家还是其他作家）有些偏爱，”

[doʊnt] [fəˈget] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [bluː] [belz] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] ,

don't	forget	to	remember	me	to	all	the	blue	belles	of	Scotland	,
不	忘记	到	记住	我	到	全部	这	蓝色的	美女	的	苏格兰	,

请代我向苏格兰所有的蓝铃花问好。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈprɪmrəʊz] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] .

and	to	as	many	primroses	as	you	can	find	.
和	到	作为	许多	报春花	作为	你	能	寻找	.

尽可能多地采摘报春花。

[ðə; ði] [rɪˈembrəns] [meɪ] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrts] [iːz] , [ænd; ənd] [kɔːz] [ðeə(r)] [tuː] - [lɪps]

The	remembrance	may	produce	a	little	heart's	ease	,	and	cause	their	two	-	lips
这	纪念	可能	生产	一个	小的	心脏的	舒适	,	和	原因	他们的	二	-	嘴唇

[tuː; tə] [bles] [juː; jʊ] .

to	bless	you	.
到	保佑	你	.

这份回忆或许能带来些许慰藉，并让他们的嘴唇为你祝福。

〞 [ˈlɪŋkən] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] .

〞	Lincoln	at	the	Play	.
〞	林肯	在	这	玩	.

《林肯在戏剧中》。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] “ [məkˈbeθ] ” [ˈrendəd] [əˈpɒn]

I	had	the	pleasure	on	Monday	night	of	seeing	“	Macbeth	”	rendered	upon
我	有	这	乐趣	在	周一	夜晚	的	看到	“	麦克白	”	渲染	之上

[ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈmesəz] . [wɔːˈlæk] [ænd; ənd] [ˈdevənˌpɔːt] ,

the	stage	of	Messrs	.	Wallack	and	Devonport	,
这	阶段	的	先生们	.	沃拉克	和	德文波特	,

周一晚上我有幸在沃拉克和德文波特剧院欣赏了《麦克白》的演出。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪŋkən] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	also	of	seeing	Mr	.	Lincoln	present	at	the	same	time	.
和	还	的	看到	先生	.	林肯	展示	在	这	相同的	时间	.

同时，我还看到了林肯先生在场。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪŋkənz] [ˈfeɪvərɪt] [pleɪ] ,

It	is	Mr	.	Lincoln's	favourite	play	,
它	是	先生	.	林肯的	最喜欢的	玩	,

这是林肯先生最喜欢的剧作。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈpres] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] ([ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][fəˈmɪliə(r)]

and	one	could	not	repress	a	certain	curiosity	to	know	(	though	he	is	familiar
和	一	可以	不是	抑	一个	肯定	好奇心	到	知道	(	尽管	他	是	熟悉的

[wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wɪð] [stʌmp] [ˈspiːkɪŋ] ,

with	them	as	he	is	with	stump	speaking	,
和	他们	作为	他	是	和	树桩	请讲	,

人们不禁会产生一种好奇心，想要了解（尽管他像熟悉木桩演讲一样熟悉它们），

[ˈdaʊtləs]) [haʊ] [ˈsɜːt(ə)n] [-]

doubtless	)	how	certain	[	21	]
毫无疑问	)	如何	肯定	[	-	]

毫无疑问）多么确定[21]

[pˈæsɪdʒɪz] [wʊd] [straɪk] [hɪm] .

passages	would	strike	him	.
段落	会	罢工	他	.

某些段落会让他印象深刻。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ˈmælkəm] [ænd; ənd] [məkˈdʌf] [wɒz; wəz] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði]

When	the	following	passage	between	Malcolm	and	Macduff	was	pronounced	the
什么时候	这	下列的	通道	之间	马尔科姆	和	麦克德夫	曾是	发音	这

[ˈɔːdiəns] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] : —

audience	was	suddenly	silent	as	the	grave	:	—
观众	曾是	突然	沉默的	作为	这	严重	:	—

当马尔科姆和麦克德夫的以下对话被念出时，听众顿时鸦雀无声：

[mæl] . — [let] [ˌem ˈiː] [siːk] [aʊt][sʌm; səm] [ˈdesələt] [ʃeɪd] ,

Mal	.	—	Let	me	seek	out	some	desolate	shade	,
马尔	.	—	让	我	寻找	出去	一些	荒凉	阴影	,

玛尔：让我找个阴凉的地方待着吧。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wiːp] [ˈaʊə(r)]['buzəm] [ˈempti] .

and	there	weep	our	bosoms	empty	.
和	那里	哭泣	我们的	胸部	空的	.

于是，我们空荡荡的胸膛在那里哭泣。

[mækˈdiː] .

Macd	.
macd	.

麦克迪。

[let] [ˌjuː 'es][ˈrɑːðə(r)]

Let	us	rather
让	我们	相当

让我们宁愿

[həʊld][fɑːst][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [sɒːd] , [ænd; ənd][laɪk] [gʊd] [men]

Hold	fast	the	mortal	sword	,	and	like	good	men
抓住	快速地	这	凡人	剑	,	和	喜欢	好的	男人

紧握这把凡人的剑，像个好人一样

[bɪˈstraɪd] [ˈaʊə(r)] - [ˈbɜːrθˌdɑːm] .

Bestride	our	downfall'n	birthdom	.
最佳跨步	我们的	-	出生地	.

跨越我们的衰落和出生。

[iːtʃ] [njuː] [mɔːn]
Each **new** **morn**
每个 新的 早晨

每个新的早晨

[njuː] ['widəuz] [haʊl] , [njuː] ['ɔːrfənz] [kraɪ] , [njuː] ['sɒrəʊz]
New **widows** **howl** **,** **new** **orphans** **cry** **,** **new** **sorrows**
新的 寡妇 嗥 , 新的 孤儿 哭 , 新的 悲伤

新寡妇哀嚎，新孤儿哭泣，新悲伤

[straɪk] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ri'zaund, -'saund]
Strike **on** **the** **face** **of** **heaven** **,** **that** **it** **resounds**
罢工 在 这 脸 的 天堂 , 那 它 回响

击打苍穹，使其回响

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [wɪð] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] [jeld] [aʊt]
As **if** **it** **felt** **with** **Scotland** **and** **yelled** **out**
作为 如果 它 毛毡 和 苏格兰 和 大喊 出去

仿佛与苏格兰感同身受，大声喊叫起来

[laɪk] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] ['dɒlə(r)] .
Like **syllable** **of** **dolour** **.**
喜欢 音节 的 颜色 .

像dolour的音节。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['sentəns] [wɒz; wəz]
Mr **.** **Lincoln** **leaned** **back** **in** **his** **chair** **in** **the** **shade** **after** **this** **sentence** **was**
先生 . 林肯 倾斜 后退 在 他的 椅子 在 这 阴影 后 这 句子 曾是
[prə'naʊnst] ,
pronounced **,**
发音 ,

宣判完毕后，林肯先生靠在了阴凉处的椅子上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɔː(r)][ə; eɪ][sæd] , ['səʊbə(r)] [feɪs] ,
and **for** **a** **long** **time** **wore** **a** **sad** **,** **sober** **face** **,**
和 为了 一个 长的 时间 穿着 一个 伤心 , 清醒 脸 ,

很长一段时间里，他都带着悲伤、严肃的表情。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] ['wɔndə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm][fɑː(r)]
as **if** **suddenly** **his** **thoughts** **had** **wandered** **from** **the** **playroom** **far**
作为 如果 突然 他的 想法 有 漫步 从 这 游戏室 远的
[ə'weɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːmiz] ['kɒntest] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst]['empaɪə(r)] .
away **to** **where** **his** **great** **armies** **contest** **with** **the** **rebellious** **of** **a** **vast** **empire** **.**
离开 到 在哪里 他的 伟大的 军队 竞赛 和 这 叛逆的 的 一个 广阔的 帝国 .

仿佛他的思绪突然从游戏室飘到了遥远的地方，那里他的大军正与庞大帝国的叛军交战。

[ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [mis'teik] .
A **Ludicrous** **Mistake** **.**
一个 荒谬 错误 .

一个荒谬的错误。

“ [huː] [hæz; həz] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðiːz] [kraɪmz] , ” [sed] ['lɪŋkən] ,
“ **Who** **has** **been** **guilty** **of** **these** **crimes** **,** **”** **said** **Lincoln** **,**
“ WHO 有 到过 有罪的 的 这些 犯罪 , ” 说 林肯 ,

林肯问道：“谁犯下了这些罪行？”

[ə'ljuːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [njuː] [jɔːk] [ɪˌlekʃə'nɪərɪŋ] ['eɪdʒənts] , “ ['dɑːnəˌhjuː] , ” [wɒz; wəz]
alluding **to** **those** **committed** **by** **New** **York** **electioneering** **agents** **,** **“** **Donohue** **,** **”** **was**
暗示 到 那些 坚定的 经过 新的 约克 竞选活动 代理人 , “ 多诺霍 , ” 曾是
[ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
the **reply** **.**
这 回复 .

对方回答说：“唐纳休”，指的是纽约竞选代理人所犯下的罪行。

“ [ðen] [lɜːn] [aʊt][æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . ” [-]
“ **Then** **learn** **out** **as** **speedily** **as** **possible** **.** ” **[** **22** **]**
“ 然后 学习 出去 作为 迅速地 作为 可能的 . ” [-]

“然后尽快了解情况。”[22]

[ə; eɪ] ['sʌðən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .
A **Southern** **Estimate** **.**
一个 南方 估计 .

南方的一份估价。

[wen] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['stəutən] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][æt; ət]
When **informed** **that** **General** **Stoughton** **had** **been** **captured** **by** **the** **rebels** **at**
什么时候 知情的 那 一般的 斯托顿 有 到过 捕获 经过 这 叛军 在
['fɛəfæks] ,
Fairfax **,**
费尔法克斯 ,

当得知斯托顿将军在费尔法克斯被叛军俘虏时，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][maɪnd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]
the **President** **is** **reported** **to** **have** **said** **that** **he** **did** **not** **mind** **the** **loss** **of** **the**
这 总统 是 据报道 到 有 说 那 他 做过 不是 头脑 这 损失 的 这
[ˌbrɪgə'dɪə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
Brigadier **as** **much** **as** **he** **did** **the** **loss** **of** **the** **horses** **.**
准将 作为 很多 作为 他 做过 这 损失 的 这 马匹 .

据报道，总统曾表示，他并不像痛恨马匹的损失那样痛恨准将的牺牲。

“ [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ˌbrɪgə'dɪə(r)][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
“ **For** **,** ” **said** **he** **,** “ **I** **can** **make** **a** **much** **better** **Brigadier** **in** **five** **minutes** **,**
“ 为了 , ” 说 他 , “ 我 能 制作 一个 很多 更好的 准将 在 五 分钟 ,

“因为，”他说，“我五分钟就能培养出一个比你优秀的准将。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [kɒst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] - [piːs] .
but **the** **horses** **cost** **a** **hundred** **and** **twenty** **-** **five** **dollars** **a** **-** **piece** **.**
但 这 马匹 成本 一个 百 和 二十 - 五 美元 一个 - 片 .

但每匹马的价格是125美元。

” [strɒŋ] ['hæbɪts] .
” **Strong** **Habits** **.**
” 强的 习惯 .

“良好的习惯。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'pʌls] [bɪ'fɔː(r)] ['rɪtʃmənd] , “ [ðem; ðəm]
“ **Well** **,** ” **said** **the** **President** **,** **after** **the** **last** **repulse** **before** **Richmond** **,** “ **them**
“ 出色地 , ” 说 这 总统 , 后 这 最后的 击退 前 里士满 , “ 他们
['blesɪd; blest] - ['beɪbiz] - [duː; də] [faɪt] ,
blessed **'** **babies** **'** **do** **fight** **,**
蒙福 - 婴儿 - 做 斗争 ,

“嗯，”总统在里士满战役的最后一次挫败后说道，“这些可怜的小家伙们确实很会打仗。”

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [tʃæps] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪvz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and **the** **old** **chaps** **lifted** **from** **their** **graves** **are** **at** **any** **rate** **from** **the**
和 这 老的 小伙子们 抬起 从 他们的 坟墓 是 在 任何 速度 从 这
[raɪt] [məʊld] ;
right **mould** **;**
正确的 模具 ;

而从坟墓里挖出来的这些老家伙，至少都是出自正确的模子；

[ðə; ði] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [jʌŋ] ['pʌpiz] [ðæt] [kæn; kən][stænd][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['lɪkɪŋ] ,
the **babies** **are** **like** **young** **puppies** **that** **can** **stand** **a** **deal** **of** **licking** **,**
这 婴儿 是 喜欢 年轻的 小狗 那 能 站立 一个 交易 的 舔舐 ,

这些婴儿就像小狗一样，非常耐舔。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [rʌn] !
and **the** **old** **boys** **are** **too** **old** **to** **run** **!**
和 这 老的 男孩们 是 也 老的 到 跑步 !

老家伙们年纪太大跑不动了!

" [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] .
" How to Fight .
" 如何 到 斗争 .

如何战斗。

" [ðəʊz] ['sʌðənə(r)] [faɪt] !
" Those Southerners fight !
" 那些 南方人 斗争 !

"那些南方人会战斗!"

[ɪts][ɔːl] ['blɑːni] , " [sed] [eɪb] ;
its all blarney , " said Abe ;
它是全部 胡说八道 , " 说 安倍 ;

"全是胡说八道,"安倍说;

" [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːθ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [lɪk] [hɪlz] ;
" Put your swords in your sheath , boys , and lick Hills ;
" 放 你的 剑 在 你的 鞘 , 男孩们 , 和 舔 丘陵 ;

"小子们，把剑收回鞘里，去舔希尔斯吧;

" [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɒːd] [ɪz][æt; ət] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [beɪb]
" But a man without a sword is at fighting a babe
" 但 一个 男人 没有 一个 剑 是 在 斗争 一个 宝贝

"但一个没有剑的人就像在和婴儿战斗。"

" [ðen] , [dæm] - [ˌem 'iː] , [sed] [eɪb] , [juːz][jɔː(r); jə(r)] ['sɪkəlz] ! " [-]
" Then , damn - me , said Abe , use your Sickles ! " [23]
" 然后 , 该死 - 我 , 说 安倍 , 使用 你的 镰刀 ! " [-]

"那么，该死的,"亚伯拉罕说，"用你的镰刀吧!"[23]

[ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] ['wɒntɪd] .
A Majority Wanted .
一个 多数 通缉 .

需要多数人的支持。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [eɪb] ['lɪŋkən] [ðæt] [ðə; ði][men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði][kəʊl] [pɪts]
When it was reported to Abe Lincoln that the men engaged in the coal pits
什么时候 它 曾是 据报道 到 安倍 林肯 那 这 男人 已订婚的 在 这 煤炭 坑
[hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][əʊld]['dʒəʊkə(r)] [sed] ,
had refused to fight the old joker said ,
有 拒绝 到 斗争 这 老的 小丑 说 ,

当有人向亚伯拉罕·林肯报告说，煤矿里的工人们拒绝战斗时，这位老顽童说道:

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt]['maɪnəz] (['maɪnər]) [tuː; tə] [faɪt] ; "
" He didn't expect miners (minors) to fight ; "
" 他 没有 预计 矿工 (未成年人) 到 斗争 ; "

"他没想到矿工（未成年人）会反抗;"

" [bʌt; bət] [steɪ] , " [sed] ['lɪŋkən] ,
" but stay , " said Lincoln ,
" 但 停留 , " 说 林肯 ,

"但请留下来,"林肯说。

" [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [m'eɪdʒəz][ɒv; əv] [ðiːz] ['maɪnər] ?
" is there no way of making Majors of these minors ?
" 是 那里 不 方式 的 制作 专业 的 这些 未成年人 ?

"难道没有办法将这些辅修专业提升为主修专业吗?"

" [ə; eɪ]['stɔːri] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [tɜːm] .
" A Story concerning a Second Term .
" 一个 故事 有关 一个 第二 学期 .

关于第二个任期的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] , [sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] ,
It is said that , some time ago ,
它 是 说 那 , 一些 时间 前 ,

据说，很久以前，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hint] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prezɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːmd] [kwaɪt]['set(ə)ld] [ðæt]
a gentleman hinted to the President that it was deemed quite settled that
一个 绅士 暗示 到 这 总统 那 它 曾是 被认为 相当 定居 那
[hiː; hi] [wʊd] [ək'sept][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ɒfɪs] ,
he would accept a re - nomination for his present office ,
他 会 接受 一个 关于 - 提名 为了 他的 展示 办公室 ,

一位先生向总统暗示，总统接受连任提名已成定局。

[ˌweərə'pɒn] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [wɒz; wəz][rɪ'maɪndid][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv]['dʒesi][djuː'bwɑː] , [aʊt][ɪn]
whereupon Mr . Lincoln was reminded of a story of Jesse Dubois , out in
于是 先生 . 林肯 曾是 提醒 的 一个 故事 的 杰西 杜波依斯 , 出去 在
[ˌɪlə'nɔɪz] .
Illinois .
伊利诺伊州 .

于是，林肯先生想起了伊利诺伊州杰西·杜波依斯的故事。

['dʒesi][æz; əz] [steɪt] ['ɔːdɪtə(r)] , [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [haʊs] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] .
Jesse as State Auditor , had charge of the State House at Springfield .
杰西 作为 状态 审计员 , 有 收费 的 这 状态 房子 在 斯普林菲尔德 .

杰西担任州审计长期间，负责管理位于斯普林菲尔德的州议会大厦。

[æn; ən][aɪ'tɪnərənt] ['priːtʃə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
An itinerant preacher came along and asked the use of it for a
一个 流动 牧师 来了 沿着 和 问 这 使用 的 它 为了 一个
['lektʃə(r)] .
lecture .
演讲 .

一位巡回传教士前来请求借用这栋房子进行讲道。

" [ɒn] [wɒt] ['sʌbdʒɪkt] ? " [ɑːskt] ['dʒesi] .
" On what subject ? " asked Jesse .
" 在 什么 主题 ? " 问 杰西 .

"什么话题？"杰西问道。

" [ɒn] [ðə; ðɪ]['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [feɪst] ['mɪləraɪt] .
" On the second coming of our Saviour , " answered the long - faced Millerite .
" 在 这 第二 未来 的 我们的 救主 , " 回答 这 长的 - 面对 米勒派 .

"在救世主第二次降临之时，"那位愁眉苦脸的米勒派教徒回答道。

" [əʊ] , [bɒʃ] , " [riˈtɔːt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒesi] , ['testɪli] ; " [aɪ] [ges] [ɪf] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][hæd; həd]['evə(r)]
" Oh , bosh , " retorted Uncle Jesse , testily ; " I guess if our Saviour had ever
" 哦 , 博什 , " 反驳 叔叔 杰西 , 暴躁地 ; " 我 猜测 如果 我们的 救主 有 曾经
[biːn] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] ,
been to Springfield ,
到过 到 斯普林菲尔德 ,

"哦，胡说，"杰西叔叔不耐烦地反驳道；"我想如果我们的救世主曾经来过斯普林菲尔德，

[ænd; ənd][hæd; həd][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] , [id] [biː; bi] [tuː] [smɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ]
and **had** **got** **away** **with** **his** **life** **,** **he'd** **be** **too** **smart** **to** **think** **of** **coming**
和 有 得到 离开 和 他的 生活 , 他会 是 也 聪明的 到 思考 的 未来
[bæk] [ə'gen] .
back **again** **.**
后退 再次 .

如果他侥幸逃脱，他肯定不会再想着回来了。

" [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [sed] , [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] . [-]
" This , Mr . Lincoln said , was very much his case about the succession . [24]
" 这 , 先生 . 林肯 说 , 曾是 非常 很多 他的 案件 关于 这 演替 . [-]

"林肯先生说，这在很大程度上就是他对继承问题的看法。[24]

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɒnəz] .
Estimate of Official Honours .
估计 的 官方的 荣誉 .

官方荣誉估算。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkənz] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [ˌprezɪ'denʃl] ['ɒnəz] ,
As a further elucidation of Mr . Lincoln's estimation of Presidential honours ,
作为 一个 更远 阐明 的 先生 . 林肯的 估算 的 总统 荣誉 ,

为了进一步阐明林肯先生对总统荣誉的评价，

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz][təʊld][ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] ['sʌplɪkənt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
a story is told of how a supplicant for office of more than ordinary
一个 故事 是 讲述 的 如何 一个 祈求者 为了 办公室 的 更多的 比 普通的
[prɪ'tenʃən] [kɔːld] [ə'pɒn][hɪm] ,
pretensions called upon him ,
虚荣心 称为 之上 他 ,

据说，有一个野心勃勃、渴望担任公职的人来拜访他，

[ænd; ənd] , [prɪ'zjuːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði][æk'tɪvəti][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]
and , presuming on the activity he had shown in behalf of the Republican
和 , 假设 在 这 活动 他 有 所示 在 代表 的 这 共和党人
['tɪkɪt] ,
ticket ,
票 ,

而且，根据他为共和党候选人所展现的活动来看，

[ə'sɜːtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,
asserted , as a reason why the office should be given to him ,
断言 , 作为 一个 原因 为什么 这 办公室 应该 是 给定 到 他 ,

他声称，这是他应该担任该职位的理由。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] ['prezɪdənt] .
that he had made Mr . Lincoln president .
那 他 有 制成 先生 . 林肯 总统 .

他让林肯先生成为了总统。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prezɪdənt] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv]
" You made me President , did you ? " said Mr . Lincoln , with a twinkle of
" 你 制成 我 总统 , 做过 你 ? " 说 先生 . 林肯 , 和 一个 闪烁 的
[hɪz; ɪz] [aɪ] .
his eye .
他的 眼睛 .

"是你让我当上了总统，是吗？"林肯先生眨了眨眼说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['æplɪkənt] .
" I think I did , " said the applicant .
" 我 思考 我 做过 , " 说 这 申请人 .

"我想我做到了，"申请人说。

“ [ðen] [ə; eɪ] ['preʃəs] [mes] [juːv] [gɒt][ˌem 'iː]['ɪntuː] , [ðæts] [ɔːl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
“ **Then** **a** **precious** **mess** **you've** **got** **me** **into** **,** **that's** **all** **,** ” **replied** **the** **President** **,**
“ 然后 一个 宝贵的 混乱 你已经 得到 我 进入 , 那就是 全部 , ” 回复 这 总统 ,

“那你就给我惹了个大麻烦，仅此而已。”总统回答道。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
and **closed** **the** **discussion** **.**
和 关闭 这 讨论 .

然后结束了讨论。

['truːli] ['ɔːf(ə)l] .
Truly **Awful** **.**
真的 可怕 .

真是糟糕透了。

“ [wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [endid] , ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] ? ” [sed] [æn; ən]
“ **When** **do** **you** **think** **this** **war** **will** **be** **ended** **,** **Mr** **.** **Lincoln** **?** ” **said** **an**
“ 什么时候 做 你 思考 这 战争 将要 是 结束 , 先生 . 林肯 ? ” 说 一个
[ɪm'peɪʃ(ə)nt]['sɪtɪz(ə)n] .
impatient **citizen** **.**
不耐烦 公民 .

一位不耐烦的市民问道：“林肯先生，您认为这场战争什么时候才能结束？”

“ [waɪ] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [wɪpt] [ðə; ði] ['sleɪvˌoʊnərz] . ”
“ **Why** **,** **when** **we** **have** **whipped** **the** **slaveowners** **.** **”**
“ 为什么 , 什么时候 我们 有 鞭打 这 奴隶主 . ”

“为什么？我们不是已经鞭打过奴隶主了吗？”

“ [ðen] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ɪts]
“ **Then** **I'm** **thinking** **,** ” **replied** **the** **citizen** **,** “ **that** **you** **will** **never** **live** **to** **see** **its**
“ 然后 我是 思维 , ” 回复 这 公民 , “ 那 你 将要 绝不 居住 到 看 它是
[kləʊz] .
close **.**
关闭 .

“那么我在想，”市民回答说，“你恐怕永远也看不到它的终结了。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ɪts] [kləʊðz] ,
I **have** **already** **seen** **its** **clothes** **,**
我 有 已经 已见 它是 衣服 ,

我已经见过它的衣服了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [blʌd] - [steɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'spætəd] [lɒt][aɪ]['evə(r)] [sɔː] .
and **they** **are** **the** **most** **blood** **-** **stained** **and** **bespattered** **lot** **I** **ever** **saw** **.**
和 他们 是 这 最多 血 - 染色 和 溅洒 很多 我 曾经 锯 .

他们是我见过的浑身血迹斑斑、污迹最重的一群人。

[bʌt; bət][aɪ] [trəʊ] , [sɜː(r)] , [wɔː(r)][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,
But **I** **trow** **,** **sir** **,** **war** **is** **sure** **to** **spoil** **the** **habits** **of** **a** **people** **,**
但 我 扔 , 先生 , 战争 是 当然 到 剧透 这 习惯 的 一个 人们 ,

但我认为，先生，战争一定会破坏一个民族的习惯。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['brɪtʃɪz] . ” [-]
especially **when** **they** **go** **to** **sleep** **in** **breeches** **.** **”** **[** **25** **]**
尤其 什么时候 他们 去 到 睡觉 在 马裤 . ” [-]

尤其是当他们穿着马裤睡觉的时候。”[25]

[ˌprezɪ'denʃl] [pʌnz] .
Presidential **Puns** **.**
总统 双关语 .

总统双关语。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] ['lɪŋkən] [ðæt] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['bɜːrnˌsaɪdz][hæd; həd] [biːn]
When it was told to Lincoln that a division of Burnside's had been
什么时候 它 曾是 讲述 到 林肯 那 一个 分配 的 伯恩赛德 有 到过

[ɪn'træpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌl][diː][sæk] ,
entrapped into a cul de sac ,
被困 进入 一个 库尔 德 囊 ,

当有人告诉林肯，伯恩赛德的一个分队被困在一条死胡同里时，

['lɪŋkən] [sed] [id] [kʌl] [ðə; ði] [sæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][stjuː'pɪdəti] .
Lincoln said he'd cull the sack for his stupidity .
林肯 说 他会 淘汰 这 解雇 为了 他的 愚蠢 .

林肯说他要因为这个愚蠢而把他抓起来。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['gɪvə(r)] .
A Liberal Giver .
一个 自由派 赠予者 .

慷慨的捐赠者。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpɪə] ['moməntS] , [ɪz][nɒt]['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndid][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l]
Mr . Lincoln , in his happier moments , is not always reminded of a " little
先生 . 林肯 , 在 他的 更快乐 时刻 , 是 不是 总是 提醒 的 一个 " 小的
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

林肯先生在心情愉悦的时候，并不总是会想起某个"小故事"。

" [bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [in'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][dʒəʊk] .
" but often indulges in a veritable joke .
" 但 经常 放纵 在 一个 真正的 开玩笑 .

但他经常开一个真正的玩笑。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪz][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]
One of the latest reported is his remark when he found himself attacked by the
一 的 这 最新的 据报道 是 他的 评论 什么时候 他 成立 他自己 遭到攻击 经过 这
['veərɪəlɒɪd] ;
varioloid ;
天花 ;

据报道，他最近发表的言论之一是他发现自己感染了天花病毒时所说的话；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['veri] [mʌtʃ] ['wʌrid] [baɪ]['piːp(ə)l] ['ɑːskɪŋ] ['feɪvəz] .
he had been recently very much worried by people asking favours .
他 有 到过 最近 非常 很多 担心 经过 人们 问 恩惠 .

他最近一直很苦恼有人向他求助。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn][hɪm] ,
" Well , " said he , when the contagious disease was coming upon him ,
" 出色地 , " 说 他 , 什么时候 这 传染性 疾病 曾是 未来 之上 他 ,

"唉，"当传染病向他袭来时，他说道。

" [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] .
" I've got something now that I can give to everybody .
" 我已经 得到 某物 现在 那 我 能 给 到 大家 .

"我现在有东西可以分享给大家了。"

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['grʌmblɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn]
" About the time when there was considerable grumbling as to the delay in
" 关于 这 时间 什么时候 那里 曾是 大量 抱怨 作为 到 这 延迟 在
['fɔːwədɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [ðə; ði] ['mʌni] [djuː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
forwarding to the troops the money due to them ,
转发 到 这 军队 这 钱 到期的 到 他们 ,

"大约在人们对迟迟未能将应得的军饷拨付给部队而怨声载道的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

欢乐传承(A Legacy of Fun)
第2/3页

[ə; eɪ] ['westən] ['peɪmɑːstə(r)] , [ɪn] [fʊl] ['meɪdʒərz][ə'taɪə(r)] , [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [ˌɪntrə'djuːst] [æt; ət][ə; eɪ]
a **western** **paymaster** **,** **in** **full** **major's** **attire** **,** **was** **one** **day** **introduced** **at** **a**
一个 西 出纳员 , 在 满的 专业的 服装 , 曾是 一 天 介绍 在 一个
['pʌblɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
public **reception** **.**
民众 接待 .

一天，一位身着全套少校制服的西方军需官在一次公开招待会上亮相。

“ ['biːɪŋ] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [θɔːt] [aɪ'd][kɔːl][ænd; ənd] [peɪ] [maɪ]
“ **Being** **here** **,** **Mr** **.** **Lincoln** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **I** **thought** **I'd** **call** **and** **pay** **my**
“ 存在 这里 , 先生 . 林肯 , ” 说 他 , “ 我 想法 ID 称呼 和 支付 我的
[rɪ'spekts] . ”
respects **.** **”**
尊重 . ”

“林肯先生，”他说，“我既然来了，就想打电话来表达我的敬意。”

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
“ **From** **the** **complaints** **of** **the** **soldiers** **,** **”** **responded** **the** **President** **,**
“ 从 这 投诉 的 这 士兵 , ” 回应 这 总统 ,

“根据士兵们的投诉，”总统回应道。

“ [ai] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] .
“ **I** **guess** **that's** **about** **all** **any** **of** **you** **can** **pay** **.**
“ 我 猜测 那就是 关于 全部 任何 的 你 能 支付 .

“我想这就是你们每个人能支付的全部金额了。”

” ['kɒfi] ['vɜːsəs] [tiː] .
” **Coffee** **versus** **Tea** **.**
” 咖啡 相对 茶 .

咖啡与茶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld][baɪ][ə; eɪ] ['fedərəl] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [huː] [ɪz] ['prɒbəbli] “ [rɪ'laɪəb(ə)l] , ” [ðæt] ['mɪstə(r)] .
It **is** **told** **by** **a** **Federal** **correspondent** **,** **who** **is** **probably** **“** **reliable** **,** **”** **that** **Mr** **.**
它 是 讲述 经过 一个 联邦 通讯员 , WHO 是 大概 “ 可靠的 , ” 那 先生 .
['lɪŋkən] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [-]
Lincoln **was** **walking** **[** **26** **]**
林肯 曾是 步行 [-]

据一位可能“可靠”的联邦通讯员透露，林肯先生当时正在步行[26]

[ʌp] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənjuː]
up **Pennsylvania** **Avenue**
向上 宾夕法尼亚州 大街

沿着宾夕法尼亚大道

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [rɪ'leɪtɪŋ] “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri] ” [tuː; tə]['sekrət(ə)ri] ['suːərd] ,
the **other** **day** **,** **relating** **“** **a** **little** **story** **”** **to** **Secretary** **Seward** **,**
这 其他 天 , 相关 “ 一个 小的 故事 ” 到 秘书 西沃德 ,

前几天，我给西沃德部长讲了一个“小故事”，

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [saɪn] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [tiː] .
when **the** **latter** **called** **his** **attention** **to** **a** **new** **sign** **bearing** **the** **name** **of** **“** **T** **.**
什么时候 这 后者 称为 他的 注意力 到 一个 新的 符号 轴承 这 姓名 的 “ T .
[ɑː(r)] . [strɒŋ] . ”
R **.** **Strong** **.** **”**
拉 . 强的 . ”

当后者让他注意到一块写着“TR Strong”的新招牌时。

“ [hɑː] ! ” [sez] [əʊld] [eɪb] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [smaɪl] ,

| | | |

[wen] [lik] , [meɪ] [skɪ'dædl] [ə; eɪ][bɪt] ,
when **licked** **,** **may** **Skedaddle** **a** **bit** **,**
什么时候 舔过 , 可能 溜之大吉 一个 少量 ,

被舔舐后，可能会稍微逃跑一下。

“ [bʌt; bət] [nɛə] [rʌn] [laɪk] [beɪs] ['kauəd] [ɪn]['bæt(ə)l] !
“ **But** **ne'er** **run** **like** **base** **cowards** **in** **battle** **!**
“ 但 从未 跑步 喜欢 根据 懦夫 在 战斗 !

“但是，在战场上绝不要像懦夫一样逃跑！”

” [mɪ'rækjələs] .
” **Miraculous** **.**
” 神奇 .

“神奇。

[tuː] ['brʌðəz] [nemd] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)]['drɑːftɪd][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [aʊt][ɒv; əv] ['twenti]
Two **brothers** **named** **Fish** **were** **drafted** **in** **the** **city** **of** **New** **York** **,** **out** **of** **Twenty**
二 兄弟 命名 鱼 是 起草 在 这 城市 的 新的 约克 , 出去 的 二十
['sev(ə)n] - [striːt] [-]
Seven **-** **street** **[** **27** **]**
七 - 街道 [-]

纽约市有两兄弟名叫菲什，他们来自二十七街[27]。

[ðə; ði] [fə'siːʃəs] [eɪb] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [æt; ət][wʌns] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] “ [ə; eɪ][məʊst]
The **facetious** **Abe** **hearing** **this** **,** **at** **once** **declared** **it** **to** **be** **“** **A** **most**
这 滑稽的 安倍 听力 这 , 在 一次 声明 它 到 是 “ 一个 最多
[mɪ'rækjələs] [drɑːft] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] .
miraculous **draught** **of** **fishes** **.**
神奇 草稿 的 鱼 .

听到这话，爱开玩笑的安倍立刻宣称这是“一次极其神奇的捕鱼”。

” ['lɪkə(r)] , [bɔɪz] .
” **Liquor** **,** **Boys** **.**
” 酒 , 男孩们 .

“酒，伙计们。”

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['klɜːdʒɪmən][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtʃə(r)] [skuːl] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['prezɪdənt] [wɪð] [ə; eɪ]
A **number** **of** **clergymen** **of** **the** **Beecher** **school** **waited** **on** **the** **President** **with** **a**
一个 数字 的 神职人员 的 这 比彻 学校 等待 在 这 总统 和 一个
[mə'mɔːriəl] ,
memorial **,**
纪念馆 ,

比彻学校的一些牧师带着请愿书觐见了总统。

[saɪnd] [baɪ]['sɛvən] , - [rɪ'lɪdʒəs] [ˌprɛzbɪ'tɪəriənz] , [rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][biː; bi] [rɪ'muːvd]
signed **by** **7** **,** **000** **religious** **Presbyterians** **,** **requesting** **that** **General** **Grant** **be** **removed**
签名 经过 7 , - 宗教 长老会 , 请求 那 一般的 授予 是 已移除
[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] .
on **the** **ground** **of** **drunkenness** **.**
在 这 地面 的 酒醉 .

由 7,000 名宗教长老会教徒签署，要求以醉酒为由罢免格兰特将军。

[ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm][əʊld] [eɪb] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][peɪnz] , [huː] [ri'tɔːt] [ðʌs] :
They **got** **a** **warm** **reception** **from** **Old** **Abe** **for** **their** **pains** **,** **who** **retorted** **thus** **:**
他们 得到 一个 温暖的 接待 从 老的 安倍 为了 他们的 疼痛 , WHO 反驳 因此 :

他们的努力得到了老亚伯拉罕的热烈欢迎，老亚伯拉罕回应道：

“ ['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [weə(r)] [hiː; hi] [baɪz] [hɪz; ɪz] ['lɪkə(r)] , [ai] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

| | | |

['kæv(ə)lri][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [krɒs] , [ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə]

cavalry	**had**	**a**	**desire**	**to**	**cross**	**,**	**the**	**commanding**	**officer**	**called**	**out**	**to**
骑兵	有	一个	欲望	到	叉	,	这	指挥	官	称为	出去	到

[ðem; ðəm][tu:; tə] - [fɔ:m] [tu:] [di:p] .

them	**to**	**'**	**form**	**two**	**deep**	**.**
他们	到	-	形式	二	深的	.

骑兵们想要渡河，指挥官命令他们"列两列纵队"。

- [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]

'	**One**	**of**	**them**	**,**	**however**	**,**	**in**	**advance**	**of**	**the**	**rest**	**,**	**and**	**up**	**to**	**his**
-	一	的	他们	,	然而	,	在	进步	的	这	休息	,	和	向上	到	他的

['hɔ:rsɪz] [nəʊz][ɪn]['wɔ:tə(r)] ,

horse's	**nose**	**in**	**water**	**,**
马匹	鼻子	在	水	,

"然而，其中一人却走在了其他人前面，水已经淹到了马的鼻子，

[kɔ:ld] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] - [tu:] [di:p] [ɔ:l'redi] . -

called	**out**	**that**	**he**	**was**	**'**	**too**	**deep**	**already**	**.**	**'**
称为	出去	那	他	曾是	-	也	深的	已经	.	-

有人指出他"已经陷得太深了"。

" [haʊ] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] .

"	**How**	**to**	**Conquer**	**the**	**South**	**.**
"	如何	到	征服	这	南	.

如何征服南方。

[ðə; ði][kaɪnd] [wɜ:dz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

The	**kind**	**words**	**the**	**President**	**said**	**regarding**	**the**	**enemy**	**,**
这	种类	字	这	总统	说	关于	这	敌人	,

总统对敌人说的那些友善的话语，

[kɔ:ld] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [rɪ'bju:k] [frɒm; frəm][æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] [hu:] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .

called	**forth**	**a**	**rebuke**	**from**	**an**	**elderly**	**lady**	**who**	**was**	**present**	**.**
称为	前进	一个	训斥	从	一个	老年	女士	WHO	曾是	展示	.

这引起了在场一位老妇人的斥责。

[ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] ['kaɪndli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]

She	**wondered**	**how**	**he**	**could**	**speak**	**kindly**	**of**	**his**	**enemies**	**,**	**when**	**he**	**should**
她	想知道	如何	他	可以	说话	亲切地	的	他的	敌人	,	什么时候	他	应该

['rɑ:ðə(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

rather	**destroy**	**them**	**.**
相当	破坏	他们	.

她不明白他为何能对敌人出言不逊，而不是将他们消灭。

" [wɒt] , ['mædəm] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [du:; də][aɪ][nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [meɪk]

"	**What**	**,**	**madam**	**?**	**"**	**replied**	**the**	**President**	**,**	**"**	**do**	**I**	**not**	**destroy**	**them**	**when**	**I**	**make**
"	什么	,	女士	?	"	回复	这	总统	,	"	做	我	不是	破坏	他们	什么时候	我	制作

[ðem; ðəm][maɪ] [frendz] ?

them	**my**	**friends**	**?**
他们	我的	朋友们	?

"什么，夫人？"总统回答说，"当我把他们变成朋友时，难道我不是在毁灭他们吗？"

" [grə'tju:ɪtəs] ['kaɪndnəs] .

"	**Gratuitous**	**Kindness**	**.**
"	无偿的	仁慈	.

无偿的善意。

[wen] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [njuː] [jɔːk]

When	President	Lincoln	was	a	very	young	man	,	he	paid	a	visit	to	New	York
什么时候	总统	林肯	曾是	一个	非常	年轻的	男人	,	他	有薪酬的	一个	访问	到	新的	约克

.

:

.

林肯总统年轻时曾访问过纽约。

[waɪl] [ðeə(r)] , [sʌm; səm] [θiːf] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [iːz] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

While	there	,	some	thief	contrived	to	ease	him	of	his	watch	.
尽管	那里	,	一些	贼	人为的	到	舒适	他	的	他的	手表	.

在那里的时候，有个窃贼设法偷走了他的手表。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒəʊkə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['herəld] :

The	next	day	the	young	joker	inserted	the	following	in	the	New	York	Herald	:
这	下一个	天	这	年轻的	小丑	插入	这	下列的	在	这	新的	约克	先驱报	:

第二天，这位年轻的恶作剧者在《纽约先驱报》上刊登了以下内容：

“ ['stəʊlən] , [ə; eɪ] [wɒtʃ] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

“	Stolen	,	a	watch	worth	a	hundred	dollars	.
”	被盗	,	一个	手表	值得	一个	百	美元	.

“被盗的是一块价值一百美元的手表。”

[ɪf] [ðə; ði] [θiːf] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] , ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] ,

If	the	thief	will	return	it	,	he	shall	be	informed	,	gratis	,
如果	这	贼	将要	返回	它	,	他	将	是	知情的	,	免费	,

如果窃贼愿意归还，将免费通知他。

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [stiːl] [wʌn] [wɜːθ] [tuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑːskt] .

where	he	may	steal	one	worth	two	of	it	,	and	no	questions	asked	.
在哪里	他	可能	偷	一	值得	二	的	它	,	和	不	问题	问	.

他可以偷走价值两倍的东西，而且不会有人过问。

” ['bləʊɪŋ] [hɒt] [ænd; ənd][kəʊld] .

”	Blowing	Hot	and	Cold	.
”	吹	热的	和	寒冷的	.

“忽冷忽热。”

“ [ɪts] ['veri] [hɒt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [-]

“	It's	very	hot	in	the	south	,	Mr	.	Lincoln	,	is	it	[	29	]
“	它是	非常	热的	在	这	南	,	先生	.	林肯	,	是	它	[	-	]

“林肯先生，南方很热，是吗？”[29]

[nɒt] ? ” [sed] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [frend] [tuː; tə] ['lɪŋkən] ,

not	?	”	said	a	personal	friend	to	Lincoln	,
不是	?	”	说	一个	个人的	朋友	到	林肯	,

“不是吗？”林肯的一位私人朋友问道。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmi] .

on	his	return	from	a	visit	to	an	important	station	of	the	Federal	army	.
在	他的	返回	从	一个	访问	到	一个	重要的	车站	的	这	联邦	军队	.

在他访问联邦军队一个重要驻地后返回途中。

“ ['veri] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['redi] ['ɑːnsə(r)] ,

“	Very	,	”	was	the	ready	answer	,
“	非常	,	”	曾是	这	准备好	回答	,

“非常，”对方脱口而出。

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['aɪənɪŋ] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['wɔːmɪŋ] ['paʊə(r)] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv]
“ I saw a woman do her ironing with no other warming power save that of
“ 我 锯 一个 女士 做 她 熨烫 和 不 其他 变暖 力量 节省 那 的
[ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] ,
the sunshine ,
这 阳光 ,

“我看到一位妇女在熨衣服时，除了阳光之外没有任何其他取暖方式。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ket(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ]
and as I came away she was hanging her kettle out of the window
和 作为 我 来了 离开 她 曾是 绞刑 她 壶 出去 的 这 窗户
[tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [tiː] ['redi] .
to get her tea ready .
到 得到 她 茶 准备好 .

当我离开时，她正把水壶挂在窗外准备泡茶。

” ['niːgrəʊ] [plʌk] .
” Negro Pluck .
” 黑人 采摘 .

“黑人勇气。”

[ɒn]['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] ['daʊtɪŋ] [ðə; ðɪ]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɪgə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'leɪtɪd]
On Mrs . Lincoln doubting the heroism of the niggers , her husband related
在 太太 . 林肯 怀疑 这 英雄主义 的 这 黑鬼 , 她 丈夫 有关的
[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] :
the following :
这 下列的 :

林肯夫人对黑人的英勇行为表示怀疑，她的丈夫讲述了以下事情：

— “ [ə; eɪ]['niːgrəʊ][æt; ət]['bɒstən][hæd; həd][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] , [wɪtʃ] ['faɪnəli]
— “ A negro at Boston had a severe attack of rheumatism , which finally
— “ 一个 黑人 在 波士顿 有 一个 严重 攻击 的 风湿病 , 哪个 最后
['set(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] .
settled in his foot .
定居 在 他的 脚 .

—“波士顿的一名黑人患上了严重的风湿病，最终病倒在了他的脚上。

[hiː; hi] [beɪðd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
He bathed it and rubbed it , but to no purpose .
他 洗澡 它 和 摩擦 它 , 但 到 不 目的 .

他给它洗澡、擦洗，但毫无效果。

['faɪnəli] , ['teərɪŋ] [ðə; ðɪ]['bændɪdʒ] [ɒf] , [hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [grɪn] ,
Finally , tearing the bandage off , he stuck it out with a savage grin ,
最后 , 撕裂 这 绷带 离开 , 他 卡住 它 出去 和 一个 野蛮的 咧嘴笑 ,

最后，他撕下绷带，露出了狰狞的笑容。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'skleɪmd] , - [eɪk] [ə'weɪ] , [dɪə(r)][əʊld]['felə(r)] ,
and shaking his fist at it , exclaimed , ' Ache away , dear old feller ,
和 摇晃 他的 拳头 在 它 , 惊呼 , - 疼痛 离开 , 亲爱的 老的 伙计 ,

他朝它挥舞着拳头，喊道：“痛快地走吧，亲爱的老伙计！”

[aɪ] [ʃænt] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][jə(r)] ; [dɪs][tʃaɪld] , - ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] ,
I shan't do nothing more for yer ; dis child , ' tapping his breast ,
我 不会 做 没有什么 更多的 为了 你的 ; 迪斯 孩子 , - 窃听 他的 胸部 ,

我不会再为你做任何事了；这孩子，（轻拍着他的乳房）

- [kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [səʊ] [eɪk] [ə'weɪ] . -
' can stand it as long as you can , so ache away . '
- 能 站立 它 作为 长的 作为 你 能 , 所以 疼痛 离开 . -

“能忍多久就忍多久，忍耐到底吧。”

" ['hɜ:sju:t] [fə'lɒsəfi] .
" **Hirsute** **Philosophy** **.**
" 多毛的 哲学 .

"毛发哲学。"

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪlətri] [mæn] , " [sed] [ə; eɪ] [kən'si:tɪd] ['kɒks,kəʊm] , [tu:; tə] [eɪb] [wʌn] [deɪ] ,
" **For** **a** **military** **man** **,** " **said** **a** **conceited** **coxcomb** **,** **to** **Abe** **one** **day** **,**
" 为了 一个 军队 男人 , " 说 一个 自负 花花公子 , 到 安倍 一 天 ,

"对于一个军人来说,"一个自负的纨绔子弟有一天对安倍说道,

" [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [bɪ'kʌmɪŋ] ? "
" **don't** **you** **think** **moustaches** **becoming** **?** **"**
" 不 你 思考 胡子 成为 ? "

"你不觉得留胡子很时髦吗? "

" [wel] , [sɜ:(r)] , " [wɒz; wəz] [eibs] [rɪ'plaɪ] , " [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] ['hævnt] [jet] [ə'raɪvd] .
" **Well** **,** **sir** **,** **"** **was** **Abe's** **reply** **,** **"** **they** **may** **be** **coming** **,** **but** **haven't** **yet** **arrived** **.**
" 出色地 , 先生 , " 曾是 安倍的 回复 , " 他们 可能 是 未来 , 但 还没有 然而 到达的 .
" [-]
" **[** **30** **]**
" [-]

"先生,"安倍回答说,"他们可能要来了,但还没有到达。"[30]

['slɑ:ndə(r)] .
Slander **.**
诽谤 .

诽谤。

" [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ðɪ][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [ə'feəz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
" **It** **,** **"** **said** **the** **conductor** **of** **State** **Affairs** **in** **America** **,**
" 它 , " 说 这 导体 的 状态 事务 在 美国 ,

"它,"美国国务院的负责人说道。

" [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [fli:] [hʌnt] [ɪf] [wʌn][wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ðɪ]
" **would** **be** **a** **perpetual** **flea** **hunt** **if** **one** **were** **obliged** **to** **run** **down** **all** **the**
[ɪnu:ɛndoʊz] ,
inuendoes **,**
暗示 ,

"如果必须追查所有的暗示,那将变成一场永无止境的跳蚤狩猎。"

[ðə; ðɪ] [ɪnˌvə'reɪʃəsɪz] , [ðə; ðɪ][in,sinju'eiʃən] , [ðə; ðɪ] [sə'spiʃən] , & [si:] . , ['ʌtə] [ə'genst] [hɪm] .
the **inveracities** **,** **the** **insinuations** **,** **the** **suspicions** **,** **&** **c** **.** **,** **uttered** **against** **him** **.**
这 不实 , 这 暗示 , 这 怀疑 , & c . , 说出 反对 他 .

针对他的不实言论、影射、怀疑等等。

" [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['klaɪmət] .
" **Change** **of** **Climate** **.**
" 改变 的 气候 .

气候变化。

[ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][strəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [w'ɔ:fs] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
The **President** **of** **America** **,** **while** **taking** **a** **stroll** **along** **the** **wharfs** **of** **Boston** **,**
这 总统 的 美国 , 尽管 采取 一个 漫步 沿着 这 码头 的 波士顿 ,

美国总统在波士顿码头漫步时,

[ju:] . [es] . , [met] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [gɔ:nt] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgə(r)] , [ə; eɪ] " ['dɪgə(r)] , " [frɒm; frəm][ˌkælə'fɔ:niə] ,
U **.** **S** **.** **,** **met** **a** **tall** **,** **gaunt** **-** **looking** **figure** **,** **a** **"** **digger** **,** **"** **from** **California** **,**
U . S . , 遇见 一个 高的 , 瘦削 - 寻找 数字 , 一个 " 挖掘机 , " 从 加利福尼亚州 ,

在美国,我遇到了一位身材高挑、面容憔悴的男子,他是一名来自加利福尼亚的"掘土工"。

[ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

and	got	into	conversation	with	him	.
和	得到	进入	对话	和	他	.

然后就和他聊了起来。

“ ['helθi] ['klaɪmət] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ”

“	Healthy	climate	,	I	suppose	?	”
“	健康	气候	,	我	认为	?	”

“气候健康，我想应该是吧？”

“ ['helθi] !

“	Healthy	!
“	健康	!

“健康！

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [els] .

it	ain't	anything	else	.
它	不是	任何事物	别的	.

仅此而已。

[waɪ] , ['streɪndʒə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] [ðeə(r)] ['eni] ['klaɪmət] [juː; jʊ] [laɪk] , [hɒt][ɔː(r)][kəʊld] ,

Why	,	stranger	,	you	can	choose	there	any	climate	you	like	,	hot	or	cold	,
为什么	,	陌生人	,	你	能	选择	那里	任何	气候	你	喜欢	,	热的	或者	寒冷的	,

陌生人，您在那里可以随意选择任何气候，无论是炎热还是寒冷。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['trævəlɪn] - [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

and	that	without	travellin	'	more	than	fifteen	minutes	.
和	那	没有	旅行	-	更多的	比	十五	分钟	.

而且全程只需十五分钟。

[dʒest] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] [ðə; ði][nekst][kəʊld] ['mɔːnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][get] [aʊt] [əʊ] - [bed] .

Jest	think	o	'	that	the	next	cold	morning	when	you	get	out	o	'	bed	.
笑话	思考	o	-	那	这	下一个	寒冷的	早晨	什么时候	你	得到	出去	o	-	床	.

等到下一个寒冷的早晨你起床的时候，好好想想这件事吧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['maʊntən] [ðeə(r)] — [ðə; ði] ['sɔːjə(r)] - , [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [wɪð] [ə; eɪ] ['væli] [ɒn]

There's	a	mountain	there	—	the	Sawyer	Navaday	,	they	call	it	—	with	a	valley	on
有	一个	山	那里	—	这	索耶	-	,	他们	称呼	它	—	和	一个	谷	在

[iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

each	side	of	it	,
每个	边	的	它	,

那里有一座山——他们称之为索耶·纳瓦代山——山的两侧各有一个山谷。

[ðə; ði][wʌn][hɒt] , [ænd; ənd] ['tʌðər] [kəʊld] .

the	one	hot	,	and	t'other	cold	.
这	一	热的	,	和	另一个	寒冷的	.

一个热的，另一个冷的。

[wel] , [get][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] ['maʊntən] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

Well	,	get	on	the	top	of	that	mountain	with	a	double	-	barrelled	gun	,	and	you
出色地	,	得到	在	这	顶部	的	那	山	和	一个	双倍的	-	桶装	枪	,	和	你

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

好吧，带着双管猎枪爬上那座山顶，你就能……

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪn] - , [kɪl] ['aɪðə(r)] ['sʌmə(r)] [ɔː(r)]['wɪntə(r)] [geɪm] , [dʒest][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] . ”

without	movin	'	,	kill	either	summer	or	winter	game	,	jest	as	you	will	.	”
没有	移动	-	,	杀	任何一个	夏天	或者	冬天	游戏	,	笑话	作为	你	将要	.	”

“不用移动，就能猎杀夏季或冬季猎物，随便你怎么开玩笑吧。”

“ [wɒt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)][traɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ”
have you ever tried it ? ”
有 你 曾经 尝试 它 ? ”

你试过吗?

“ [traɪd][ˌaɪ 'tiː] !
“ Tried it !
” 尝试 它 !

“试过了! ”

['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [-]
often , and should have done pretty well , but for [31]
经常 , 和 应该 有 完毕 漂亮的 出色地 , 但 为了 [-]

通常情况下，而且应该做得相当不错，但是[31]

[wʌn] [θɪŋ] . ”
one thing . ”
一 事物 . ”

一件事。”

“ [wel] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ”
“ Well , what was that ? ”
“ 出色地 , 什么 曾是 那 ? ”

“那是什么? ”

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [wʊd] [stænd][bəuθ][k'laɪməts] .
“ I wanted a dog that would stand both climates .
” 我 通缉 一个 狗 那 会 站立 两个都 气候 .

“我想要一只能够适应这两种气候的狗。”

[ðə; ði][lɑːst][dɒg][aɪ][hæd; həd][frəʊz] [ɒf] [hɪz; ɪz][teɪl] [waɪl] - - [ɒn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [saɪd] .
The last dog I had froze off his tail while pintin ' on the summer side .
这 最后的 狗 我 有 冻住了 离开 他的 尾巴 尽管 - - 在 这 夏天 边 .

我养的最后一只狗在夏天的阳光下晒太阳时，尾巴被冻掉了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][saɪd] , [juː; jʊ] [siː] — [truː] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
He didn't get entirely out of the winter side , you see — trew as you live .
他 没有 得到 完全 出去 的 这 冬天 边 , 你 看 — 特鲁 作为 你 居住 .

你看，他并没有完全摆脱冬天的影响——就像你生活时那样。

” [eɪb] [sləʊpt] .
” Abe sloped .
” 安倍 倾斜的 .

安倍倾斜了身子。

['kruːəl] [njuːz] .
Cruel News .
残忍的 消息 .

残酷的消息。

['ædmərəl] ['færəgət] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːst] [reɪt] ['ves(ə)l] , [bʌt; bət][ɪts] [kruː]
Admiral Farragut said that his ship was a first rate vessel , but its crew
[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['eɪlɪŋ] .
was somewhat ailing .
曾是 有些 生病 .

法拉格特海军上将说，他的船是一艘一流的船，但船员们有些身体不好。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [njuː] [kruː] [ænd; ənd] [təʊld] [pɔː(r); pʊə(r)] ['færəgət] [tuː; tə]

The	President	immediately	ordered	a	new	crew	and	told	poor	Farragut	to
这	总统	立即地	订购	一个	新的	全体人员	和	讲述	贫穷的	法拉格特	到

[kiːp] [hɪz; ɪz] “ ['kruːəl] ” ([kruː] [ɪl] [njuːz]) [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

keep	his	“	cruel	”	(	crew	ill	news	)	to	himself	for	the	future	.
保持	他的	“	残忍的	”	(	全体人员	患病的	消息	)	到	他自己	为了	这	未来	.

总统立即下令更换船员，并告诉可怜的法拉格特，以后不要再把“残酷的”（船员的坏消息）告诉别人。

['lɪŋkənz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kɜːt(ə)n] .

Lincoln's	opinion	of	Mr	.	Curtain	.
林肯的	观点	的	先生	.	窗帘	.

林肯对柯廷先生的看法。

[wen] ['kɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [pʊt] [fɔːθ] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpensl'veɪniə] ,

When	Curtain	was	put	forth	as	the	Republican	Candidate	for	Pennsylvania	,
什么时候	窗帘	曾是	放	前进	作为	这	共和党人	候选人	为了	宾夕法尼亚州	,

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] ,

the	President	said	,
这	总统	说	,

当柯廷被推举为宾夕法尼亚州的共和党候选人时，总统说：

“ [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['kɜːrtɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [blaɪnd] .

“	he	believed	that	Curtin	to	be	nothing	more	than	a	Blind	.
“	他	相信	那	科廷大学	到	是	没有什么	更多的	比	一个	瞎的	.

“他认为柯廷只不过是个盲人。”

” [ə; eɪ] [njuː] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] .

”	A	new	Motive	Power	.
”	一个	新的	动机	力量	.

“一种新的动力。”

[ə; eɪ] [grænd] [mis'teik] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] [ræmz] ,

A	grand	mistake	was	made	in	the	construction	of	one	of	the	Federal	rams	,
一个	盛大	错误	曾是	制成	在	这	建造	的	一	的	这	联邦	公羊	,

联邦铁路的其中一座桥梁在建造过程中犯了一个重大错误，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['stəʊɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːəl] .

there	being	insufficient	space	for	stowing	the	fuel	.
那里	存在	不足的	空间	为了	存放	这	燃料	.

存放燃料的空间不足。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [bleɪmd] [ðə; ði] [kən'strʌktə(r)] ,

Upon	hearing	this	he	blamed	the	constructor	,
之上	听力	这	他	被指责	这	构造函数	,

听到这话，他把责任归咎于建筑商。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]

and	asked	him	if	he	intended	the	vessel	to	be	driven	by	the	force	of
和	问	他	如果	他	故意的	这	血管	到	是	驱动	经过	这	力量	的

['sɜːkəmstənsɪz] . [-]

circumstances	.	[	32	]
情况	.	[	-	]

问他是否打算让船只靠环境的力量航行。[32]

['sʌðən] [hɪlz] ['vɜːsəs] ['nɔːðən] [bæŋks] .

Southern	Hills	versus	Northern	Banks	.
南方	丘陵	相对	北方	银行	.

南山对阵北岸。

“ [bæŋks][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] ['sʌmptə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɒn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]

“	Banks	is	a	good	general	,	”	said	Sumpter	to	the	President	,	on	a	recent
“	银行	是	一个	好的	一般的	,	”	说	桑普特	到	这	总统	,	在	一个	最近的

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

“班克斯是一位优秀的将军，”萨姆特最近对总统说。

“ [jes] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['nɔːðən] [bæŋks][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]

“	Yes	,	”	was	the	reply	,	“	but	our	Northern	Banks	are	not	equal	to	the
“	是的	,	”	曾是	这	回复	,	“	但	我们的	北方	银行	是	不是	平等的	到	这

['sʌðən] [hɪlz] .

Southern	Hills	.
南方	丘陵	.

“是的，”对方回答说，“但是我们北部的河岸地区不如南部的山丘地区。”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plidər] .

”	The	President	and	the	Pleader	.
”	这	总统	和	这	辩护人	.

“总统和辩护人。”

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hint] [tuː; tə][ə; eɪ] ['westən] ['plidər] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens]

It	being	hinted	to	a	western	pleader	that	he	ought	to	bring	his	defence
它	存在	暗示	到	一个	西	辩护人	那	他	应该	到	带来	他的	防御

[tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] ;

to	a	close	;
到	一个	关闭	;

有人暗示西方律师，他应该结束辩护；

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] . ”

he	answered	,	“	that	he	would	speak	as	long	as	he	pleased	.	”
他	回答	,	“	那	他	会	说话	作为	长的	作为	他	高兴	.	”

他回答说：“他想讲多久就讲多久。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] ['lɪŋkən] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

“	You	have	spoken	longer	than	you	please	,	”	said	Lincoln	,	who	was	standing
“	你	有	说	更长	比	你	请	,	”	说	林肯	,	WHO	曾是	常设

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

by	his	side	.
经过	他的	边	.

“你发言的时间太长了，”站在他身旁的林肯说道。

['wɔːtəpruːf] .

Waterproof	.
防水的	.

防水的。

“ [wɒt] ['hɒrɪd] ['weðə(r)] , ['prezɪdənt] , ” [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] ['rɔː'bəʊnd] ['jæŋki] .

“	What	horrid	weather	,	President	,	”	said	a	tall	rawboned	Yankee	.
“	什么	可怕的	天气	,	总统	,	”	说	一个	高的	生骨	扬基	.

“总统先生，这天气真糟糕啊！”一个身材高大、骨瘦如柴的北方佬说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][klaɪ] - [meɪt] , ” [sed]

“	It	is	;	I	thought	I	had	altered	the	condition	of	your	cly	-	mate	,	”	said
“	它	是	;	我	想法	我	有	已修改	这	状况	的	你的	克莱	-	伴侣	,	”	说

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['wɪŋkɪŋ] .

the	President	,	winking	.
这	总统	,	眨眼	.

“确实如此；我还以为我已经改变了你伴侣的状况呢，”总统眨了眨眼说道。

[kən'sɜːnɪŋ] ['kɒŋgres] [men] .
Concerning **Congress** **Men** **.**
有关 国会 男人 .

关于国会议员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [huː]
It **is** **stated** **that** **he** **was** **much** **disgusted** **at** **the** **crowd** **of** **officers** **who**
它 是 声明 那 他 曾是 很多 厌恶 在 这 人群 的 警官 WHO
[sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] [juːst] [tuː; tə]['lɔɪtə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [həʊ'telz] ,
some **time** **ago** **used** **to** **loiter** **about** **the** **Washington** **hotels** **,**
一些 时间 前 用过的 到 游荡 关于 这 华盛顿 酒店 ,

据说他非常厌恶前段时间经常在华盛顿酒店附近闲逛的那群军官。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ; [-]
and **he** **is** **reported** **to** **have** **remarked** **to** **a** **member** **of** **Congress** **;** **[** **33** **]**
和 他 是 据报道 到 有 评论 到 一个 成员 的 国会 ; [-]

据报道，他曾对一位国会议员说过这样一番话；[33]

“ [ðiːz] ['feloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋgres] [men][duː; də][veks][ˌem 'iː] ['sɔːli] .
“ **These** **fellows** **and** **the** **Congress** **men** **do** **vex** **me** **sorely** **.**
“ 这些 伙伴们 和 这 国会 男人 做 烦恼 我 非常 .

“这些人以及国会议员们真是让我非常恼火。”

” [ə'nʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [wɒz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['prezɪdənt] ,
” **Another** **member** **of** **Congress** **was** **conversing** **with** **the** **President** **,**
” 其他 成员 的 国会 曾是 对话 和 这 总统 ,

“另一位国会议员正在与总统交谈，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [prə'pensəti] [tuː; tə][daɪ'vɜːt] [ə'tenʃ(ə)n]
and **was** **somewhat** **annoyed** **by** **the** **President's** **propensity** **to** **divert** **attention**
和 曾是 有些 恼怒 经过 这 总统的 倾向 到 转移 注意力
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
from **the** **serious** **object** **he** **had** **on** **his** **mind** **,**
从 这 严肃的 目的 他 有 在 他的 头脑 ,

总统总是喜欢转移人们对他真正关心的严肃问题的注意力，这让他有些恼火。

[baɪ] ['luːdɪkrəs] [ə'luːʒnz] .
by **ludicrous** **allusions** **.**
经过 荒谬 暗示 .

用荒谬的典故。

“ ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **Mr** **.** **Lincoln** **,** **”** **said** **he** **,**
“ 先生 . 林肯 , ” 说 他 ,

“林肯先生，”他说，

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][dʒəʊk] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv] [hel] .
“ **I** **think** **you** **would** **have** **your** **joke** **if** **you** **were** **within** **a** **mile** **of** **hell** **.**
“ 我 思考 你 会 有 你的 开玩笑 如果 你 是 之内 一个 英里 的 地狱 .
”
”
”

“我想，如果你身处地狱一英里之内，你就会明白我的幽默之处了。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['prezɪdənt] , “ [ðæt] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **the** **President** **,** **“** **that** **is** **about** **the** **distance** **to** **the** **Capitol** **.**
“ 是的 , ” 说 这 总统 , “ 那 是 关于 这 距离 到 这 国会大厦 .

“是的，”总统说，“这差不多就是到国会大厦的距离。”

” [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ˌnɒn'plʌst] .
” **Inquisitiveness** **Nonplussed** **.**
” 好奇心 不知所措 .

好奇心使人不知所措。

['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [hæz; həz][ə; eɪ]['veri] [ɪ'fektɪv] [wei] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð] [men] [hu:]

Mr	.	Lincoln	has	a	very	effective	way	sometimes	of	dealing	with	men	who
先生	.	林肯	有	一个	非常	有效的	方式	有时	的	处理	和	男人	WHO

['trʌb(ə)l] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] .

trouble	him	with	questions	.
麻烦	他	和	问题	.

林肯先生有时有一种非常有效的方法来应对那些向他提出各种问题的烦扰者。

['sʌmbədi] [ɑ:skt] [hɪm] [haʊ] ['meni] [men] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

Somebody	asked	him	how	many	men	the	rebels	had	in	the	field	.
某人	问	他	如何	许多	男人	这	叛军	有	在	这	场地	.

有人问他叛军在前线有多少人。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['sɪəriəsli] , “ [twelv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][best]

He	replied	very	seriously	,	“	Twelve	hundred	thousand	,	according	to	the	best
他	回复	非常	严重地	,	“	十二	百	千	,	根据	到	这	最好的

[ɔ:'θɒrəti] .

authority	.
权威	.

他非常严肃地回答说：“据权威人士称，是120万。”

” [ðə; ði][ɪn'terəgeɪtə(r)] [blɑ:ntʃt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , “ [maɪ][gɒd] ! ”

”	The	interrogator	blanched	in	the	face	,	and	ejaculated	,	“	My	God	!	”
”	这	审讯员	焯水	在	这	脸	,	和	射精	,	“	我的	上帝	!	”

审讯者脸色煞白，惊呼道：“我的天哪！”

“ [jes] , [sɜ:(r)] , [twelv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] — [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

“	Yes	,	sir	,	twelve	hundred	thousand	—	no	doubt	of	it	.
“	是的	,	先生	,	十二	百	千	—	不	怀疑	的	它	.

“是的，先生，一千二百万——毫无疑问。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ɔ:l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒenərəlz] , [wen] [ðeɪ] [get] [wɪpt] ,

You	see	,	all	of	our	Generals	,	when	they	get	whipped	,
你	看	,	全部	的	我们的	将军们	,	什么时候	他们	得到	鞭打	,

你看，我们所有的将军，当他们被鞭打时，

[seɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ˌaut'nʌmbə] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [θri:] [ɔ:(r)][faɪv][tu:; tə][wʌn] , [ænd; ənd][ai]

say	the	enemy	outnumbers	them	from	three	or	five	to	one	,	and	I
说	这	敌人	人数占优	他们	从	三	或者	五	到	一	,	和	我

[mʌst; məst] [bɪ'li:v] [-]

must	believe	[	34	]
必须	相信	[	-	]

假设敌人的人数是他们的三倍或五倍，我必须相信[34]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

; [wi:; wi][hæv; həv][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd] [θri:] [taɪmz][fɔ:(r)] [meɪk]

;	we	have	four	hundred	thousand	men	in	the	field	,	and	three	times	four	make
;	我们	有	四	百	千	男人	在	这	场地	,	和	三	时代	四	制作

[twelv] ;

twelve	;
十二	;

我们在前线有四十万人，四乘以三等于十二；

[doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?

don't	you	see	it	?
不	你	看	它	?

你难道看不出来吗?

" [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [mæn] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt] [suːn] ['ɑːftə(r)] " ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	inquisitive	man	looked	for	his	hat	soon	after	"	seeing	it	.
"	这	好奇	男人	看起来	为了	他的	帽子	很快	后	"	看到	它	.

好奇的男子"看到"帽子后，很快就去找自己的帽子。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] .

"	The	Judge	and	his	Coachman	.
"	这	法官	和	他的	教练	.

"法官和他的马车夫。"

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

[wen] ['mɪstə(r)] . [beɪts] [wɒz; wəz]['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [ə'genst] [ðə; ði]

when	Mr	.	Bates	was	remonstrating	with	Mr	.	Lincoln	against	the
什么时候	先生	.	贝茨	曾是	抗议	和	先生	.	林肯	反对	这

[ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'dɪfrənt] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][dʒuː'dɪʃəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

appointment	of	some	indifferent	lawyer	to	a	place	of	judicial	importance	,
预约	的	一些	冷漠	律师	到	一个	地方	的	司法	重要性	,

当贝茨先生向林肯先生抗议任命一位平庸的律师担任重要的司法职位时

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ˌɪntə'pəʊzd] [wɪð] , " [kʌm] , [naʊ] , [beɪts] , [hiːz] [nɒt][hɑːf][səʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ]

the	President	interposed	with	,	"	Come	,	now	,	Bates	,	he's	not	half	so	bad	as	you
这	总统	插入	和	,	"	来	,	现在	,	贝茨	,	他是	不是	一半	所以	坏的	作为	你

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

总统插话道："拜托，贝茨，他并没有你想的那么坏。"

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

Besides	that	,	I	must	tell	you	,	he	did	me	a	good	turn	long	ago	.
除了	那	,	我	必须	告诉	你	,	他	做过	我	一个	好的	转动	长的	前	.

除此之外，我必须告诉你，他很久以前帮过我一个忙。

[wen] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

When	I	took	to	the	law	,	I	was	going	to	court	one	morning	,
什么时候	我	采取	到	这	法律	,	我	曾是	去	到	法庭	一	早晨	,

我开始从事法律工作的时候，有一天早上我要去法院，

[wɪð] [sʌm; səm][ten][ɔː(r)] [twelv] [maɪlz][ɒv; əv][bæd] [meɪd] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

with	some	ten	or	twelve	miles	of	bad	made	road	before	me	,	and	I	had
和	一些	十	或者	十二	英里	的	坏的	制成	路	前	我	,	和	我	有

[nəʊ] [hɔːs] .

no	horse	.
不	马	.

面前有十到十二英里的路况很差，而且我没有马。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['wægən] .

The	judge	overtook	me	in	his	waggon	.
这	法官	超越	我	在	他的	车皮	.

法官乘着马车超过了我。

- [hə'ləʊ] , ['lɪŋkən] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] ?

'	Hello	,	Lincoln	,	are	you	not	going	to	the	court	-	house	?
-	你好	,	林肯	,	是	你	不是	去	到	这	法庭	-	房子	?

"你好，林肯，你不去法院吗？"

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [siːt] .

Come	in	,	and	I'll	give	you	a	seat	.
来	在	,	和	患病的	给	你	一个	座位	.

请进，我给你安排座位。

- [wel] , [ai][gɒt][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] [went] [ɒn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpəz] .

'	Well	,	I	got	in	,	and	the	judge	went	on	reading	his	papers	.
-	出色地	,	我	得到	在	,	和	这	法官	去	在	阅读	他的	文件	.

“好吧，我进去了，法官继续阅读他的文件。”

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['wægən] [strʌk] [ə; eɪ] [stʌmp] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ;

Presently	the	waggon	struck	a	stump	on	one	side	of	the	road	;
目前	这	车皮	击	一个	树桩	在	一	边	的	这	路	;

这时，马车撞到了路边的一截树桩；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [[hɔpt]] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

then	it	hopped	off	to	the	other	.
然后	它	跳跃	离开	到	这	其他	.

然后它跳到了另一边。

[ai] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz][dʒɜːrkɪŋ][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn]

I	looked	out	,	and	I	saw	the	driver	was	jerking	from	side	to	side	in
我	看起来	出去	,	和	我	锯	这	司机	曾是	抽搐	从	边	到	边	在

[hɪz; ɪz] [siːt] ,

his	seat	,
他的	座位	,

我向外望去，看到司机在座位上左右摇晃。

[səʊ] , [sez] [ai] , - [dʒʌdʒ] , [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['kəʊtʃmən] [hæz; həz] [biːn] [-]

so	,	says	I	,	'	Judge	,	I	think	your	coachman	has	been	[	35	]
所以	,	说道	我	,	-	法官	,	我	思考	你的	马车夫	有	到过	[	-	]

所以，我说，“法官，我认为你的马车夫已经[35]

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][drɒp] [tuː] [mʌtʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . -

taking	a	little	drop	too	much	this	morning	.	'
采取	一个	小的	降低	也	很多	这	早晨	.	-

今天早上喝多了一点。

- [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] , ['lɪŋkən] , - [sed] [hiː; hi] , - [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [mʌtʃ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

'	Well	,	I	declare	,	Lincoln	,	'	said	he	,	'	I	should	not	much	wonder	if	you	were
-	出色地	,	我	宣布	,	林肯	,	-	说	他	,	-	我	应该	不是	很多	想知道	如果	你	是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

“好吧，我敢说，林肯，”他说，“如果你是对的，我一点也不觉得奇怪。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['nɪəli] [ˌʌp'set][ˌem 'iː][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [sɪns] ['stɑrtɪŋ] .

for	he	has	nearly	upset	me	half	-	a	-	dozen	times	since	starting	.
为了	他	有	几乎	沮丧的	我	一半	-	一个	-	打	时代	自从	开始	.

因为自从他开始工作以来，他已经差点让我生气五六次了。

- [səʊ] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , - [waɪ] , [juː; jʊ][ɪn'fɜːn(ə)l]

'	So	,	putting	his	head	out	of	the	window	,	he	shouted	,	'	Why	,	you	infernal
-	所以	,	推杆	他的	头	出去	的	这	窗户	,	他	喊叫	,	-	为什么	,	你	地狱

['skaʊndrəl] ,

scoundrel	,
恶棍	,

于是，他把头伸出窗外，大喊道：“你这个该死的恶棍！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [drʌŋk] !

you	are	drunk	!
你	是	醉	!

你喝醉了！

- [ə'pɒn] [wɪtʃ] , ['pʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [greɪt] ['grævəti] , [ðə; ði]
' **Upon** **which** , **pulling** **up** **his** **horses** , **and** **turning** **round** **with** **great** **gravity** , **the**
- 之上 哪个 , 拉 向上 他的 马匹 , 和 转弯 圆形的 和 伟大的 重力 , 这
['kəʊtʃmən] [sed] — - [baɪ]['gɔ:rə] !
coachman **said** **—** ' **By** **gorra** **!**
马车夫 说 — - 经过 gorra !

于是，车夫勒住马，神情严肃地转过身，说道："我的天哪！"

[ðæts] [ðə; ði][fɜ:st] ['raɪtf(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['twelvmʌnθ] . -
that's **the** **first** **rightful** **decision** **you** **have** **given** **for** **the** **last** **twelvemonth** **.** '
那就是 这 第一的 正当的 决定 你 有 给定 为了 这 最后的 十二个月 . -

这是你过去十二个月里做出的第一个正确的决定。

" [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['prezɪdənt] ['pɜ:sənəli] .
" **Concerning** **the** **President** **Personally** **.**
" 有关 这 总统 亲自 .

"关于总统个人。"

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz]['sməʊkɪŋ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði]['prezɪdənt] , [ænd; ənd]
Some **one** **was** **smoking** **in** **the** **presence** **of** **the** **President** **,** **and**
一些 一 曾是 吸烟 在 这 在场 的 这 总统 , 和
['kɔmplimənt] [hɪm][ɒn] ['hævɪŋ] [nəʊ][v'aɪsɪz] ,
complimented **him** **on** **having** **no** **vices** **,**
赞扬 他 在 拥有 不 恶习 ,

有人在总统面前抽烟，还称赞他没有不良嗜好。

['naɪðə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [nɔ:(r)] ['sməʊkɪŋ] .
neither **drinking** **nor** **smoking** **.**
两者都不 喝 也不 吸烟 .

既不喝酒也不抽烟。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['kɒmplɪmənt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
" **That** **is** **a** **doubtful** **compliment** **,** " **answered** **the** **President** **,**
" 那 是 一个 疑 赞扬 , " 回答 这 总统 ,

"这算不上什么赞美，"总统回答道。

" [ai] [ˌrekə'lekt] [wʌns] ['bi:ɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ][steɪdʒ][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] ,
" **I** **recollect** **once** **being** **outside** **a** **stage** **in** **Illinois** **,**
" 我 追忆 一次 存在 外部 一个 阶段 在 伊利诺伊州 ,

"我记得有一次在伊利诺伊州的一个舞台外面，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ˌem 'i:] ['ɒfəd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [sɪ'gɑ:] .
and **a** **man** **sitting** **by** **me** **offered** **me** **a** **segar** **.**
和 一个 男人 坐着 经过 我 提供 我 一个 西加 .

坐在我旁边的一位男士递给我一支雪茄。

[ai][təʊld][hɪm][ai][hæd; həd][nəʊ][v'aɪsɪz] .
I **told** **him** **I** **had** **no** **vices** **.**
我 讲述 他 我 有 不 恶习 .

我告诉他我没有任何不良嗜好。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [sməʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [grʌnt] [aʊt] ,
He **said** **nothing** **,** **smoked** **for** **some** **time** **,** **and** **then** **grunted** **out** **,**
他 说 没有什么 , 熏制 为了 一些 时间 , 和 然后 哼哼 出去 ,

他什么也没说，抽了一会儿烟，然后哼了一声。

- [ɪts] [maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [fəʊks] [hu:] [hæv; həv][nəʊ][v'aɪsɪz][hæv; həv] [pleɪgd] [fju:] ['vɜ:tju:z] . -
' **It's** **my** **experience** **that** **folks** **who** **have** **no** **vices** **have** **plagued** **few** **virtues** **.** '
- 它是 我的 经验 那 各位 WHO 有 不 恶习 有 饱受困扰 很少 美德 . -

"我的经验是，没有恶习的人往往也缺乏美德。"

” [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['vænəti] .
”	The	President's	Vanity	.
”	这	总统的	虚荣	.

“总统的虚荣心。”

[əʊld] [eɪb] [ɪz]['rɑːðə(r)][veɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪt] ,
Old	Abe	is	rather	vain	of	his	height	,
老的	安倍	是	相当	徒劳	的	他的	高度	,

老亚伯相当自负自己的身高。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] [ɒn][hɪm] [huː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [-]
but	one	day	a	young	man	called	on	him	who	was	certainly	[	36	]
但	一	天	一个	年轻的	男人	称为	在	他	WHO	曾是	当然	[	-	]

但有一天，一个年轻人拜访了他，他肯定[36]

[θriː] ['ɪntʃɪz] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ;
three	inches	taller	than	the	former	;
三	英寸	更高	比	这	以前的	;

比前者高三英寸；

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪt] [laɪn] — [leŋkθ; leŋθ]
he	was	like	the	mathematical	definition	of	the	straight	line	—	length
他	曾是	喜欢	这	数学	定义	的	这	直的	线	—	长度

[wɪ'ðaʊt] [bredθ] .
without	breadth	.
没有	宽度	.

他就像数学中直线的定义——只有长度而没有宽度。

“ ['riːəli] , ” [sed] [əʊld] [eɪb] , “ [ai][mʌst; məst] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ;
“	Really	,	”	said	old	Abe	,	“	I	must	look	up	to	you	;
“	真的	,	”	说	老的	安倍	,	“	我	必须	看	向上	到	你	;

“真的，”老亚伯说，“我必须敬仰您；

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][get][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [pleɪs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪd] [aʊt] .
if	you	ever	get	in	a	deep	place	you	ought	to	be	able	to	wade	out	.
如果	你	曾经	得到	在	一个	深的	地方	你	应该	到	是	有能力的	到	涉水	出去	.

如果你陷入困境，你应该能够涉水脱身。

” [ðæt] [rɪ'maɪndz][ju: 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][təʊld][ɒv; əv] ['lɪŋkən] , [wen] [kɔːld] [frɒm; frəm][æn; ən]
”	That	reminds	us	of	the	story	told	of	Lincoln	,	when	called	from	an
”	那	提醒	我们	的	这	故事	讲述	的	林肯	,	什么时候	称为	从	一个

[həʊ'tel] .
hotel	.
酒店	.

“这让我们想起了林肯在酒店接到电话时的故事。”

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [əu'bei] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembəld] ['jæŋkiz] , [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] (
He	at	once	obeyed	the	command	of	the	assembled	Yankees	,	with	his	wife	(
他	在	一次	服从	这	命令	的	这	组装	洋基队	,	和	他的	妻子	(

['sʌmwɒt] [bɪ'ləʊ] ['miːdiəm] [haɪt]) ,
somewhat	below	medium	height	)	,
有些	以下	中等的	高度	)	,

他立即服从了聚集起来的北方佬的命令，他的妻子（身高略低于中等水平）也一同前往。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwɪzɪkl] [rɪ'mɑːrks] : “ [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz]['mɪsɪz] .
and	made	the	following	quizzical	remarks	:	“	Here	I	am	,	and	here	is	Mrs	.
和	制成	这	下列的	疑惑的	评论	:	“	这里	我	是	,	和	这里	是	太太	.

['lɪŋkən] .
Lincoln	.
林肯	.

他疑惑地说道：“我在这里，林肯夫人在这里。”

[ðæts] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
That's **the** **long** **and** **short** **of** **it** **.**
那就是 这 长的 和 短的 的 它 .

事情就是这样。

" [trəˈmendəs] ['ɑːnsə(r)] .
" Tremendous answer .
" 巨大的 回答 .

"回答得太好了。"

" [haʊ] [əʊld][ɪz] [ðæt] [triː] , [eɪb] ? " [sed] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['prezɪdənt] ,
" How old is that tree , Abe ? " said a friend of the now President ,
" 如何 老的 是 那 树 , 安倍 ? " 说 一个 朋友 的 这 现在 总统 ,

"安倍，那棵树有多老了？"现任总统的一位朋友问道。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ðə; ði][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][reɪl] - ['splɪtɪŋ] .
when the latter was engaged in the occupation of rail - splitting .
什么时候 这 后者 曾是 已订婚的 在 这 职业 的 轨 - 分裂 .

当时后者从事劈木工作。

" [wel] , [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][dʒʌst][əˈbaʊt][tuː; tə][æks][hɪm] .
" Well , I am not sure ; but I am just about to axe him .
" 出色地 , 我 是 不是 当然 ; 但 我 是 只是 关于 到 斧头 他 .

"嗯，我不太确定；但我正准备把他开除。"

" [tuː] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] .
" Two instances where the President was not reminded of a story .
" 二 实例 在哪里 这 总统 曾是 不是 提醒 的 一个 故事 .

"总统两次没有被提醒过某个故事。"

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz]['ɒf(ə)n]['nætʃ(ə)rəli] ['bantə] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv]['stɔːri] - ['telɪŋ] .
The President is often naturally bantered about his habit of story - telling .
这 总统 是 经常 自然 闲聊 关于 他的 习惯 的 故事 - 讲述 .

人们经常会拿总统讲故事的习惯开玩笑。

['dɑːktər; draɪv] . ['hoʊvi] , [ɒv; əv] ['dænzˌvɪl] , [en] . [waɪ] . , [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ænd; ənd]
Dr . Hovey , of Dansville , N . Y . , called at the White House , and
博士 . 霍维 , 的 丹斯维尔 , N . 是 . , 称为 在 这 白色的 房子 , 和
[faʊnd] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,
found the occupant on horseback ,
成立 这 居住者 在 马背 ,

来自纽约州丹斯维尔的霍维医生拜访了白宫，发现白宫主人骑着马。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] .
ready for a ride .
准备好 为了 一个 骑 .

准备好出发了。

[ðə; ði]['dɑːktər; draɪv] . [ɐpɹˈəʊtʃt] [ænd; ənd] [-]
The Dr . approached and [37]
这 博士 . 接近 和 [-]

医生走近并[37]

[sed] : " ['lɪŋkən] , [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [kɔːl][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][bɪˈfɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] ,
said : " Lincoln , I thought I would call and see you before leaving the city ,
说 : " 林肯 , 我 想法 我 会 称呼 和 看 你 前 离开 这 城市 ,

他说："林肯，我想在离开这座城市之前给你打个电话，见见你。"

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] .
and hear you tell a story .
和 听到 你 告诉 一个 故事 .

听你讲故事。

” ['lɪŋkən] ['griːtɪd] [hɪm] ['plezntli] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] .

”	Lincoln	greeted	him	pleasantly	,	and	asked	him	where	he	was	from	.
”	林肯	问候	他	愉快	,	和	问	他	在哪里	他	曾是	从	.

林肯亲切地向他问好，并问他来自哪里。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] : “ [frɒm; frəm] ['westən] [njuː] [jɔːk] . ”

The	reply	was	:	“	From	Western	New	York	.	”
这	回复	曾是	:	“	从	西	新的	约克	.	”

回复是：“来自纽约州西部。”

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['stɔːriz] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd]

“	Well	,	that's	a	good	enough	country	without	stories	,	”	said	the	President	,	and
“	出色地	,	那就是	一个	好的	足够的	国家	没有	故事	,	”	说	这	总统	,	和

[ɒf] [hiː; hi][rəʊd] .

off	he	rode	.
离开	他	骑	.

“嗯，没有故事，那也算是个不错的国家了。”总统说完，便骑马离开了。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

Public	Opinion	.
民众	观点	.

舆论。

[sʌm; səm]['mɒrəl] [fə'lɒsəfə(r)] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['prezɪdənt] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]

Some	moral	philosopher	was	telling	the	old	President	one	day	about	the
一些	道德	哲学家	曾是	讲述	这	老的	总统	一	天	关于	这

['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ;

undercurrent	of	public	opinion	;
暗流	的	民众	观点	;

有一天，一位道德哲学家向老总统讲述了公众舆论的潜在走向；

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [druː] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

he	went	on	to	explain	it	at	length	,	and	drew	an	illustration	from
他	去	在	到	解释	它	在	长度	,	和	画	一个	插图	从

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [siː] .

the	Mediterranean	Sea	.
这	地中海	海	.

他接着详细地解释了一番，并画了一幅地中海的插图。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [siːmd] ['veri] ['kjʊəriəsli] [tuː; tə] [fləʊ] [ɪn][bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [siː] [ænd; ənd]

The	current	seemed	very	curiously	to	flow	in	both	from	the	Black	Sea	and
这	当前的	似乎	非常	奇怪的是	到	流动	在	两个都	从	这	黑色的	海	和

[ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊʃ(ə)n] ;

the	Atlantic	Ocean	;
这	大西洋	海洋	;

这股水流似乎非常奇怪地同时从黑海和大西洋流入；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃruːd] ['jæŋki] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv] [fləʊts] ,

but	a	shrewd	Yankee	,	by	means	of	a	contrivance	of	floats	,
但	一个	精明	扬基	,	经过	方法	的	一个	装置	的	浮标	,

但一个精明的美国佬，通过巧妙的浮标设计，

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlet] ['ɪntuː][ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊnli][ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

had	discovered	that	in	the	outlet	into	the	Atlantic	only	about	thirty	feet	of	the
有	发现	那	在	这	出路	进入	这	大西洋	仅有的	关于	三十	脚	的	这

['sɜːfɪs] ['wɔːtə(r)] [fləʊd] ['ɪnwəd] ,

surface	water	flowed	inward	,
表面	水	流动	向内	,

研究发现，在通往大西洋的出口处，只有大约30英尺的表层水向内流动。

[waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kʌrənt] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['fləʊɪŋ] [aʊt] .

while	there	was	a	tremendous	current	under	that	flowing	out	.
尽管	那里	曾是	一个	巨大的	当前的	在下面	那	流动	出去	.

与此同时，下方却有一股巨大的水流向外流出。

“ [ðæt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] , [mʌtʃ] [bɔ:d] ,

“	That	,	”	said	Mr	.	Lincoln	,	much	bored	,
“	那	,	”	说	先生	.	林肯	,	很多	无聊的	,

“那，”林肯先生百无聊赖地说。

“ [ðæt] [doʊnt][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ɒv; əv] ['eni] ['stɔ:ri][ai]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] .

“	that	don't	remind	me	of	any	story	I	ever	heard	of	.
“	那	不	提醒	我	的	任何	故事	我	曾经	听到	的	.

“这让我想起了我曾经听过的任何故事。”

” [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [di'spɛə] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɑ:gjumənt] ,

”	The	philosopher	despaired	of	making	a	serious	impression	by	his	argument	,
”	这	哲学家	绝望的	的	制作	一个	严肃的	印象	经过	他的	争论	,

[ænd; ənd][left] . [-]

and	left	.	[	38	]
和	左边	.	[	-	]

“这位哲学家觉得自己的论证无法给人留下深刻印象，于是离开了。[38]

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['si:krət] .

The	President's	Secret	.
这	总统的	秘密	.

总统的秘密。

[wen] [ðə; ði] ['ʃɜ:rmən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['kæptʃəd] [fɔ:t] ['rɔɪəl] , [wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [aʊt] ,

When	the	Sherman	expedition	,	which	captured	Fort	Royal	,	was	fitting	out	,
什么时候	这	谢尔曼	远征	,	哪个	捕获	堡	皇家	,	曾是	配件	出去	,

当攻占皇家堡的谢尔曼远征军进行装备准备时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tu:; tə] [lɜ:n] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [gɒn] .

there	was	great	curiosity	to	learn	where	it	had	gone	.
那里	曾是	伟大的	好奇心	到	学习	在哪里	它	有	已消失	.

人们非常好奇它去了哪里。

[ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

A	person	,	visiting	the	chief	magistrate	at	the	White	House	,
一个	人	,	访问	这	首席	地方法官	在	这	白色的	房子	,

一位拜访白宫首席法官的人

[im'pɔ:tju:n, ˌimpɔ:'tju:n][hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][dɪs'kləʊz][ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [tu:; tə][hɪm] .

importuned	him	very	much	to	disclose	the	destination	to	him	.
恳求	他	非常	很多	到	透露	这	目的地	到	他	.

他百般恳求他透露目的地。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'taɪəli] ['si:krət] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“	Will	you	keep	it	entirely	secret	?	”	asked	the	President	.
“	将要	你	保持	它	完全	秘密	?	”	问	这	总统	.

总统问道：“你会完全保密吗？”

“ [əʊ] , [jes] , [ə'pɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] . ”

“	Oh	,	yes	,	upon	my	honour	.	”
“	哦	,	是的	,	之上	我的	荣誉	.	”

“哦，是的，我以我的荣誉起誓。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , “ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

“	Well	,	”	said	the	President	,	“	I'll	tell	you	.
“	出色地	,	”	说	这	总统	,	“	患病的	告诉	你	.

“好吧，”总统说，“我会告诉你的。”

” [ə'sjuːmɪŋ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][mæn][kləʊz][tuː; tə][hɪm] ,
” **Assuming an air of great mystery , and drawing the man close to him ,**
” 假设 一个 空气 的 伟大的 神秘 , 和 绘画 这 男人 关闭 到 他 ,

“他摆出一副神秘莫测的样子，把那人拉近了身边，

[hiː; hi] [kept] [hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'weɪtɪŋ] ['taɪt(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd]
he kept him a moment awaiting title revelation with an open mouth and
他 保留 他 一个 片刻 等待中 标题 启示 和 一个 打开 嘴 和
[greɪt] [æŋ'zaɪəti] .
great anxiety .
伟大的 焦虑 .

他张着嘴，焦急地等待着冠军头衔的揭晓，一时之间不知所措。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] ,
“ **Well , ” said he , in a loud whisper , which was heard all over the room ,**
“ 出色地 , ” 说 他 , 在 一个 大声 耳语 , 哪个 曾是 听到 全部 超过 这 房间 ,

“嗯，”他用一种响亮的低语说道，声音响彻整个房间。

“ [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] — [siː] !
“ **the expedition has gone to — sea !**
” 这 远征 有 已消失 到 — 海 !

“探险队出海了！”

” [ə'baʊt] [ðə; ði]['niːgrəʊ] ['kwestʃən] .
” **About the Negro Question .**
” 关于 这 黑人 问题 .

“关于黑人问题。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [pə'hæps] , [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɪŋkənz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ]
The story will be remembered , perhaps , of Mr . Lincoln's reply to a
这 故事 将要 是 记得 , 也许 , 的 先生 . 林肯的 回复 到 一个
['sprɪŋfiːld] ([ɪl] .) ['klɜːdʒimən] ,
Springfield (Ill .) clergyman ,
斯普林菲尔德 (患病的 .) 牧师 ,

人们或许会记住林肯先生对伊利诺伊州斯普林菲尔德一位牧师的答复，

[huː] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['pɒləsi][ɒn][ðə; ði]['sleɪvəri] ['kwestʃən] .
who asked him what was to be his policy on the slavery question .
WHO 问 他 什么 曾是 到 是 他的 政策 在 这 奴隶制 问题 .

有人问他，他对奴隶制问题的政策是什么。

“ [wel] , [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
“ **Well , your question is rather a good one ,**
“ 出色地 , 你的 问题 是 相当 一个 好的 一 ,

“嗯，你的问题问得很好。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] .
but I will answer it by telling you a story .
但 我 将要 回答 它 经过 讲述 你 一个 故事 .

但我会通过讲故事的方式来回答这个问题。

[juː; jʊ] [nəʊ] [-]
You know [39]
你 知道 [-]

你知道[39]

['fɑːðə(r)][biː] . , [ðə; ði][əʊld] ['meθədɪst] ['priːtʃə(r)] ?
Father B . , the old Methodist preacher ?
父亲 B . , 这 老的 卫理公会 牧师 ?

B 神父，就是那位老卫理公会牧师?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [fɒks]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['freʃit] ?
and **you** **know** **Fox** **river** **and** **its** **freshets** **?**
和 你 知道 狐狸 河 和 它是 洪水 ?

你知道福克斯河及其洪水期吗?

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)][biː] . [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meθədɪst] [wɒz; wəz] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt][fɒks]
Once **in** **the** **presence** **of** **Father** **B** **.** **a** **young** **Methodist** **was** **worrying** **about** **Fox**
一次 在 这 在场 的 父亲 B . 一个 年轻的 卫理公会 曾是 令人担忧 关于 狐狸
['rɪvə(r)] ,
river **,**
河 ,

有一次，在B神父面前，一位年轻的卫理公会教徒正在为福克斯河的事情担忧。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [fɪəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [fʊl'fɪlɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]
and **expressing** **fears** **that** **he** **should** **be** **prevented** **from** **fulfilling** **some** **of**
和 表达 恐惧 那 他 应该 是 阻止 从 满足 一些 的
[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənts] [baɪ][ə; eɪ] ['freʃɪt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
his **appointments** **by** **a** **freshet** **in** **the** **river** **.**
他的 预约 经过 一个 洪水 在 这 河 .

并表示担心河水暴涨可能会导致他无法履行一些公务。

['fɑːðə(r)][biː] . [tʃekt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][gɻ'eɪvəst]['mænə(r)] .
Father **B** **.** **checked** **him** **in** **the** **gravest** **manner** **.**
父亲 B . 已检查 他 在 这 最严重的 方式 .

B神父以极其严肃的态度盘问了他。

[sed] [hiː; hi] , - [jʌŋ] [mæn] ,
Said **he** **,** **'** **Young** **man** **,**
说 他 , - 年轻的 男人 ,

他说："年轻人，

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn][maɪ][laɪf][nɒt][tuː; tə] [krɒs] [fɒks]['rɪvə(r)] [tɪl] [ai][get][tuː; tə]
I **have** **always** **made** **it** **a** **rule** **in** **my** **life** **not** **to** **cross** **Fox** **river** **till** **I** **get** **to**
我 有 总是 制成 它 一个 规则 在 我的 生活 不是 到 叉 狐狸 河 直到 我 得到 到
[ˌaɪ 'tiː] ! -
it **!** **'**
它 ! -

我一直以来都奉行一条原则：不到福克斯河边绝不过河！

- [ænd; ənd] , - [sed] [əʊld] [eɪb] ,
' **And** **,** **'** **said** **old** **Abe** **,**
- 和 , - 说 老的 安倍 ,

"然后，"老亚伯说道，

- [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['wʌri] [maɪ'self]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sleɪvəri] ['kwestʃən] [tɪl] [ai][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
' **I** **am** **not** **going** **to** **worry** **myself** **over** **the** **slavery** **question** **till** **I** **get** **to** **it** **!**
- 我 是 不是 去 到 担心 我 超过 这 奴隶制 问题 直到 我 得到 到 它 !

"在真正遇到奴隶制问题之前，我不会为此烦恼！"

- [sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] ['meθədɪst] ['mɪnɪstə(r)] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd]
' **Some** **few** **days** **afterwards** **a** **Methodist** **minister** **called** **on** **the** **President** **,** **and**
- 一些 很少 天 然后 一个 卫理公会 部长 称为 在 这 总统 , 和
[ɒn] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
on **being** **presented** **to** **him** **,**
在 存在 呈现 到 他 ,

几天后，一位卫理公会牧师拜访了总统，并在觐见总统时，

[sed] ['sɪmpli] , - ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] ,
said **simply** **,** **'** **Mr** **.** **President** **,**
说 简单地 , - 先生 . 总统 ,

他简单地说："总统先生，

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][fɒks]['rɪvə(r)] .

I	have	come	to	tell	you	that	I	think	we	have	got	to	Fox	river	.
我	有	来	到	告诉	你	那	我	思考	我们	有	得到	到	狐狸	河	.

我来告诉你们，我想我们已经到达福克斯河了。

- [ðə; ði][əʊld]['dʒəʊkə(r)] [θæŋkt] [ðə; ði]['klɜːdʒɪmən] , [ænd; ənd] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

'	The	old	joker	thanked	the	clergyman	,	and	laughed	heartily	.
-	这	老的	小丑	谢谢	这	牧师	,	和	笑了	衷心地	.

“老笑匠向牧师道谢，然后开怀大笑。”

” [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][rɪ'plaɪ][baɪ][əʊld] [eɪb] .

”	An	extraordinary	reply	by	Old	Abe	.
”	一个	非凡的	回复	经过	老的	安倍	.

“老亚伯的回答非同寻常。”

[wʌn] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [njuː] [jɔːk] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɒz; wəz][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,

One	day	,	it	is	said	,	a	distinguished	New	York	official	was	at	Washington	,
一	天	,	它	是	说	,	一个	杰出的	新的	约克	官方的	曾是	在	华盛顿	,

据说有一天，一位德高望重的纽约官员在华盛顿，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [əʊld] [eɪb] , [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .

and	in	an	interview	with	old	Abe	,	introduced	the	question	of	emancipation	.
和	在	一个	面试	和	老的	安倍	,	介绍	这	问题	的	解放	.

在与老安倍的一次访谈中，他提出了解放问题。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['lɪŋkən] , “ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] ['kɔːʃəs] [haʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒ]

“	You	see	,	”	said	Lincoln	,	“	we've	got	to	be	mighty	cautious	how	we	manage
“	你	看	,	”	说	林肯	,	“	我们已经	得到	到	是	强大的	谨慎	如何	我们	管理

[ðə; ði]['niːgrəʊ]['kwestʃən] ;

the	negro	question	;
这	黑人	问题	;

“你看，”林肯说，“我们在处理黑人问题上必须非常谨慎；

[ɪf] [wɪr] [nɒt] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [-]

if	we're	not	,	we	may	be	like	unto	the	[	40	]
如果	是	不是	,	我们	可能	是	喜欢	到	这	[	-	]

如果我们不是，我们可能就像[40]

['bɑːbə(r)][aʊt][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] , [huː] [wɒz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð] ['hætʃɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['læntən]

barber	out	in	Illinois	,	who	was	shaving	a	fellow	with	hatchet	face	and	lantern
理发师	出去	在	伊利诺伊州	,	WHO	曾是	剃须	一个	同伴	和	斧头	脸	和	灯笼

[dʒɔːz][laɪk] [maɪn] .

jaws	like	mine	.
下颚	喜欢	矿	.

我在伊利诺伊州遇到一个理发师，他正在给一个脸型像斧头一样、下巴像灯笼一样的家伙刮胡子。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [maʊθ] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [stɪk] [aʊt]

The	barber	put	his	finger	in	his	customer's	mouth	,	to	make	his	cheek	stick	out
这	理发师	放	他的	手指	在	他的	顾客	嘴	,	到	制作	他的	脸颊	戳	出去

,

,

,

理发师把手指伸进顾客的嘴里，让他的脸颊翘起来。

[bʌt; bət] [waɪl] ['ʃeɪvɪŋ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn]

but	while	shaving	away	he	cut	through	the	fellow's	cheek	and	cut	off	his	own
但	尽管	剃须	离开	他	切	通过	这	同伴们	脸颊	和	切	离开	他的	自己的

['fɪŋgə(r)] !

finger	!
手指	!

但他刮胡子的时候，不小心刮破了那人的脸颊，还切掉了自己的手指！

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [pleɪ] [smɑːt] [əˈbaʊt][ðə; ði]['niːgrəʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də][æz; əz][ðə; ði]['bɑːbə(r)]

Now	,	if	we	don't	play	smart	about	the	negro	we	shall	do	as	the	barber
现在	，如果	我们	不	玩	聪明的	关于	这	黑人	我们	将	做	作为	这	理发师	

[dɪd] .

did	.
做过	.

如果我们不采取明智的措施对待黑人，我们就会像理发师那样行事。

" [ə; eɪ] [rɪˈbjuːk] [tuː; tə]['piːp(ə)l] ['ɑːskɪŋ] ['trɪviəl] ['kwestʃənz] .

"	A	Rebuke	to	people	asking	trivial	questions	.
"	一个	训斥	到	人们	问	琐碎的	问题	.

"这是对那些问琐碎问题的人的斥责。"

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , [nɒt]['əʊvə(r)][ˌpætriˈɒtɪk] , [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][vəˈdʒɪniə] ,

A	farmer	,	not	over	patriotic	,	of	the	State	of	Virginia	,
一个	农民	，不是		超过	爱国	，	的	这	状态	的	弗吉尼亚州	，

一位弗吉尼亚州的农民，爱国情怀并不强烈。

[imˈpɔːtjuːn, ˌimpɔːˈtjuːn][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kleɪm]

importuned	the	President	to	use	his	influence	to	have	a	claim
恳求	这	总统	到	使用	他的	影响	到	有	一个	宣称

[fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːm][baɪ]['səʊldʒəz] [kənˈsɪdəd] [ɪˈmiːdiətli] .

for	damage	done	to	his	farm	by	soldiers	considered	immediately	.
为了	损害	完毕	到	他的	农场	经过	士兵	经过考虑的	立即地	.

他恳求总统利用其影响力，立即考虑士兵对其农场造成的损害提出的索赔。

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] ['blændli] , " [aɪ]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

"	Why	,	my	dear	sir	,	"	replied	Mr	.	Lincoln	blandly	,	"	I	couldn't	think	of	such
"	为什么	，	我的	亲爱的	先生	，	"	回复	先生	.	林肯	平淡地	，	"	我	不能	思考	的	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] ;

a	thing	;
一个	事物	;

"哎呀，我亲爱的先生，"林肯先生淡淡地回答说，"我根本想不到这样的事；

[ɪf] [aɪ] [kənˈsɪdəd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][keɪsɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [wɜːk] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['prezədənt] !

if	I	considered	individual	cases	,	I	should	find	work	enough	for	twenty	Presidents	!
如果	我	经过考虑的	个人	案例	，	我	应该	寻找	工作	足够的	为了	二十	总统们	！

"
"
"

如果按个案来算，我应该能找到足够二十位总统的工作量！

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [ˌpɜːsəˈvɪərɪŋ] ['sʌfərə(r)] ,

"	But	,	"	said	the	persevering	sufferer	,
"	但	，	"	说	这	坚持不懈	患者	,

"但是，"这位坚韧的受苦者说道，

" ['kʊd(ə)nt][juː; jʊ][dʒʌst] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] — — [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	couldn't	you	just	give	me	a	line	to	Colonel	—	—	about	it	?
"	不能	你	只是	给	我	一个	线	到	上校	—	—	关于	它	?

"你能不能帮我跟上校说句话——关于这件事？"

[dʒʌst][wʌn][laɪn] ? "

Just	one	line	?	"
只是	一	线	?	"

就一行字吗?

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ！ ” [rɪ'spɒndɪd] [əʊld] [eɪb] ， “ [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][əʊld][dʒɒk] [tʃeɪs] ， [aʊt][ɪn]

“	Ha	,	ha	,	ha	!	”	responded	Old	Abe	,	“	you	remind	me	of	old	Jock	Chase	,	out	in
“	哈	，	哈	，	哈	！	”	回应	老的	安倍	，	“	你	提醒	我	的	老的	乔克	追赶	，	出去	在

[ˌɪlə'nɔɪz] .

Illinois	.
伊利诺伊州	.

“哈哈哈哈！”老亚伯回应道，“你让我想起了伊利诺伊州的老乔克·蔡斯。”

” [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ðə; ði] [kraʊd] ['hʌdld] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

”	At	this	announcement	the	crowd	huddled	forward	to	listen	.
”	在	这	公告	这	人群	蜷缩着	向前	到	听	.

“听到这个消息，人群都挤到前面倾听。

“ [juː; jʊ] [siː] , [dʒɒk] , [aɪ] [njuː] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] — [juːst] [-]

“	You	see	,	Jock	,	I	knew	him	like	a	brother	—	used	[	41	]
“	你	看	，	乔克	，	我	知道	他	喜欢	一个	兄弟	—	用过的	[	-	]

“你看，乔克，我把他当兄弟一样看待——使用[41]

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌmbəmən] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd]['səʊbə(r)]

to	be	a	lumberman	on	the	Illinois	,	and	he	was	steady	and	sober
到	是	一个	伐木工	在	这	伊利诺伊州	,	和	他	曾是	稳定的	和	清醒

,

,

,

他想在伊利诺伊河一带当伐木工，他为人稳重冷静。

[ænd; ənd][ðə; ði][best]['rɑːftsmən][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	the	best	raftsman	on	the	river	.
和	这	最好的	筏工	在	这	河	.

以及河上最好的筏夫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [trɪk] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][lɒgz]['əʊvə(r)][ðə; ði]

It	was	quite	a	trick	twenty	-	five	years	ago	to	take	the	logs	over	the
它	曾是	相当	一个	诡计	二十	-	五	年	前	到	拿	这	日志	超过	这

['ræpɪdz] ,

rapids	,
急流	,

二十五年前，要把原木运过湍急的河水可真是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['skɪlfl] [wɪð] [ə; eɪ][rɑːft][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [kept][hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [ɪn][ðə; ði]

but	he	was	skilful	with	a	raft	and	always	kept	her	straight	in	the
但	他	曾是	熟练	和	一个	筏	和	总是	保留	她	直的	在	这

['tʃæn(ə)l] .

channel	.
渠道	.

但他很擅长驾驭木筏，总能让木筏在航道中保持直线行驶。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [wɒz; wəz][pʊt][ɒn] , [ænd; ənd][dʒɒk] — [hiːz] [naʊ] [ded] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

Finally	a	steamboat	was	put	on	,	and	Jock	—	he's	now	dead	,	poor	fellow	!
最后	一个	汽船	曾是	放	在	,	和	乔克	—	他是	现在	死的	,	贫穷的	同伴	!

最后，一艘汽船被安排了过来，而乔克——他现在已经死了，可怜的家伙！

— [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

—	was	made	a	captain	of	her	.
—	曾是	制成	一个	队长	的	她	.

——被任命为她的上尉。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ðə; ði] [wiːl] , ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ræpɪdz] .

He	was	always	used	to	take	the	the	wheel	,	going	through	the	rapids	.
他	曾是	总是	用过的	到	拿	这	这	车轮	,	去	通过	这	急流	.

他一直习惯于掌舵，穿越湍急的河流。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['kʌrənt] ,

One	day	,	when	the	boat	was	plunging	and	wallowing	along	the	boiling	current	,
一	天	，什么时候	这	船	曾是	骤降	和	沉溺	沿着	这	沸腾	当前的	，	

有一天，当小船在湍急的水流中颠簸摇晃时，

[ænd; ənd] [dʒɑ:ks] ['ʌtməʊst] ['vɪdʒɪləns] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['eksəd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

and	Jock's	utmost	vigilance	was	being	exercised	to	keep	her	in	the
和	运动健将	极致	警觉	曾是	存在	锻炼	到	保持	她	在	这

['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] ,

narrow	channel	,
狭窄的	渠道	，

乔克时刻保持警惕，确保她不会偏离狭窄的航道。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [kəʊt] - [teɪl] [ænd; ənd] [heild] [hɪm] [wɪð] , - [steɪ] , ['mɪstə(r)] ['kæptɪn] !

a	boy	pulled	his	coat	-	tail	and	hailed	him	with	,	'	Stay	,	Mister	Captain	!
一个	男生	拉	他的	外套	-	尾巴	和	赞誉	他	和	，-		停留	，	先生	队长	！

一个男孩拽着他的衣角，向他喊道："留下来，船长先生！"

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [dʒest] [stɒp] [jɔ:(r); jə(r)] [bəʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ai] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] ['æp(ə)l] ['əʊvəbɔ:d] ! -

I	wish	you'd	jest	stop	your	boat	a	minute	—	I	have	lost	my	apple	overboard	!	'
我	希望	你会	笑话	停止	你的	船	一个	分钟	—	我	有	丢失的	我的	苹果	落水	！	-

我希望你能停船一会儿——我的苹果掉到水里去了！

" [ə; eɪ] ['laɪə(r)] .

"	A	Liar	.
"	一个	说谎者	.

"一个骗子。"

" [ai] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [hɪm] , " [sed] ['lɪŋkən] , [ɒn] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

"	I	don't	believe	him	,	"	said	Lincoln	,	on	reading	a	dispatch	from	one	of	his
"	我	不	相信	他	，	"	说	林肯	，	在	阅读	一个	派遣	从	一	的	他的

['dʒenərəlz] ;

generals	;
将军们	；

"我不相信他，"林肯在读完他的一位将军发来的报告后说道；

" [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [nəʊ'tɔ:riəs] ['laɪə(r)] [ai] ['evə(r)] [nju:] .

"	he	is	the	most	notorious	liar	I	ever	knew	.
"	他	是	这	最多	臭名昭著	说谎者	我	曾经	知道	.

"他是我认识的最臭名昭著的骗子。"

[ai] [hæv; həv] [si:n] [hɪm] [wɪð] [laɪz] ['swɔ:mɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [flaɪz] [raʊnd] [ə; eɪ]

I	have	seen	him	with	lies	swarming	all	around	him	as	thick	as	flies	round	a
我	有	已见	他	和	谎言	蜂拥而至	全部	大约	他	作为	厚的	作为	苍蝇	圆形的	一个

[hɔ:s] [ɪn] ['ɔ:təm] .

horse	in	autumn	.
马	在	秋天	.

我曾亲眼目睹他被谎言包围，就像秋天苍蝇围着马一样密密麻麻。

" [strɒŋ] [pɪlz] .

"	Strong	Pills	.
"	强的	药片	.

"强效药丸。"

" [ðəʊz] [pɪlz] [ɒv; əv] - , " [sed] [eɪb] , " [ɑ:(r); ə(r)] [-]

"	Those	pills	of	Brandredth's	,	"	said	Abe	,	"	are	[	42	]
"	那些	药片	的	-	，	"	说	安倍	，	"	是	[	-	]

"布兰德雷思的那些药丸，"阿贝说，"是[42]

['veri] ['paʊəf(ə)l] .

very	powerful	.
非常	强大的	.

非常强大。

[ai] [nju:] [ə; eɪ][mæn][aʊt] [west] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][blɑ:st] [rɒks] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

I	knew	a	man	out	west	who	used	to	blast	rocks	with	them	;
我	知道	一个	男人	出去	西方	WHO	用过的	到	爆炸	岩石	和	他们	;

我认识一个住在西部的人，他过去常常用它们来炸石头；

[ænd; ənd] , [ɪf] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɒv; əv] , [ðeɪ] [wʊd] [stɒp][ðə; ði][baɪl] " ([bɔɪl]) .

and	,	if	thrown	into	the	crater	of	Ætna	,	they	would	stop	the	bile	"	(	boil	)	.
和	,	如果	抛掷	进入	这	火山口	的	埃特纳火山	,	他们	会	停止	这	胆汁	"	(	熬	)	.

如果把它们扔进埃特纳火山的火山口，它们就能止住沸腾的胆汁。

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

A	Sharp	Rejoinder	.
一个	锋利的	回复	.

犀利的反驳。

" [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , " [sed] [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ,

"	How	beautiful	,	"	said	a	poetical	friend	of	the	President's	,
"	如何	美丽的	,	"	说	一个	诗意的	朋友	的	这	总统的	,

"真美啊，"总统的一位有诗意的朋友说道。

[hu:] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)]['pɜ:sən(ə)l] ['klenlinəs] , " [ɪz][ðə; ði] [feɪs]

who	was	noted	for	his	disregard	for	personal	cleanliness	,	"	is	the	face
WHO	曾是	著名的	为了	他的	漠视	为了	个人的	清洁	,	"	是	这	脸

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] . "

of	Nature	after	a	shower	.	"
的	自然	后	一个	淋浴	.	"

他因不讲卫生而闻名，"就像沐浴后的大自然"。

" [aɪ] , " [sed] [eɪb] , " [ænd; ənd] [jʊrz] [wʊd] [lʊk] [ɔ:l][ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɒʃ] !

"	Aye	,	"	said	Abe	,	"	and	your's	would	look	all	the	better	for	a	wash	!
"	是的	,	"	说	安倍	,	"	和	你的	会	看	全部	这	更好的	为了	一个	洗	!

"是啊，"阿贝说，"你的衣服洗洗就更好了！"

" ['wɪzdəm] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] .

"	Wisdom	at	a	Discount	.
"	智慧	在	一个	折扣	.

"智慧，折扣价。"

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] , " [ðæt] ['aʊə(r)][əʊld] [frend] , ['mɪsɪz] . [kɒb] ,

"	Have	you	heard	,	"	said	Mrs	.	Lincoln	,	"	that	our	old	friend	,	Mrs	.	Cobb	,
"	有	你	听到	,	"	说	太太	.	林肯	,	"	那	我们的	老的	朋友	,	太太	.	科布	,

"你听说了吗？"林肯夫人说，"我们的老朋友科布夫人……"

[hæz; həz] [bi:n] ['prɔsikju:tid] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪgəmi] ? "

has	been	prosecuted	for	bigamy	?	"
有	到过	被起诉	为了	重婚	?	"

她曾因重婚罪被起诉吗？

" [ai][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪŋkən] , " [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

"	I	have	,	"	replied	Lincoln	,	"	and	am	sorry	for	her	,
"	我	有	,	"	回复	林肯	,	"	和	是	对不起	为了	她	,

"我有，"林肯回答说，"我为她感到难过。"

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][kraɪm][ɪz] [ðæt] - [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [nɒt] ['waɪzli] [bʌt; bət] [tu:] [wel] . -

for	her	crime	is	that	'	She	loved	not	wisely	but	two	well	.	'
为了	她	犯罪	是	那	-	她	喜爱	不是	明智地	但	二	出色地	.	-

她的罪过是"她爱得不明智，却爱了两个人"。

" ['pɪklz] !

"	Pickles	!
"	泡菜	!

"泡菜！"

[wen] [æt'læntə][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['pɪklz] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ,
When **Atlanta** **was** **destroyed** **a** **large** **quantity** **of** **pickles** **were** **,** **inadvertently** **,**
什么时候 亚特兰大 曾是 损毁 一个 大的 数量 的 泡菜 是 , 无意中 ,
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed **.**
损毁 .

亚特兰大被摧毁时，大量的泡菜也意外地被毁掉了。

['lɪŋkən] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [mʌtʃ] ,
Lincoln **said** **,** **“** **It** **didn't** **matter** **much** **,**
林肯 说 , “ 它 没有 事情 很多 ,

林肯说：“这无关紧要。”

[æz; əz][hɪz; ɪz]['dʒenərəlz]['dʒen(ə)rəli] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get][ðeə(r)][men]['ɪntuː][nəʊ][end][ɒv; əv] ['pɪklz] ;
as **his** **generals** **generally** **contrived** **to** **get** **their** **men** **into** **no** **end** **of** **pickles** **;**
作为 他的 将军们 一般来说 人为的 到 得到 他们的 男人 进入 不 结尾 的 泡菜 ;

因为他的将军们总是想方设法让自己的士兵陷入无尽的困境；

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɔːt] [tuː; tə]
but **had** **they** **desired** **to** **have** **retained** **them** **they** **surely** **ought** **to**
但 有 他们 想要的 到 有 保留 他们 他们 一定 应该 到
[hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] . ” [-]
have **been** **preserved** **.** **”** **[** **43** **]**
有 到过 保存完好 . ” [-]

但如果他们想要保留它们，就应该把它们保存下来。”[43]

[ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] .
A **Conundrum** **.**
一个 难题 .

一个难题。

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['sʌðən] ['sʌmə(r)] [laɪk][ðə; ði][ˌdɪsju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv]
“ **Why** **,** **”** **said** **the** **President** **,** **“** **is** **a** **Southern** **Summer** **like** **the** **disunited** **States** **of**
“ 为什么 , ” 说 这 总统 , “ 是 一个 南方 夏天 喜欢 这 分裂的 各州 的
[ə'merɪkə] ?
America **?**
美国 ?

总统说：“为什么南方的夏天就像分裂的美利坚合众国一样？”

” [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [frendz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
” **His** **official** **friends** **gave** **it** **up** **.**
” 他的 官方的 朋友们 给予 它 向上 .

他的官方朋友放弃了。

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði] - , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts][kəʊld] ([gəʊld]) [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kætʃ] .
“ **Why** **,** **”** **said** **the** **queerist** **,** **“** **because** **its** **cold** **(** **gold** **)** **is** **very** **difficult** **to** **catch** **.**
“ 为什么 , ” 说 这 - , “ 因为 它是 寒冷的 (金子) 是 非常 难的 到 抓住 .

“为什么？”同性恋者说，“因为它的冷（金）很难捕捉。”

” ['əʊvə(r)] ['ɜːli] [viː] . ['əʊvə(r)] [leɪt] .
” **Over** **Early** **v** **.** **over** **late** **.**
” 超过 早期的 v . 超过 晚的 .

“过早”与“过晚”。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ðæt] ['ʃɜːrmən] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]
When **it** **was** **made** **known** **to** **President** **Lincoln** **that** **Sherman** **had** **gained** **a**
什么时候 它 曾是 制成 已知 到 总统 林肯 那 谢尔曼 有 获得 一个
['vɪktəri] ['əʊvə(r)] ['ɜːli] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
victory **over** **Early** **he** **said** **that** **it** **was** **a** **blessing** **to** **hear** **it** **,**
胜利 超过 早期的 他 说 那 它 曾是 一个 祝福 到 听到 它 ,

当林肯总统得知谢尔曼战胜厄尔利时，他说听到这个消息是一种福气。

“ [æz; əz][ðə; ði] ['vɪktəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['dʒenərəlz][wɜ:(r); wə(r)]['məʊstli]['əʊvə(r)] [leɪt] .

“	as	the	victories	of	the	Federal	generals	were	mostly	over	late	.
”	作为	这	胜利	的	这	联邦	将军们	是	大多	超过	晚的	.

“因为联邦将军们的胜利大多发生在后期。”

” [ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

”	The	Poet	and	the	President	.
”	这	诗人	和	这	总统	.

“诗人与总统。”

[ə; eɪ]['pəʊɪt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['pestə] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

A	poet	was	in	the	habit	of	pestering	the	President	with	his	books	.
一个	诗人	曾是	在	这	习惯	的	纠缠	这	总统	和	他的	图书	.

一位诗人经常缠着总统送书。

[ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][hi:; hi] [brɔ:t] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [hu:] [təʊld][hɪm][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:]

On	one	occasion	he	brought	one	to	the	President	,	who	told	him	to	put	it
在	一	场合	他	带来	一	到	这	总统	,	WHO	讲述	他	到	放	它

['ɪntu:] [raɪm] .

into	rhyme	.
进入	韵	.

有一次，他把其中一首诗带给了总统，总统让他把它谱成韵诗。

[hi:; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

He	did	so	,	and	brought	it	back	.
他	做过	所以	,	和	带来	它	后退	.

他照做了，并把它带了回来。

“ [ɑ:] ! ” [sed] [eɪb] , “ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də] [naʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪm] ,

“	Ah	!	”	said	Abe	,	“	it	will	do	now	;	it	is	rhyme	,
“	啊	!	”	说	安倍	,	“	它	将要	做	现在	;	它	是	韵	,

“啊！”阿贝说，“现在可以了；这是押韵的，

['fɔ:məli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [raɪm] [nɔ:(r)]['ri:z(ə)n] .

formerly	it	was	neither	rhyme	nor	reason	.
以前	它	曾是	两者都不	韵	也不	原因	.

以前既没有韵律也没有道理。

” ['mætrɪməni] .

”	Matrimony	.
”	婚姻	.

“婚姻。

[ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɒnəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

In	a	mixed	company	which	the	President	honored	with	his	presence	,
在	一个	混合	公司	哪个	这	总统	荣幸	和	他的	在场	,

总统亲临现场，与会人员构成多元化。

[ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜ:nd] [ɒn] ['mætrɪməni] , [wen] [wʌn] , [æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl] , [kəm'peəd]

the	topic	of	conversation	turned	on	matrimony	,	when	one	,	as	is	usual	,	compared
这	话题	的	对话	转向	在	婚姻	,	什么时候	一	,	作为	是	通常	,	比较的

[ˌaɪ 'ti:] [-]

it	[	44	]
它	[	-	]

谈话的话题转向了婚姻，其中一人像往常一样将其与婚姻进行了比较[44]

[tu:; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə] [hel] .

to	Heaven	,	and	another	to	Hell	.
到	天堂	,	和	其他	到	地狱	.

一个升入天堂，另一个升入地狱。

[ɒn] [ɪts] ['biːɪŋ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [hiː; hi] , [laɪk][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

On	its	being	referred	to	the	President	,	he	,	like	a	philosopher	as	he	is	,
在	它是	存在	指	到	这	总统	,	他	,	喜欢	一个	哲学家	作为	他	是	,

当此事被提交给总统时，他就像一位哲学家一样，

[sed] “ [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [kɔːs] [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːgət(ə)ri] .

said	“	We	had	better	take	a	middle	course	and	call	it	Purgatory	.
说	“	我们	有	更好的	拿	一个	中间	课程	和	称呼	它	炼狱	.

他说：“我们最好采取折衷方案，称之为炼狱。”

” [eɪb] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['diːlə(r)] .

”	Abe	and	the	Picture	Dealer	.
”	安倍	和	这	图片	经销商	.

《安倍和画商》。

[ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['pɪktʃə(r)]['diːlə(r)][wʌns] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [eɪb] ['lɪŋkən] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] , [æt; ət][ə; eɪ]

A	New	York	picture	dealer	once	applied	to	Abe	Lincoln	to	purchase	,	at	a
一个	新的	约克	图片	经销商	一次	应用	到	安倍	林肯	到	购买	,	在	一个

[prɪ'pɒstərəsli] [haɪ] ['fɪgə(r)] ,

preposterously	high	figure	,
荒谬地	高的	数字	,

一位纽约画商曾向亚伯拉罕·林肯提出以一个荒谬的高价购买一幅画作。

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [ren] , ([sɜː(r)]

a	portrait	,	which	he	assured	him	was	the	original	of	Wren	,	(	Sir
一个	肖像	,	哪个	他	保证	他	曾是	这	原来的	的	鹪	,	(	先生

['krɪstəfə(r)]) [baɪ] ['həʊgɑːθ] .

Christopher	)	by	Hogarth	.
克里斯托弗	)	经过	霍加斯	.

他向他保证，这是一幅霍加斯所绘的克里斯托弗·雷恩爵士的原作肖像。

[eɪb] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][skæn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['kləʊsli] ,

Abe	pretended	to	scan	the	picture	closely	,
安倍	假装	到	扫描	这	图片	密切	,

安倍假装仔细查看图片，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ʃɔːt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]

and	then	cut	the	interview	short	by	saying	that	it	was	not	a	portrait	of
和	然后	切	这	面试	短的	经过	说	那	它	曾是	不是	一个	肖像	的

[ren] ;

Wren	;
鹪	;

然后他匆匆结束了采访，说那不是雷恩的肖像；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔː(r)][laɪk]['rɒbɪn] (['rɒbɪŋ]) .

it	looked	more	like	robin	(	robbing	)	.
它	看起来	更多的	喜欢	罗宾	(	抢劫	)	.

它看起来更像一只罗宾（抢劫）。

[ə; eɪ] [pʌn] .

A	Pun	.
一个	双关语	.

双关语。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ɪ'nʌf] ['dev(ə)l][ɪn][juː; jʊ] , [eɪb] , [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði][tɑːsk][juː; jʊ][hæv; həv]

“	You	have	not	enough	devil	in	you	,	Abe	,	to	succeed	in	the	task	you	have
“	你	有	不是	足够的	魔鬼	在	你	,	安倍	,	到	成功	在	这	任务	你	有

[ˌʌndə'teɪkən] ,

undertaken	,
已	,

“亚伯，你身上没有足够的魔鬼本性来完成你所承担的任务。”

” [sed] [ə; eɪ] ['bʊzəm] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɛzɪdənts] .
” said a bosom friend of the President's .
” 说 一个 怀 朋友 的 这 总统的 .

“总统的一位密友说道。”

“ [wel] , [bleɪm] [maɪ] [əʊld] ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] ,
“ Well , blame my old father , ” said the President ,
“ 出色地 , 责备 我的 老的 父亲 , ” 说 这 总统 ,

“这都怪我老父亲，”总统说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [left] [ðə; ðɪ] [el] ([hel]) [aʊt] [ɒv; əv] [eɪb] — [ˌeɪ 'biː] ([el]) [iː] .
“ for it was he who left the l (hell) out of Abe — Ab (l) e .
“ 为了 它 曾是 他 WHO 左边 这 我 (地狱) 出去 的 安倍 — 艾布 (我) e .

“因为是他把 Abe 中的 l（地狱）去掉了——Ab(l)e。

” ['sɒdʒɜːnə] [truːθ] .
” Sojourner Truth .
” 旅居者 真相 .

“索杰纳·特鲁斯。”

[wen] ['sɒdʒɜːnə] [truːθ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪt] [haʊs] ,
When Sojourner Truth visited the present occupant of the White House ,
什么时候 旅居者 真相 到访 这 展示 居住者 的 这 白色的 房子 ,

当索杰纳·特鲁斯拜访现任白宫主人时，

[ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [məʊst] ['hɑːti] ['welkəm] .
the President gave him a most hearty welcome .
这 总统 给予 他 一个 最多 爽朗 欢迎 .

总统给予了他最热烈的欢迎。

“ [laɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɑː(r); ə(r)] [-]
“ Lies , ” said he , “ are [45]
“ 谎言 , ” 说 他 , “ 是 [-]

“谎言，”他说，“是[45]

['piktʃəd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [blæk] [æz; əz] ['erɪbəs] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] , [truːθ] , [ɑːt] [blæk] ['ɔːlsəʊ] .
pictured as being black as Erebus ; but thou , Truth , art black also .
如图所示 作为 存在 黑色的 作为 厄瑞玻斯 ; 但 你 , 真相 , 艺术 黑色的 还 .

被描绘得像厄瑞玻斯一样黑；但是真理啊，你也是黑色的。

” [ðə; ðɪ] [məʊst] ['njuːmərəs] [laɪz] , [sed] [ðə; ðɪ] ['seɪbl] [skɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [laɪz] .
” The most numerous lies , said the sable skin , are white lies .
” 这 最多 很多的 谎言 , 说 这 黑貂 皮肤 , 是 白色的 谎言 .

“最多的谎言，”黑貂皮说道，“是善意的谎言。”

[ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] [det] .
The National Debt .
这 国家的 债务 .

国债。

“ [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːməs] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [det]
“ I have come to consult you on the enormous increase of our national debt
“ 我 有 来 到 咨询 你 在 这 巨大的 增加 的 我们的 国家的 债务
,
,
,

“我来是想就我国国债大幅增长的问题向您咨询，

” [sed] [tʃeɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ; “ [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ai] [dɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː]

”	said	Chase	to	his	master	;	“	but	perhaps	you	would	rather	I	deferred	it
”	说	追赶	到	他的	掌握	;	“	但	也许	你	会	相当	我	延期	它

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ? ”

for	the	present	?	”
为了	这	展示	?	”

“蔡斯对他的主人说：‘但或许您更希望我暂时推迟这件事？’”

“ [baɪ][nəʊ] [miːnz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; “ [ɪts] [greɪt] ['ɪntrəst] [kleɪmz] [maɪ][məʊst] [dɪ'vaʊt]

“	By	no	means	,	”	was	the	reply	;	“	its	great	interest	claims	my	most	devout
“	经过	不	方法	,	”	曾是	这	回复	;	“	它是	伟大的	兴趣	索赔	我的	最多	虔诚的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

“绝不，”他回答说；“它对我意义重大，我对此非常关注。”

” ['fɔːlsli] ['teligrɑːf, -græf] .

”	Falsely	Telegraphed	.
”	错误地	电报	.

“错误电报。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːlsli] ['teligrɑːf, -græf] [ðæt] ['tʃɑːlˌstaun] [wɒz; wəz][ɪn] [fleɪmz] ,

When	it	was	falsely	telegraphed	that	Charlestown	was	in	flames	,
什么时候	它	曾是	错误地	电报	那	查尔斯顿	曾是	在	火焰	,

当有虚假电报传出查尔斯顿着火的消息时，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪ'liːf] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

the	President	explained	his	disbelief	by	saying	that	he	believed	it	was	a
这	总统	解释	他的	怀疑	经过	说	那	他	相信	它	曾是	一个

['fleɪmɪŋ] [laɪ] !

flaming	lie	!
炽盛	说谎	!

总统解释说，他对此难以置信，因为他认为这是一个彻头彻尾的谎言！

[ðə; ði] [spːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] .

The	Sword	and	the	Law	.
这	剑	和	这	法律	.

剑与法律。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɒz; wəz] [lə'mentɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)] [huː] [fel] [æt; ət]

The	President	was	lamenting	to	a	lawyer	the	immense	number	who	fell	at
这	总统	曾是	哀叹	到	一个	律师	这	巨大	数字	WHO	跌倒	在

[ðə; ði]['bæt(ə)l][pv; əv] — — .

the	battle	of	—	—	.
这	战斗	的	—	—	.

总统向一位律师哀叹在——战役中阵亡的人数众多。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [tuː; tə] [suːð] [hɪm] ,

The	lawyer	,	to	soothe	him	,
这	律师	,	到	舒缓	他	,

律师为了安抚他，

[sed] “ [ðæt] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [spːd] [mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][daɪ][baɪ][ðə; ði] [spːd] ! ”

said	“	That	those	who	live	by	the	sword	must	expect	to	die	by	the	sword	!	”
说	“	那	那些	WHO	居住	经过	这	剑	必须	预计	到	死	经过	这	剑	!	”

他说：“以武力为生者，必将死于武力！”

“ [jes] , ” [sed] [eɪb] ;

“	Yes	,	”	said	Abe	;
”	是的	,	”	说	安倍	;

“是的，”安倍说；

“ [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][daɪ][baɪ][ðə; ði] [lɔː] . ” [-]

“	and	those	who	live	by	the	law	must	expect	to	die	by	the	law	.	”	[	46	]
”	和	那些	WHO	居住	经过	这	法律	必须	预计	到	死	经过	这	法律	.	”	[	-	]

“那些遵守法律的人，也必将依法而死。”[46]

['pepə(r)] [viː] . [l'ɔːɹəlz] .

Pepper	v	.	Laurels	.
胡椒	v	.	月桂树	.

胡椒对月桂树。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teligrɑːf, -græf] [ðæt] [roʊzənkrænts][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] - , [eɪb] [sed]

When	it	was	telegraphed	that	Rosencranz	had	gone	to	Cullpepper	,	Abe	said
什么时候	它	曾是	电报	那	罗森克兰茨	有	已消失	到	-	,	安倍	说

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['erənd] ,

“	It	was	a	foolish	errand	,
”	它	曾是	一个	愚蠢	差事	,

当罗森克兰茨前往卡尔佩珀的消息传来时，亚伯拉罕说：“这是一次愚蠢的差事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][sent] [aʊt][tuː; tə] [kʌl] [l'ɔːɹəlz] .

and	that	the	general	was	sent	out	to	cull	laurels	.
和	那	这	一般的	曾是	发送	出去	到	淘汰	月桂树	.

将军被派出去是为了赢得荣誉。

” [eɪb] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .

”	Abe	at	the	Play	.
”	安倍	在	这	玩	.

“安倍在剧院。”

[eɪb] , [huː] [ɪz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [θi'ætrɪklz] , [went] , [ə'pɒn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] ,

Abe	,	who	is	very	fond	of	theatricals	,	went	,	upon	a	recent	occasion	,
安倍	,	WHO	是	非常	喜爱	的	戏剧	,	去	,	之上	一个	最近的	场合	,

安倍非常喜欢戏剧，最近有一次，他去看了一场戏剧。

[tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪ] .

to	the	theatre	to	see	a	new	play	.
到	这	剧院	到	看	一个	新的	玩	.

去剧院看新剧。

[ðə; ði] [frend] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [riˈmɑːk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	friend	,	who	was	with	him	,	remarked	upon	the	thinness	of	the	house	,
这	朋友	,	WHO	曾是	和	他	,	评论	之上	这	薄	的	这	房子	,

与他同行的朋友注意到房子很单薄。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] .

and	said	he	supposed	it	was	owing	to	the	war	.
和	说	他	据称	它	曾是	欠款	到	这	战争	.

他说他认为这是战争造成的。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒestə(r)] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ,

“	No	,	”	replied	the	jester	;	“	it	is	not	owing	to	the	war	,
”	不	,	”	回复	这	小丑	;	“	它	是	不是	欠款	到	这	战争	,

“不，”小丑回答说，“这不是因为战争。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] .

it	is	owing	to	the	piece	.
它	是	欠款	到	这	片	.

这都归功于这件作品。

” [eɪb] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

”	Abe	and	the	Officer	.
”	安倍	和	这	官	.

“安倍和军官。”

[ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] - [hɑːtɪd] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['bəʊstɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə] ['lɪŋkən] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	craven	-	hearted	officer	was	boasting	the	other	day	to	Lincoln	of	the
一个	懦夫	-	心地	官	曾是	吹嘘	这	其他	天	到	林肯	的	这

[wuːndz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

wounds	he	had	received	in	his	face	.
伤口	他	有	已收到	在	他的	脸	.

前几天，一个胆小如鼠的军官向林肯吹嘘自己脸上受的伤。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , ['nəʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

The	President	,	however	,	knowing	him	to	be	a	coward	,
这	总统	,	然而	,	会心	他	到	是	一个	懦夫	,

然而，总统知道他是个懦夫，

[təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [keə(r)][ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][ræn][ə'weɪ] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt]

told	him	he	had	better	take	care	the	next	time	he	ran	away	how	he	looked
讲述	他	他	有	更好的	拿	关心	这	下一个	时间	他	跑	离开	如何	他	看起来

[bæk] .

back	.
后退	.

告诉他下次逃跑时最好注意一下回头看的样子。

['ænɪkdəʊt] .

Anecdote	.
轶事	.

轶事。

[æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['riːs(ə)ntli] [geɪv] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

At	a	dinner	the	President	recently	gave	at	the	White	House	,
在	一个	晚餐	这	总统	最近	给予	在	这	白色的	房子	,

在总统最近于白宫举行的一次晚宴上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd][baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] ,

he	was	much	amused	by	the	following	anecdote	,
他	曾是	很多	觉得好笑	经过	这	下列的	轶事	,

他被下面这个轶事逗乐了：

[rɪ'leɪtɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɔːðən]

related	by	one	of	the	officers	who	had	just	returned	from	a	northern
有关的	经过	一	的	这	警官	WHO	有	只是	返回	从	一个	北方

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

一位刚从北方战役中凯旋而归的军官讲述了这段故事。

['djʊərɪŋ] [-]

During	[	47	]
期间	[	-	]

在[47]期间

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ðə; ði][reɪn] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [ri'mɑːk]

the	battle	the	rain	came	pouring	down	to	such	an	extent	that	he	remarked
这	战斗	这	雨	来了	浇注	向下	到	这样的	一个	程度	那	他	评论

[tuː; tə][ə; eɪ][kəm'pænjən] ,

to	a	companion	,
到	一个	伴侣	,

战斗中，雨势倾盆而下，大到他忍不住对同伴说：

[huː] [stʊd] [baɪ] , ([æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['delјuːdʒ] .

who	stood	by	,	(	an	Irishman	)	that	it	reminded	him	of	the	general	deluge	.
WHO	站立	经过	,	(	一个	爱尔兰人	)	那	它	提醒	他	的	这	一般的	洪水	.

站在一旁的人（一位爱尔兰人）说，这让他想起了那场大洪水。

“ [ænd; ənd] [feɪθ] , ” [sez] [pæt] , “ [huz] [ðæt] ?

“	And	faith	,	”	says	Pat	,	“	who's	that	?
“	和	信仰	,	”	说道	拍	,	“	谁是	那	?

“还有信仰，”帕特说，“那是谁？”

[aɪ]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'fɔ:(r)] .

I	never	heard	of	that	general	before	.
我	绝不	听到	的	那	一般的	前	.

我以前从未听说过这位将军。

” [ðə; ði] [skɒtʃ] ['edɪtə(r)] .

”	The	Scotch	Editor	.
”	这	苏格兰威士忌	编辑	.

“苏格兰编辑。”

[æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['dɪnə(r)] ['pɑ:ti] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɑ:tʃmən] , [æn; ən]['edɪtə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

At	this	same	dinner	party	there	was	a	Scotchman	,	an	editor	of	one	of
在	这	相同的	晚餐	派对	那里	曾是	一个	苏格兰人	,	一个	编辑	的	一	的

[ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['nju:z,peɪpəz] .

the	northern	newspapers	.
这	北方	报纸	.

在这次晚宴上，还有一位苏格兰人，他是北方一家报纸的编辑。

['ɒpəzɪt] [tu:; tə][hɪm] , [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [sæt][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] ['prɪti]

Opposite	to	him	,	at	the	table	,	sat	a	gentleman	who	had	indulged	pretty
对面的	到	他	,	在	这	桌子	,	卫星	一个	绅士	WHO	有	沉溺其中	漂亮的

['fri:li] [ɪn][hɪz; ɪz][kʌps] .

freely	in	his	cups	.
自由	在	他的	杯子	.

在他对面的桌旁，坐着一位先生，他已经喝了不少酒。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['skɑ:tʃmən] “ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

In	the	course	of	conversation	he	asked	the	Scotchman	“	What	was	the
在	这	课程	的	对话	他	问	这	苏格兰人	“	什么	曾是	这

['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [skɒt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] ?

difference	between	a	Scott	and	a	Lot	?
不同之处	之间	一个	斯科特	和	一个	很多	?

在交谈中，他问苏格兰人：“斯科特和洛特有什么区别？”

” [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['skɑ:tʃmən] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] “ [ðə; ði] ['dɪfrəns] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	To	this	the	Scotchman	replied	,	that	“	the	difference	lay	in	the	breadth	of	the
”	到	这	这	苏格兰人	回复	,	那	“	这	不同之处	躺	在	这	宽度	的	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

苏格兰人回答说：“区别在于桌子的宽度。”

” [ðə; ði]['senətə(r)] .

”	The	Senator	.
”	这	参议员	.

“这位参议员。”

[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['senətə(r)] , [nɒt][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɔ:nəmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

A	certain	senator	,	not	the	highest	ornament	to	the	White	House	,
一个	肯定	参议员	,	不是	这	最高	装饰品	到	这	白色的	房子	,

某位参议员，并非白宫最耀眼的明星。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)] [spəʊk] .

had	a	custom	of	shaking	his	head	when	another	member	spoke	.
有	一个	风俗	的	摇晃	他的	头	什么时候	其他	成员	辐	.

当其他成员说话时，他有个习惯是摇头。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [ə'frʌnt] .

The	speaker	complained	of	this	as	an	affront	.
这	扬声器	抱怨	的	这	作为	一个	冒犯	.

发言者抱怨这是一种侮辱。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ,

The	President	,	however	,	took	it	good	humouredly	,
这	总统	,	然而	,	采取	它	好的	幽默地	,

然而，总统对此一笑置之。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ɒf(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	assured	his	friend	that	although	the	gentleman	often	shook	his	head	,
和	保证	他的	朋友	那	虽然	这	绅士	经常	摇晃	他的	头	,

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . [-]

there	was	nothing	in	it	.	[	48	]
那里	曾是	没有什么	在	它	.	[	-	]

并向他的朋友保证，虽然这位先生经常摇头，但这事并没有什么大不了的。[48]

['kɒmən] [sens] .

Common	Sense	.
常见的	感觉	.

常识。

[ə; eɪ] [fɒp] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [weə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'tendɪd] ,

A	fop	,	who	was	in	a	company	where	the	President	attended	,
一个	纨绔子弟	,	WHO	曾是	在	一个	公司	在哪里	这	总统	参加	,

一个纨绔子弟，他所在的公司总统也曾光顾过。

[wɒz; wəz] ['bəʊstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [sens] [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] .

was	boasting	that	he	had	every	sense	in	perfection	.
曾是	吹嘘	那	他	有	每一个	感觉	在	完美	.

他吹嘘自己五官完美无瑕。

[əʊld] [eɪb] , [haʊ'evə(r)] , [hint] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] “ [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [sens] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Old	Abe	,	however	,	hinted	to	a	friend	“	that	there	was	one	sense	which	he
老的	安倍	,	然而	,	暗示	到	一个	朋友	“	那	那里	曾是	一	感觉	哪个	他

['wɒntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

然而，老亚伯曾向一位朋友暗示，“他想要一种感觉，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [sens] .

and	that	was	common	sense	.
和	那	曾是	常见的	感觉	.

这是常识。

” [ðə; ði] ['epɪtɑːf] .

”	The	Epitaph	.
”	这	墓志铭	.

《墓志铭》。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['ɑːmi] [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪljənsi]

An	officer	of	the	northern	army	who	was	remarkable	for	the	brilliancy
一个	官	的	这	北方	军队	WHO	曾是	卓越	为了	这	才华横溢

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪəwɜːks] ,

of	his	fireworks	,
的	他的	烟花	,

北方军队的一名军官，以其绚丽的烟火而闻名。

[nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] [wɔː(r)] , [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][æn; ən] ['epɪtɑːf] ,

not	connected	with	war	,	was	speaking	of	the	beauty	of	an	epitaph	,
不是	连接	和	战争	,	曾是	请讲	的	这	美丽	的	一个	墓志铭	,

与战争无关，他谈论的是墓志铭之美。

['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [huː] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn]['bæt(ə)l] .

written	**upon**	**a**	**friend**	**of**	**his**	**,**	**who**	**had**	**fallen**	**in**	**battle**	**.**
书面	之上	一个	朋友	的	他的	,	WHO	有	倒下	在	战斗	.

这是写给他一位在战斗中阵亡的朋友的悼词。

[hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ;

His	**friend**	**was**	**fond**	**of**	**music**	**;**
他的	朋友	曾是	喜爱	的	音乐	;

他的朋友喜欢音乐;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sed] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɑːməni]

and	**the**	**officer**	**said**	**he**	**is**	**gone**	**to**	**that**	**place**	**where**	**only**	**his**	**own**	**harmony**
和	这	官	说	他	是	已消失	到	那	地方	在哪里	仅有的	他的	自己的	和谐

[kæn; kən][biː; bi] [ɪk'siːdɪd] .

can	**be**	**exceeded**	**.**
能	是	超出	.

那位警官说，他已经去了那个只有他自己的和谐才能超越的地方。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['slaɪli] [hint] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ]['əʊnli] ['ɔːltərɪŋ] [wʌn]

The	**President**	**slyly**	**hinted**	**that**	**the**	**same**	**might**	**serve**	**for**	**him**	**by**	**only**	**altering**	**one**
这	总统	狡猾地	暗示	那	这	相同的	可能	服务	为了	他	经过	仅有的	改变	一

[wɜːd] — “ [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] ['faɪəwɜːks] [kæn; kən][biː; bi]

word	**—**	**“**	**He**	**is**	**gone**	**to**	**that**	**place**	**where**	**only**	**his**	**own**	**fireworks**	**can**	**be**
单词	—	“	他	是	已消失	到	那	地方	在哪里	仅有的	他的	自己的	烟花	能	是

[ɪk'seld] .

excelled	**.**
表现出色	.

总统狡黠地暗示，只需改变一个词，同样的道理也适用于他——“他已经去了那个只有他自己的烟火才能超越的地方。”

” [ə; eɪ] ['metəfə(r)] .

”	**A**	**Metaphor**	**.**
”	一个	隐喻	.

“一个比喻。”

[eɪb] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [sent][tuː; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɔːθə(r)] , “ [ˌel'iː]['dʒɜːn(ə)l]['dʒænət] ,

Abe	**had**	**a**	**book**	**sent**	**to**	**him**	**by**	**a**	**certain**	**author**	**,**	**“**	**Le**	**Journal**	**Janet**	**,**
安倍	有	一个	书	发送	到	他	经过	一个	肯定	作者	,	“	乐	杂志	珍妮特	,

安倍收到了一位作者寄给他的一本书，书名是《珍妮特日记》。

” [wɪð] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ,

”	**with**	**a**	**passage**	**in**	**it**	**;**	**that**	**the**	**author**	**thought**	**might**	**be**	**justified**	**,**
”	和	一个	通道	在	它	;	那	这	作者	想法	可能	是	合理的	,

其中包含一段文字；作者认为这段文字可能是合理的，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['metəfə(r)] .

and	**said**	**it**	**was**	**a**	**metaphor**	**.**
和	说	它	曾是	一个	隐喻	.

他说这是一种比喻。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz][aɪ]['nevə(r)][met] - [ə; eɪ] - [fɔː(r)] .

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**the**	**President**	**,**	**“**	**it**	**is**	**such**	**an**	**one**	**as**	**I**	**never**	**met**	**-**	**a**	**-**	**fore**	**.**
“	出色地	,	”	说	这	总统	,	“	它	是	这样的	一个	一	作为	我	绝不	遇见	-	一个	-	前	.

“嗯，”总统说，“这是我以前从未见过的。”

” [wɜːks] ['pʌblɪʃt]

”	**WORKS**	**PUBLISHED**
”	作品	已发布

已出版作品

[baɪ]

BY
经过

经过

['færə] ,
FARRAH ,
法拉 ,

法拉，

- , [strænd] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .
282 , STRAND , LONDON , W . C .
- , 链 , 伦敦 , W . C .

伦敦斯特兰德大街282号，WC

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['næzərəθ] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [prə'fetɪkəl] ,
THE PROPHET OF NAZARETH , or a Critical Inquiry into the Prophetical ,
这 先知 的 拿撒勒 , 或者 一个 批判的 询问 进入 这 预言 ,
[ˌɪntə'lektʃuəl] ,
Intellectual ,
知识分子 ,

拿撒勒的先知，或对先知、知识分子的批判性探究

[ænd; ənd]['mɒrəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [æz; əz] [ig'zemplifai] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃən] , [hɪz; ɪz]
and Moral Character of Jesus Christ , as exemplified in his Predictions , his
和 道德 特点 的 耶稣 基督 , 作为 举例说明 在 他的 预测 , 他的
[pɹ'iːsɛpts] ,
Precepts ,
戒律 ,

耶稣基督的道德品格，正如他的预言和训诫所体现的那样，

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] , [hɪz; ɪz] ['diskɔːsiz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] .
his Actions , his Discourses , and his Social intercourse .
他的 行动 , 他的 论述 , 和 他的 社会的 交往 .

他的行为、他的言论和他的社会交往。

[baɪ]['evən] ['paʊəl] ['merɪdɪθ] .
By Evan Powell Meredith .
经过 埃文 鲍威尔 梅雷迪思 .

作者：埃文·鲍威尔·梅雷迪思。

['beɪli] [praɪz] ['eseɪ] .
Baillie Prize Essay .
贝利 奖 散文 .

贝利奖获奖论文。

[praɪs] 12s .
Price 12s .
价格 12s .

价格 12 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lɛtəz] , [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][es] . [tiː] . ['kəʊlərɪdʒ] .
LETTERS , CONVERSATIONS , AND RECOLLECTIONS of S . T . Coleridge .
信件 , 对话 , 和 回忆 的 S . T . 柯尔律治 .

圣柯勒律治的信件、谈话和回忆录。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tɒməs] ['ɔːlˌsɑːp] .
Edited by Thomas Allsop .
编辑 经过 托马斯 奥尔索普 .

由托马斯·奥尔索普编辑。

[θɜːd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , 2s .
Third Edition , 2s .
第三 版 , 2s .

第三版，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[fəˈlɒsəfi] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [ðv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
PHILOSOPHY AND RELIGION of the Bible .
哲学 和 宗教 的 这 圣经 .

圣经的哲学与宗教。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [bɜːtʃ] .
By W . J . Birch .
经过 W . J . 桦木 .

作者：WJ Birch。

[praɪs] 5s .
Price 5s .
价格 5s .

价格 5 秒。

[ˈkʌmɪŋ] [rɒŋ] ; [kəˈlɛnsoʊ] [raɪt] .
CUMMING WRONG ; COLENSO RIGHT .
卡明 错误的 ; 科伦索 正确的 .

卡明错了；科伦索对了。

[ˈlɛtəz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈzuːluː] .
Letters by a London Zulu .
信件 经过 一个 伦敦 祖鲁语 .

一位伦敦祖鲁人的来信。

[praɪs] 6d .
Price 6d .
价格 6d .

价格 6d。

[njuː] [rɪˈlɪdʒəs] [θɔːts] .
NEW RELIGIOUS THOUGHTS .
新的 宗教 想法 .

新宗教思想。

[baɪ][diː] . [ˈkæmb(ə)l] .
By D . Campbell .
经过 D . 坎贝尔 .

作者：D. Campbell。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈpɜːsən(ə)l] [ˈnærətɪv] [ɪn] [ˈlɛtəz] , [ˈprɪnsəpli] [frɒm; frəm] [ˈtɜːki] .
PERSONAL NARRATIVE IN LETTERS , Principally from Turkey .
个人的 叙述 在 信件 , 主要 从 火鸡 .

以信件形式写成的个人叙述，主要来自土耳其。

[baɪ] [prə'fesə(r)] ['nju:mən] .
By **Professor** **Newman** **.**
经过 教授 纽曼 .

作者：纽曼教授。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

- ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
MIRABAUD'S **SYSTEM** **OF** **NATURE** **.**
- 系统 的 自然 .

米拉波的自然系统。

[praɪs] 5s .
Price **5s** **.**
价格 5s .

价格 5 秒。

[voʊlni:z] ['ru:ɪnz] [ɒv; əv] ['ɛmpaɪəz] .
VOLNEY'S **RUINS** **OF** **EMPIRES** **.**
沃尔尼的 废墟 的 帝国 .

沃尔尼的帝国废墟。

[praɪs] 3s .
Price **3s** **.**
价格 3s .

价格 3 秒。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kwɒlɪfaɪd] ['fræntʃaɪz] .
THE **LIBERAL** **SITUATION** **;** **Necessity** **for** **a** **Qualified** **Franchise** **.**
这 自由主义 情况 ; 必要性 为了 一个 合格的 特许经营 .

自由主义现状；合格特许经营的必要性。

[baɪ][dʒi:] . [dʒeɪ] . ['hoʊliˌoʊk] .
By **G** **.** **J** **.** **Holyoake** **.**
经过 G . J . 霍利奥克 .

作者：GJ Holyoake。

[praɪs] 6d .
Price **6d** **.**
价格 6d .

价格 6d。

['lɒdʒɪk] [ɒv; əv] [deθ] .
LOGIC **OF** **DEATH** **.**
逻辑 的 死亡 .

死亡逻辑。

[baɪ][dʒi:] . [dʒeɪ] . ['hoʊliˌoʊk] . 57th ['θaʊz(ə)nd] .
By **G** **.** **J** **.** **Holyoake** **.** **57th** **Thousand** **.**
经过 G . J . 霍利奥克 . 57th 千 .

作者：GJ Holyoake。第57千页。

[praɪs] 1d .
Price **1d** **.**
价格 1d .

价格 1d。

& 2d .
& 2d .
& 2d .

和 2d。

['lɒdʒɪk] [ɒv; əv] [laɪf] .
LOGIC OF LIFE .
逻辑 的 生活 .

人生的逻辑。

[baɪ] [dʒi:] . [dʒeɪ] . ['hoʊliˌoʊk] .
By G . J . Holyoake .
经过 G . J . 霍利奥克 .

作者：GJ Holyoake。

[praɪs] 2d .
Price 2d .
价格 2d .

价格 2d。

[brʊks] [ˌsaɪklə'pi:di:ə] [ɒv; əv] ['bɒtəni] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - ['kʌləd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [plɑ:nts] ,
BROOK'S CYCLOPÆDIA OF BOTANY , Illustrated with 600 Coloured Engravings of Plants ,
布鲁克的 百科全书 的 植物学 , 插图 和 - 有色 雕刻 的 植物 ,
& [si:] . [ˌtu:'tu:] [vɑ:lz] .
& c . 2 vols .
& c . 2 卷 .

布鲁克植物百科全书，附600幅植物彩色版画插图，共2卷。

[klɒθ] , [gɪlt] , £1 1s .
Cloth , Gilt , £1 1s .
布 , 镀金 , £1 1s .

布面精装，烫金，1英镑1先令。

['rɪtʃəd] [kɑ:r'laɪlz] ['mænjuəl] [ɒv; əv] ['fri:meɪsnri] .
RICHARD CARLISLE'S MANUAL OF FREEMASONRY .
理查德 卡莱尔的 手动的 的 共济会 .

理查德·卡莱尔的共济会手册。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['tɒməs] ['ku:pərz] ['pɜ:gət(ə)ri] [ɒv; əv] ['sjuisaid] .
THOMAS COOPER'S PURGATORY OF SUICIDES .
托马斯 库珀的 炼狱 的 自杀 .

托马斯·库珀的自杀炼狱。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[eɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] .
EIGHT **LETTERS** **to** **the** **Young** **Men** **of** **the** **Working** **Classes** **.**
八 信件 到 这 年轻的 男人 的 这 在职的 课程 .

致工人阶级青年的八封信。

[praɪs] 6d .
Price **6d** **.**
价格 6d .

价格 6d。

[kən'feʃnz] [ɒv; əv][dʒiːn][ʒɑːk,dʒeks] ['ruːsəu] , [wɪð] ['prefəs] .
CONFESSIONS **OF** **JEAN** **JACQUES** **ROUSSEAU** **,** **with** **Preface** **.**
忏悔 的 牛仔裤 雅克 卢梭 , 和 前言 .

让·雅克·卢梭的自白，附序言。

[baɪ][dʒiː] . [dʒeɪ] . ['hoʊliˌoʊk] .
By **G** **.** **J** **.** **Holyoake** **.**
经过 G . J . 霍利奥克 .

作者：GJ Holyoake。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['baɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [rɪ'fɔːmd] .
BIBLE **OF** **THE** **REFORMATION** **REFORMED** **.**
圣经 的 这 改革 改革后的 .

宗教改革时期的圣经。

[baɪ][dʒɒn] [fɪntʃ] .
By **John** **Finch** **.**
经过 约翰 芬奇 .

作者：约翰·芬奇。

[praɪs] 5s .
Price **5s** **.**
价格 5s .

价格 5 秒。

['lɒdʒɪk][ɒv; əv] [fækts] .
LOGIC **OF** **FACTS** **.**
逻辑 的 事实 .

事实逻辑。

[baɪ][dʒiː] . [dʒeɪ] . ['hoʊliˌoʊk] .
By **G** **.** **J** **.** **Holyoake** **.**
经过 G . J . 霍利奥克 .

作者：GJ Holyoake。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

['traɪəl] [ɒv; əv] ['θiːɪzəm] .
TRIAL **OF** **THEISM** **.**
审判 的 有神论 .

有神论的审判。

[baɪ][dʒiː] . [dʒeɪ] . ['hoʊliˌoʊk] .
By **G** . **J** . **Holyoake** .
经过 G . J . 霍利奥克 .

作者：GJ Holyoake。

[praɪs] 2s .
Price **2s** .
价格 2s .

价格 2 秒。

[lɑːst] ['traɪəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'ledʒd] ['eɪθiɪzəm] .
LAST **TRIAL** **FOR** **ALLEGED** **ATHEISM** .
最后的 审判 为了 据称 无神论 .

最后一次因涉嫌无神论而受审。

[baɪ][dʒiː] . [dʒeɪ] . ['hoʊliˌoʊk] .
By **G** . **J** . **Holyoake** .
经过 G . J . 霍利奥克 .

作者：GJ Holyoake。

[praɪs] 1s .
Price **1s** .
价格 1s .

价格 1 先令。

['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
LETTERS **TO** **THE** **CLERGY** **OF** **ALL** **DENOMINATIONS** .
信件 到 这 牧师 的 全部 面额 .

致各教派神职人员的信函。

[baɪ][siː] . [dʒeɪ] . ['hæzləm] .
By **C** . **J** . **Haslam** .
经过 C . J . 哈斯拉姆 .

作者：CJ Haslam。

[praɪs] 2s .
Price **2s** .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] .
LETTERS **TO** **THE** **BISHOP** **OF** **EXETER** .
信件 到 这 主教 的 埃克塞特 .

致埃克塞特主教的信。

[baɪ][siː] . [dʒeɪ] . ['hæzləm] .
By **C** . **J** . **Haslam** .
经过 C . J . 哈斯拉姆 .

作者：CJ Haslam。

[praɪs] 2s .
Price **2s** .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[nju:] [kə'rɑ:n] .
NEW **KORAN** **.**
新的 《古兰经》 .

新古兰经。

[baɪ] - [mə'rɑ:toʊ] .
By **Jaido** **Morato** **.**
经过 - 莫拉托 .

作者：Jaido Morato。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['eseɪz; e'seɪz] , ['krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] .
ESSAYS **,** **CRITICAL** **AND** **THEOLOGICAL** **.**
散文 , 批判的 和 神学 .

论文，批判性和神学性。

[baɪ][hə'reɪʃiəʊ]['preɪtə(r)] .
By **Horatio** **Prater** **.**
经过 霍雷肖 普拉特 .

作者：霍雷肖·普拉特。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

[ænd; ənd] 1s .
and **1s** **.**
和 1s .

和 1 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ten] ['sɜ:rmən] .
TEN **SERMONS** **.**
十 布道 .

十篇讲道。

[baɪ][hə'reɪʃiəʊ]['preɪtə(r)] .
By **Horatio** **Prater** **.**
经过 霍雷肖 普拉特 .

作者：霍雷肖·普拉特。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['lɛtəz]	[tuː; tə]	[ə'mɛrɪkənz]	[ɒn]	[ˌkrɪsti'ænəti]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['sæbəθ]	.
LETTERS	**TO**	**AMERICANS**	**ON**	**CHRISTIANITY**	**AND**	**THE**	**SABBATH**	**.**
信件	到	美国人	在	基督教	和	这	安息日	.

致美国民众的信：论基督教与安息日。

[baɪ][hə'reɪʃiəʊ]['preɪtə(r)]	.
By **Horatio** **Prater**	**.**
经过 霍雷肖 普拉特	.

作者：霍雷肖·普拉特。

[praɪs] 1s	.
Price **1s**	**.**
价格 1s	.

价格 1 先令。

[ænd; ənd] 1s	.
and **1s**	**.**
和 1s	.

和 1 秒。

6d	.
6d	**.**
6d	.

6d.

[θi'ɒlədʒi]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	['piːp(ə)l]	.
THEOLOGY	**FOR**	**THE**	**PEOPLE**	**.**
神学	为了	这	人们	.

面向大众的神学。

[baɪ][iː]	.	[diː]	-	[oʊ'kɛli]	.
By	**E**	**.**	**de**	**Pentheny**	**O'Kelly**	**.**
经过	E	.	德	-	奥凯利	.

作者：E. de Pentheny O'Kelly。

[praɪs] 1s	.
Price **1s**	**.**
价格 1s	.

价格 1 先令。

['pɑːmərz]	['prɪnsəp(ə)lz]	[ɒv; əv]	['neɪtʃə(r)]	.
PALMER'S	**PRINCIPLES**	**OF**	**NATURE**	**.**
帕尔默的	原则	的	自然	.

帕尔默的自然原理。

[praɪs] 1s	.
Price **1s**	**.**
价格 1s	.

价格 1 先令。

6d	.
6d	**.**
6d	.

6d.

[ænd; ənd] 2s	.
and **2s**	**.**
和 2s	.

和 2 秒。

['θɪədɔ]	-	[ɪk'spɪəriəns]	[æz; əz][ə; eɪ]	['mɪnɪstə(r)]	.
THEODORE	**PARSER'S**	**EXPERIENCE**	**AS**	**A**	**MINISTER**	**.**
西奥多	-	经验	作为	一个	部长	.

西奥多·帕瑟的牧师经历。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

欢乐传承(A Legacy of Fun)
第3/3页

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

[ænd; ənd] 1s .
and **1s** **.**
和 1s .

和 1 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[bred] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .
BREAD **UPON** **THE** **WATERS** **.**
面包 之上 这 水 .

水上的面包。

[baɪ] ['θɪədɔ] ['pɑːkə(r)] , [praɪs] 1s .
By **Theodore** **Parker** **,** **Price** **1s** **.**
经过 西奥多 帕克 , 价格 1s .

作者：西奥多·帕克，价格 1 先令。

['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkəz] .
REASONS **FOR** **ABSTAINING** **FROM** **INTOXICATING** **LIQUORS** **.**
原因 为了 禁欲 从 醉人 酒 .

戒酒的理由。

[baɪ]['soʊərz] .
By **Soares** **.**
经过 索亚雷斯 .

作者：索亚雷斯。

[praɪs] 3d .
Price **3d** **.**
价格 3d .

价格 3d。

['triːtɪs] [ɒn] ['pɒlətɪks] .
TREATISE **ON** **POLITICS** **.**
论文 在 政治 .

政治学专著。

[baɪ][spi'nəuzə] .
By **Spinoza** **.**
经过 斯宾诺莎 .

斯宾诺莎著。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] .
Translated **from** **the** **Latin** **.**
翻译 从 这 拉丁 .

译自拉丁文。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
RELIGION OF ACTION .
宗教 的 行动 .

行动的宗教。

[baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [stæm] .
By Dr . Stamm .
经过 博士 . 斯塔姆 .

作者：Stamm 博士。

[praɪs] 6d .
Price 6d .
价格 6d .

价格 6d。

['lektʃəz] [ɒn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
LECTURES ON HISTORY .
讲座 在 历史 .

历史讲座。

[baɪ] ['vɑ:lni] .
By Volney .
经过 沃尔尼 .

作者：Volney。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

['pɒpjələ(r)] ['lektʃəz] .
POPULAR LECTURES .
受欢迎的 讲座 .

热门讲座。

[baɪ] ['frɑ:nsɪs] [raɪt] .
By Frances Wright .
经过 弗朗西丝 赖特 .

作者：弗朗西丝·赖特。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn] ['æθənz] .
A FEW DAYS IN ATHENS .
一个 很少 天 在 雅典 .

在雅典的几天。

[baɪ] ['frɑ:nsɪs] [raɪt] .
By Frances Wright .
经过 弗朗西丝 赖特 .

作者：弗朗西丝·赖特。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

[ænd; ənd] 1s .
and **1s** **.**
和 1s .

和 1 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɛtəz] .
POLITICAL **LETTERS** **.**
政治的 信件 .

政治信件。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] [raɪt] .
By **Frances** **Wright** **.**
经过 弗朗西丝 赖特 .

作者：弗朗西丝·赖特。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

[sɔːŋz] [ænd; ənd] [ˌresɪ'teɪʃənz] ([dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .)
SONGS **AND** **RECITATIONS** **(** **just** **published** **.** **)**
歌曲 和 朗诵 (只是 已发布 .)

歌曲与朗诵集（刚刚出版。）

[baɪ][dʒɒn] ['bedfəd] ['liːnəʊ] .
By **John** **Bedford** **Leno** **.**
经过 约翰 贝德福德 莱诺 .

作者：约翰·贝德福德·莱诺。

[wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l]['mjuːzɪk] , [baɪ][dʒɒn] ['lauəri] .
With **original** **Music** **,** **by** **John** **Lowry** **.**
和 原来的 音乐 , 经过 约翰 洛瑞 .

配乐由约翰·洛瑞创作。

[praɪs] 6d .
Price **6d** **.**
价格 6d .

价格 6d。

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , [bɪ'twiːn] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['paʊəl] , ['edɪtə(r)][ɒv; əv]
REPORT **of** **the** **DISCUSSION** **ON** **SPIRITUALISM** **,** **between** **J** **.** **H** **.** **Powell** **,** **Editor** **of**
报告 的 这 讨论 在 招魂 , 之间 J . H . 鲍威尔 , 编辑 的
[ðə; ðɪ] “ ['spɪrɪtʃuəl] [taɪmz] ,
the **“** **Spiritual** **Times** **,**
这 “ 精神 《时代周刊》 ,

关于唯灵论的讨论报告，由《灵性时代》编辑 JH Powell 主持，

” [ænd; ənd][dʒɒn] ['bedfəd] ['liːnəʊ] .
” **and** **John** **Bedford** **Leno** **.**
” 和 约翰 贝德福德 莱诺 .

以及约翰·贝德福德·莱诺。

[praɪs] 3d .
Price **3d** **.**
价格 3d .

价格 3d。

['fiːmeɪl] ['leɪbə(r)] .
FEMALE **LABOUR** **.**
女性 劳动 .

女性劳动。

[baɪ][dʒɒn] ['bedfəd] ['liːnəʊ] . [praɪs] 1d .
By **John** **Bedford** **Leno** **.** **Price** **1d** **.**
经过 约翰 贝德福德 莱诺 . 价格 1d .

作者：约翰·贝德福德·莱诺。售价：1便士。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S **NOTES** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ðə; ði] “ [wɜːks] ['pʌblɪʃt] ” [lɪst][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz] [frʌnt] ['mætə(r)][ænd; ənd]
The **“** **Works** **Published** **”** **list** **is** **separated** **in** **the** **original** **as** **front** **matter** **and**
这 “ 作品 已发布 ” 列表 是 分开 在 这 原来的 作为 正面 事情 和
[bæk] ['mætə(r)] .
back **matter** **.**
后退 事情 .

原文中，“已出版作品”列表分为前言和后记两部分。

[ðə; ði] [tuː] [pɑːts] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['ɪntuː][wʌn][lɪst][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːbuk] .
The **two** **parts** **have** **been** **consolidated** **into** **one** **list** **for** **this** **eBook** **.**
这 二 部分 有 到过 合并 进入 一 列表 为了 这 电子书 .

本书已将这两部分合并为一个列表。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神